叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我们西印度群岛上存在的黑(the Horrors Of The Negro Slavery Existing In) 000001

2. 我们西印度群岛上存在的黑(the Horrors Of The Negro Slavery Existing In) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们西印度群岛上存在的黑(The horrors of the Negro slavery existing in)
第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

['hɔrə]
HORRORS
恐怖

恐怖

[ɒv; əv]
OF
的

的

['niːgrəʊ] ['sleɪvəri] ， &
NEGRO **SLAVERY** **，** **&**
黑人 奴隶制 ， &

黑人奴隶制，&

[siː] .
C **.**
C .

C.

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
SECOND **EDITION** **.**
第二 版 .

第二版。

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
Price **One** **Shilling** **.**
价格 一 先令 .

价格：一先令。

[es] . ['gɑːznɛl] , ['prɪntə(r)] , ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [striːt] .
S **.** **Gosnell** **，** **Printer** **，** **Little** **Queen** **Street** **.**
S . 戈斯内尔 ， 打印机 ， 小的 女王 街道 .

S. Gosnell，印刷厂，小皇后街。

[ðə; ði]
THE
这

这

['hɔrə]
HORRORS
恐怖

恐怖

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['niːgrəʊ] ['sleɪvəri]
NEGRO **SLAVERY**
黑人 奴隶制

黑人奴隶制

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)]
EXISTING **IN** **OUR**
现存的 在 我们的

存在于我们之中

[west] ['ɪndiən] ['aɪləndz] ,
West **Indian** **Islands** **,**
西方 印度 岛屿 ,

西印度群岛

[ɪ'ɹɛf.ɹə.gə.blɪ] ['demənstreɪtɪd]
IRREFRAGABLY **DEMONSTRATED**
无可辩驳地 已证明

不可折射地证明

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

[ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts]
OFFICIAL **DOCUMENTS**
官方的 文件

官方文件

['riːs(ə)ntli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
RECENTLY **PRESENTED** **TO**
最近 呈现 到

最近提交给

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
THE **HOUSE** **OF** **COMMONS** **.**
这 房子 的 公共领域 .

下议院。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
SECOND **EDITION** **.**
第二 版 .

第二版。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['hætʃərd] , [ˌpɪkə'dɪli] ; [mes] .
PRINTED **FOR** **J** **.** **HATCHARD** **,** **PICCADILLY** **;** **MESS** **.**
打印 为了 J . 哈查德 , 皮卡迪利 ; 混乱 .

为 J. HATCHARD 印刷，皮卡迪利；MESS。

['rɪtʃərdsənz] ,
RICHARDSONS **,**
理查森 ,

理查森

['kɔːrnˌhɪl] ; [ɑː(r)] . ['bɪkərˌstæf] , ['esɪks] [striːt] , [strænd] ;
CORNHILL **;** **R** **.** **BICKERSTAFF** **,** **ESSEX** **STREET** **,** **STRAND** **;**
康希尔 ; 拉 . 比克斯塔夫 , 埃塞克斯 街道 , 链 ;

康希尔；R. 比克斯塔夫，埃塞克斯街，斯特兰德；

[ænd; ənd] ['hæzəd] , [bæθ.bɑ:θ] . - .
AND **HAZARD** **,** **BATH** **.** **1805** **.**
和 冒险 , 洗澡 . - .

以及 HAZARD，巴斯。1805。

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['hɔrə]
HORRORS
恐怖

恐怖

[ɒv; əv]
OF
的

的

['ni:grəʊ] ['sleɪvəri] , &
NEGRO **SLAVERY** **,** **&**
黑人 奴隶制 , &

黑人奴隶制，&

[si:] .
C **.**
C .

C.

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['peɪpəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd]
In **the** **last** **Session** **of** **Parliament** **a** **variety** **of** **papers** **respecting** **the** **Slave** **Trade**
在 这 最后的 会议 的 议会 一个 种类 的 文件 尊重 这 奴隶 贸易
[wɒz; wəz][leɪd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
was **laid** **on** **the** **table** **of** **the** **House** **of** **Commons** **,**
曾是 铺设 在 这 桌子 的 这 房子 的 公共领域 ,

在上届议会期间，下议院审议了各种有关奴隶贸易的文件。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [lɔ:d]
and **among** **them** **,** **the** **following** **extract** **of** **a** **letter** **from** **Lord**
和 之中 他们 , 这 下列的 提炼 的 一个 信 从 主
['si:ˌfɔ:rθ] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][bɑ:r'beɪdoʊz] ,
Seaforth **,** **the** **Governor** **of** **Barbadoes** **,**
锡福斯 , 这 州长 的 巴巴多斯 ,

其中，摘录了巴巴多斯总督西福斯勋爵的一封信函如下：

[tu:; tə] [lɔ:d] ['həʊbɑ:t] , ['deɪtɪd][æt; ət][bɑ:r'beɪdoʊz] , [ðə; ði] 18th [mɑ:tʃ] - , [vɪz] .
to **Lord** **Hobart** **,** **dated** **at** **Barbadoes** **,** **the** **18th** **March** **1802** **,** **viz** **.**
到 主 霍巴特 , 日期 在 巴巴多斯 , 这 18th 行进 - , 即 .

致霍巴特勋爵，日期为 1802 年 3 月 18 日，地点为巴巴多斯，即：

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [wɪl] [əb'zɜ:v] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [deɪz] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ,
“ **Your** **Lordship** **will** **observe** **in** **the** **last** **days** **proceedings** **of** **the** **Assembly** **,**
“ 你的 领主 将要 观察 在 这 最后的 天 诉讼程序 的 这 集会 ,

“阁下将在议会最后几天的议程中予以关注，

[ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]['teɪkən][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'fens] [æt; ət][ə; eɪ]

that	the	majority	of	the	House	had	taken	considerable	offence	at	a
那	这	多数	的	这	房子	有	已采取	大量	罪行	在	一个

['mesɪdʒ] [ɒv; əv][maɪn] ,

message	of	mine	,
信息	的	矿	,

众议院的大多数议员对我的一条信息感到非常不满，

[ˌrekə'mendɪŋ] [æn; ən][ækt][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ['feləni]

recommending	an	act	to	be	passed	to	make	the	murder	of	a	Slave	felony
推荐	一个	行为	到	是	通过了	到	制作	这	谋杀	的	一个	奴隶	重罪

.

:

.

建议通过一项法案，将谋杀奴隶定为重罪。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] [ɪz]['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] ['kʌrənsi] ,

At	present	the	fine	for	the	crime	is	only	fifteen	pounds	currency	,
在	展示	这	美好的	为了	这	犯罪	是	仅有的	十五	磅	货币	,

目前，该罪行的罚款仅为十五英镑。

[ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] [paʊndz] [fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] ['stɜːlɪŋ] .

or	eleven	pounds	four	shillings	sterling	.
或者	十一	磅	四	先令	英镑	.

或十一英镑四先令。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbli] [ˌʌnprə'tektɪd]

"	It	was	difficult	to	conceive	a	stronger	proof	of	the	deplorably	unprotected
"	它	曾是	难的	到	构想	一个	更强	证明	的	这	令人痛心地	未受保护

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] [sleɪvz] [ɪn][bɑːr'beɪdoʊz] ,

condition	of	the	Negro	Slaves	in	Barbadoes	,
状况	的	这	黑人	奴隶	在	巴巴多斯	,

"很难想象还有什么比这更有力的证据来证明巴巴多斯黑奴们的处境是多么令人痛心疾首，毫无保障。"

[ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd][məʊst]['sɪvəlaɪzd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sleɪv]

the	oldest	and	most	civilized	of	our	slave
这	最老	和	最多	文明	的	我们的	奴隶

我们最古老、最文明的奴隶

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['kɒləniz] , [ðæn; ðən][ɪz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənt] .

colonies	,	than	is	furnished	by	the	above	official	document	.
殖民地	,	比	是	提供	经过	这	多于	官方的	文档	.

殖民地，比上述官方文件所提供的还要多。

[ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [weə(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['niːgrəʊ] [sleɪv] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

In	a	community	where	even	the	life	of	a	Negro	slave	is	estimated	at	the
在	一个	社区	在哪里	甚至	这	生活	的	一个	黑人	奴隶	是	估计的	在	这

[tʃiːp] [reɪt] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [paʊndz] [fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] ['stɜːlɪŋ] ,

cheap	rate	of	eleven	pounds	four	shillings	sterling	,
便宜的	速度	的	十一	磅	四	先令	英镑	,

在一个连黑奴的性命都只值11英镑4先令的社区里，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [reɪz] [ɪts] ['liːg(ə)l] ['vælјuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [praɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

and	where	a	proposition	to	raise	its	legal	value	to	a	price	which	may	be
和	在哪里	一个	主张	到	增加	它是	合法的	价值	到	一个	价格	哪个	可能	是

[les] [rɪ'vəʊltɪŋ] [tuː; tə] [ˌjʊərə'piːən] ['fiːlɪŋz] [ɪz] [ri'zent] [æz; əz] [æn; ən] [ə'frʌnt] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪv]

less	revolting	to	European	feelings	is	resented	as	an	affront	by	a	grave
较少的	令人作呕的	到	欧洲的	情怀	是	怨恨	作为	一个	冒犯	经过	一个	严重

['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] ;

legislative	assembly	;
立法	集会	;

而将法律价值提高到一个可能不那么令人反感的价格的提议，却被严肃的立法机构视为一种冒犯；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːgjuː] [æn; ən] ['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mæn] ,

it	would	argue	an	utter	ignorance	of	the	nature	of	man	,
它	会	争论	一个	说出	无知	的	这	自然	的	男人	,

这表明人们对人性完全无知。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gaɪdɪd] ,

and	of	the	principles	by	which	his	conduct	is	usually	guided	,
和	的	这	原则	经过	哪个	他的	执行	是	通常	引导	,

以及他通常遵循的行为原则，

[tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['niːgrəʊ] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hjuː'meɪn]

to	expect	that	the	general	treatment	of	Negro	slaves	should	be	humane
到	预计	那	这	一般的	治疗	的	黑人	奴隶	应该	是	人道

[ænd; ənd] ['liːniənt] .

and	lenient	.
和	宽容	.

期望对黑奴的普遍待遇是人道和宽容的。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪn'fɜːrɪŋ] ,

But	we	are	not	at	present	reduced	to	the	necessity	of	inferring	,
但	我们	是	不是	在	展示	减少	到	这	必要性	的	推断	,

但我们目前还无需进行推断，

[baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːtəb(ə)l] [ə'nælədʒiz] , [ðə; ði] ['præktɪkl] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sleɪvəri] ,

by	the	aid	of	disputable	analogies	,	the	practical	nature	of	the	existing	slavery	,
经过	这	援助	的	有争议的	类比	,	这	实际的	自然	的	这	现存的	奴隶制	,

借助一些有争议的类比，揭示了现存奴隶制的实际本质。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

from	the	state	of	the	laws	respecting	it	.
从	这	状态	的	这	法律	尊重	它	.

从有关该问题的法律规定来看。

[wɒt] [maɪt] , [lɑːst] [jɪə(r)] , [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [baɪ] [sʌm; səm] [æz; əz] ['mætə(r)] [ɒv; əv]

What	might	,	last	year	,	have	been	considered	by	some	as	matter	of
什么	可能	,	最后的	年	,	有	到过	经过考虑的	经过	一些	作为	事情	的

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ['mɪəli] ,

presumption	merely	,
假定	仅仅	,

去年，有些人可能认为这只是一种想当然，

[ɒv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [daʊt] [frɒm; frəm]

of	presumption	,	however	,	sufficiently	strong	to	remove	all	doubt	from
的	假定	,	然而	,	足够	强的	到	消除	全部	怀疑	从

[ʌn'predʒədɪst] [maɪndz] , [ɪz] [naʊ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] .

unprejudiced	minds	,	is	now	matter	of	fact	.
不带偏见的	思想	,	是	现在	事情	的	事实	.

然而，足以消除公正之人所有疑虑的强烈推定，如今已成为事实。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['sleɪvəri][səʊ] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] , [ɪn][sʌm; səm]['fɜːðə(r)]

We	have	now	the	practice	of	slavery	so	graphically	described	,	in	some	further
我们	有	现在	这	实践	的	奴隶制	所以	图形化	描述	,	在	一些	更远

['dɒkjumənts][ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ,

documents	of	unquestionable	authority	,
文件	的	毋庸置疑	权威	,

现在，我们有一些无可置疑的权威文献，对奴隶制的实践进行了如此生动的描述。

[æz; əz][tuː; tə] [ˌsuːpə'siːd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

as	to	supersede	the	necessity	of	reasoning	,
作为	到	取代	这	必要性	的	推理	,

至于凌驾于推理的必要性之上，

[ænd; ənd][tuː; tə]['saɪləns][ðə; ði][məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] ['stɪklə(r)][fɔː(r); fə(r)] [west] ['ɪndiən][hjuː'mænəti] .

and	to	silence	the	most	determined	stickler	for	West	Indian	humanity	.
和	到	沉默	这	最多	决定	坚持者	为了	西方	印度	人类	.

并让最坚定的西印度群岛人道主义捍卫者噤声。

[ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] ['februəri] - ,

On	the	25th	of	February	1805	,
在	这	25th	的	二月	-	,

1805年2月25日，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['peɪpəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

a	number	of	additional	papers	respecting	the	Slave	Trade	was	presented	to
一个	数字	的	额外的	文件	尊重	这	奴隶	贸易	曾是	呈现	到

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

the	House	of	Commons	by	His	Majesty	.
这	房子	的	公共领域	经过	他的	威严	.

国王陛下向英国下议院提交了若干份有关奴隶贸易的补充文件。

[tuː; tə] [ðiːz] ['peɪpəz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

To	these	papers	it	is	the	purpose	of	this	pamphlet	to	call	the	attention	of
到	这些	文件	它	是	这	目的	的	这	小册子	到	称呼	这	注意力	的

[ðə; ði]['pʌblɪk] ,

the	public	,
这	民众	,

本手册旨在引起公众对这些文件的关注。

[æz; əz][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['niːgrəʊ] ['bɒndɪdʒ] ,

as	exhibiting	a	picture	of	Negro	bondage	,
作为	展出	一个	图片	的	黑人	束缚	,

展现了一幅黑人受奴役的画面，

[wɪð] [wɪtʃ] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] ,

with	which	every	individual	in	the	kingdom	ought	to	be	made	fully	acquainted	,
和	哪个	每一个	个人	在	这	王国	应该	到	是	制成	完全	熟人	,

王国中的每个人都应该充分了解它。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,

who	has	a	heart	to	feel	for	the	miseries	of	his	fellow	-	creatures	,
WHO	有	一个	心	到	感觉	为了	这	苦难	的	他的	同伴	-	生物	,

他有一颗怜悯同类苦难的心，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [reɪz] [ə'genst] [ðæt] [dɪ'testəbl] ['træfɪk] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][meɪn][prɒp][ɒv; əv]

or	a	voice	to	raise	against	that	detestable	traffic	which	is	the	main	prop	of
或者	一个	嗓音	到	增加	反对	那	可恨	交通	哪个	是	这	主要的	支柱	的

[kə'ləʊniəl]['despətɪzəm] .

colonial	despotism	.
殖民	专制主义	.

或者发出反对这种可憎交易的声音，因为这种交易是殖民专制主义的主要支柱。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [əˈkɜːz] [ɪn] [ðiːz] [ˈpeɪpəz] [pəˈtɪkjələli] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ˈnəʊtɪs][ɪz][ə; eɪ]

The	first	thing	which	occurs	in	these	papers	particularly	deserving	of	notice	is	a
这	第一的	事物	哪个	发生	在	这些	文件	特别	值得	的	注意	是	一个

[kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndəns]

continuation	of	the	correspondence
续篇	的	这	一致

这些文件中最值得注意的第一件事是通信的延续。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[bɪˈtwiːn] [lɔːd] [ˈsiːˌfɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] .

between	Lord	Seaforth	and	the	Secretary	of	State	.
之间	主	锡福斯	和	这	秘书	的	状态	.

西福斯勋爵与国务大臣之间。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['trænskrɪpt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	following	is	a	transcript	of	it	,
这	下列的	是	一个	文字稿	的	它	,

以下是其文字记录：

[wɪð] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][tekst] :

with	the	addition	of	a	few	notes	intended	to	illustrate	the	text	:
和	这	添加	的	一个	很少	笔记	故意的	到	阐明	这	文本	:

此外，还添加了一些旨在说明文本的注释：

“ ['ekstrækt; ɪkˈstrækt][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [frɒm; frəm] [lɔːd] ['siːˌfɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] ['kæmdən] , ['deɪtɪd]

“	Extract	of	a	Letter	from	Lord	Seaforth	to	the	Earl	Camden	,	dated
“	提炼	的	一个	信	从	主	锡福斯	到	这	伯爵	卡姆登	,	日期

[bɑːrˈbeɪdoʊz] , 13th [nəʊˈvembə(r)] - .

Barbadoes	,	13th	November	1804	.
巴巴多斯	,	13th	十一月	-	.

“摘自西福斯勋爵于 1804 年 11 月 13 日在巴巴多斯写给卡姆登伯爵的一封信。

“ [aɪ]['ɔːlsəʊ] [ɪnˈkləʊz] [fɔː(r)]['peɪpəz] , ['nʌmbəd] [frɒm; frəm]['nʌmbə(r)][wʌn][tuː; tə][fɔːr] , [kənˈteɪnɪŋ] ,

“	I	also	enclose	four	papers	,	numbered	from	number	1	to	4	,	containing	,
“	我	还	括	四	文件	,	编号	从	数字	1	到	4	,	包含	,

[frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['kwɔːtəz] ,

from	different	quarters	,
从	不同的	四分之一	,

“我还附上了四份文件，编号从1到4，内容来自不同方面，

[rɪˈpɔːts] [ɒn][ðə; ði] ['hɒrɪd] ['məːdə] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][sʌm; səm]['fɔːmə(r)] ['lɛtəz] ;

reports	on	the	horrid	murders	I	mentioned	in	some	former	letters	;
报告	在	这	可怕的	谋杀案	我	提及	在	一些	以前的	信件	;

关于我在之前的信件中提到的那些骇人听闻的谋杀案的报道；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪˈlektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] ,

they	are	selected	from	a	great	number	,
他们	是	已选	从	一个	伟大的	数字	,

他们是从众多候选人中选拔出来的。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn][ɪn][ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][fækts] ,

among	which	there	is	not	one	in	contradiction	of	the	horrible	facts	,
之中	哪个	那里	是	不是	一	在	矛盾	的	这	可怕	事实	,

其中没有一条与这些可怕的事实相矛盾。

[ðəʊ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kənˈsaɪs][ænd; ənd] [dɪˈfektɪv] : [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

though	several	of	the	letters	are	very	concise	and	defective	:	the	truth	is	,
尽管	一些	的	这	信件	是	非常	简洁的	和	有缺陷的	:	这	真相	是	,

虽然其中一些信件非常简短且有缺陷：但事实是，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðæn; ðən]
that **nothing** **has** **given** **me** **more** **trouble** **to** **get** **to** **the** **bottom** **of** **than**
那 没有什么 有 给定 我 更多的 麻烦 到 得到 到 这 底部 的 比
[ði:z] ['bɪznəsɪz] ,
these **businesses** **,**
这些 企业 ,

没有什么比这些企业更让我费尽心思去查明真相了。

[səʊ] ['hɔridli] [əb'sɜ:d] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [[wʌn]] ; [haʊ'evə(r)] ,
so **horridly** **absurd** **are** **the** **prejudices** **of** **the** **people** **[** **1** **]** **;** **however** **,**
所以 糟糕地 荒诞 是 这 偏见 的 这 人们 [1] ; 然而 ,

人们的偏见是如此荒谬可笑[1]；然而，

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] ['ɑ:nsə(r)d] , [baɪ][ðə; ði][ə'lɑ:m][maɪ] [ˌɪntə'fɪərəns]
a **great** **part** **of** **my** **object** **is** **answered** **,** **by** **the** **alarm** **my** **interference**
一个 伟大的 部分 的 我的 目的 是 回答 , 经过 这 警报 我的 干涉
[hæz; həz][ɪk'saɪtɪd] ,
has **excited** **,**
有 兴奋的 ,

我的干预所引发的恐慌，已经解答了我大部分的疑问。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ;
and **the** **attention** **it** **has** **called** **to** **the** **business** **;**
和 这 注意力 它 有 称为 到 这 商业 ;

以及它给企业带来的关注；

[bɪls] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [meɪk] ['mɜ:də(r)] ['feləni] [ɪn][bəuθ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]
bills **are** **already** **proposed** **to** **make** **murder** **felony** **in** **both** **the** **Council** **and**
账单 是 已经 建议的 到 制作 谋杀 重罪 在 两个都 这 理事会 和
[ðə; ði] [ə'sembli] ;
the **Assembly** **;**
这 集会 ;

议会和众议院都已提出将谋杀定为重罪的法案；

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [θrəʊn] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] ;
but **I** **fear** **they** **will** **be** **thrown** **out** **for** **the** **present** **in** **the** **Assembly** **;**
但 我 害怕 他们 将要 是 抛掷 出去 为了 这 展示 在 这 集会 ;

但我担心他们目前会在大会上被驱逐出去；

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [ju'nænɪməs] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hju:'mænəti] .
the **Council** **are** **unanimous** **on** **the** **side** **of** **humanity** **.**
这 理事会 是 一致 在 这 边 的 人类 .

委员会一致站在人类一边。

“ (['prezɪdənt] [ɪnsɪz] ['steɪtmənt] .)
“ **(** **President** **Ince's** **Statement** **.** **)**
“ (总统 因塞的 陈述 .)

（英斯总统的声明。）

“ [ɒn][ðə; ði] 10th [deɪ][ɒv; əv]['eɪprəl] - , [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ɪn'mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
“ **On** **the** **10th** **day** **of** **April** **1804** **,** **on** **my** **return** **to** **Enmore** **in** **the** **evening** **,**
“ 在 这 10th 天 的 四月 - , 在 我的 返回 到 恩莫尔 在 这 晚上 ,

“1804年4月10日，傍晚我返回恩莫尔时，

[aɪ] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['wɔ:ltən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] , ['fɔ:mə(r)]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv]
I **found** **Mr** **.** **Justice** **Walton** **and** **Mr** **.** **Harding** **,** **former** **manager** **of**
我 成立 先生 . 正义 沃尔顿 和 先生 . 哈丁 , 以前的 经理 的
- [ɪ'steɪt] ,
Prettejohn's **estate** **,**
- 财产 ,

我找到了沃尔顿法官先生和普雷特约翰遗产的前任管理人哈丁先生，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [ɪ'steɪt] , [ə'tætʃt] [tu:; tə]

and	now	the	manager	of	the	Society's	estate	,	attached	to
和	现在	这	经理	的	这	社会的	财产	,	随附的	到

现在，该协会的物业经理隶属于.....

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] ['kɑdrɪŋtən] , ['kɒlɪdʒ] .

the	support	of	Codrington	,	College	.
这	支持	的	科德林顿	,	大学	.

科德林顿学院的支持。

['mɪstə(r)] . ['wɔ:ltən][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt]['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [hæd; həd] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm][ə; eɪ][mæn]

Mr	.	Walton	told	me	that	Mr	.	Harding	had	brought	before	him	a	man
先生	.	沃尔顿	讲述	我	那	先生	.	哈丁	有	带来	前	他	一个	男人

[ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['henri] [hɔ:lz] ,

of	the	name	of	Henry	Halls	,
的	这	姓名	的	亨利	大厅	,

沃尔顿先生告诉我，哈丁先生带了一个名叫亨利·霍尔斯的人到他面前。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['maɪkəlz] [ɔ:(r)] ['rɔɪəl] ['redʒɪmənt] , [hu:] [hæd; həd] , [ɪn]

a	private	soldier	in	the	St	.	Michael's	or	Royal	regiment	,	who	had	,	in
一个	私人的	士兵	在	这	英石	.	迈克尔的	或者	皇家	团	,	WHO	有	,	在

['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] ,

presence	of	Mr	.	Harding	,
在场	的	先生	.	哈丁	,

一名圣迈克尔军团或皇家军团的普通士兵，在哈丁先生在场的情况下，

[ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['wɒntən] , [mə'lɪʃəs] ['mænə(r)] , ['mə:də] [ə; eɪ]['ni:grəʊ] ['wʊmən] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt]

in	a	most	wanton	,	malicious	manner	,	murdered	a	Negro	woman	,	that	he	did	not
在	一个	最多	放肆	,	恶意	方式	,	被谋杀	一个	黑人	女士	,	那	他	做过	不是

[nəʊ] ['pɜ:sənəli] ,

know	personally	,
知道	亲自	,

他以极其肆意、恶毒的方式谋杀了一名他并不认识的黑人妇女。

[bʌt; bət][hæd; həd] [sɪns] [hɜ:d] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [klɑ:k] ,

but	had	since	heard	she	was	the	property	of	Mr	.	Clarke	,
但	有	自从	听到	她	曾是	这	财产	的	先生	.	克拉克	,

但后来听说她是克拉克先生的财产。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [kɔ:ld] ['sɪmənzɪz] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [sleɪv] ,

the	owner	of	the	estate	called	Simmons's	;	that	she	was	a	valuable	slave	,
这	所有者	的	这	财产	称为	西蒙斯的	;	那	她	曾是	一个	有价值的	奴隶	,

庄园的主人名叫西蒙斯；她是一位很有价值的奴隶，

[ænd; ənd][hæd; həd][faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['tʃɪldrən] .

and	had	five	or	six	children	.
和	有	五	或者	六	孩子们	.

他有五六个孩子。

['mɪstə(r)] . ['wɔ:ltən] [sed] , [ðæt] [hɔ:lz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt][ðə; ði][kraɪm] ,

Mr	.	Walton	said	,	that	Halls	seemed	to	be	very	indifferent	about	the	crime	,
先生	.	沃尔顿	说	,	那	大厅	似乎	到	是	非常	冷漠	关于	这	犯罪	,

沃尔顿先生说，霍尔斯似乎对这起犯罪事件漠不关心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [əˈpɒn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

and	that	he	had	called	upon	me	to	know	what	was	to	be	done
和	那	他	有	称为	之上	我	到	知道	什么	曾是	到	是	完毕

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他打电话问我该如何处置他，

[æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːltən] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] ,

as	Mr	.	Walton	said	,	in	his	situation	as	a	Magistrate	,
作为	先生	.	沃尔顿	说	,	在	他的	情况	作为	一个	地方法官	,

正如沃尔顿先生所说，以他作为治安法官的身份而言，

[ðə; ðiː] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['aɪlənd] [ədˈmɪtɪd] [hɪm][nəʊ][ˌdʒʊərɪsˈdɪkʃn][ɔː(r)] [ɔːˈθɒrəti] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

the	law	of	the	island	admitted	him	no	jurisdiction	or	authority	over	him	,
这	法律	的	这	岛	承认	他	不	管辖权	或者	权威	超过	他	,

岛上的法律不赋予他任何管辖权或权力。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][kənˈsɪdə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [hɪm][tuː; tə]['prɪz(ə)n]

and	he	did	not	consider	he	had	a	right	to	commit	him	to	prison
和	他	做过	不是	考虑	他	有	一个	正确的	到	犯罪	他	到	监狱

[wɪˈðaʊt] [maɪ]['ɔːdə(r)] [[ˌtuːˈtuː]] .

without	my	order	[	2	]	.
没有	我的	命令	[	2	]	.

他认为，未经我的命令，他无权将他投入监狱[2]。

['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [ðen] [geɪv] [ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] ['testɪməni] : [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ]

Mr	.	Harding	then	gave	the	following	testimony	:	That	he	was	returning
先生	.	哈丁	然后	给予	这	下列的	见证	:	那	他	曾是	返回

[frɒm; frəm] [taʊn] ,

from	town	,
从	镇	,

哈丁先生随后作了如下证词：他当时正从镇上返回，

[ænd; ənd][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ðiː] [laɪn] [ɒv; əv]['pɪlgrɪm][hiː; hi] [ˌəʊvəˈtʊk] ['sevrəl] ['mɑːkɪt] ['niːgrəʊz] ,

and	just	above	the	Line	of	Pilgrim	he	overtook	several	market	Negroes	,
和	只是	多于	这	线	的	朝圣	他	超越	一些	市场	黑人	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] ,

and	this	man	,
和	这	男人	,

就在朝圣者线上方不远处，他追上了几个市场上的黑人，还有这个人，

[hɔːlz] , [ɒn][ðə; ðiː][rəʊd] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [mæn][æt; ət][ðə; ðiː][taɪm] ,

Halls	,	on	the	road	;	he	did	not	know	this	man	at	the	time	,
大厅	,	在	这	路	;	他	做过	不是	知道	这	男人	在	这	时间	,

霍尔斯当时在路上；他当时并不认识这个人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['beɪənət] [fɪkst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd]

but	he	had	his	musket	and	bayonet	fixed	over	his	shoulder	,	and
但	他	有	他的	滑膛枪	和	刺刀	固定的	超过	他的	肩膀	,	和

[hɪz; ɪz] [redʒəˈmentlz] ,

his	regimentals	,
他的	团级	,

但他肩上扛着步枪和刺刀，还有他的团徽，

[æz; əz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][əˈlɑːm] [wɪtʃ] [hæd; həd][əˈrɪz(ə)n] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]

as	returning	from	the	alarm	which	had	arisen	that	morning	,	and
作为	返回	从	这	警报	哪个	有	出现	那	早晨	,	和

[dɪsˈtʃɑːdʒd] [æt; ət] [nuːn] ;

discharged	at	noon	;
出院	在	中午	;

从当天上午发生的警报中返回，中午解除警报；

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [ˌəʊvəˈtʊk] [ðɪs] [mæn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][sɪks] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ;

that	when	he	overtook	this	man	it	was	not	six	o'clock	in	the	evening	;
那	什么时候	他	超越	这	男人	它	曾是	不是	六	点钟	在	这	晚上	;

当他追上这个人时，已经不是晚上六点了；

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] [ˈmʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːdz] ,

as	he	drew	near	him	,	he	heard	him	muttering	some	words	,
作为	他	画	靠近	他	,	他	听到	他	喃喃自语	一些	字	,

他走近他时，听到他低声说着什么。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [rʌn] [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˈniːgrəuz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪənət] [tʃɑːdʒd] ;

and	saw	him	run	after	some	Negroes	with	his	bayonet	charged	;
和	锯	他	跑步	后	一些	黑人	和	他的	刺刀	带电	;

并看见他持着刺刀追赶几个黑人；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [stɪl] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] ;

that	the	woman	was	on	the	other	side	of	the	road	still	going	up	;
那	这	女士	曾是	在	这	其他	边	的	这	路	仍然	去	向上	;

那名女子当时在马路对面，还在往上走；

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [ðɪs] [mæn] , [hɔːlz] , [stɒpt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]['wʊmən] [keɪm] [baɪ] ,

and	as	he	came	up	,	this	man	,	Halls	,	stopped	until	the	woman	came	by	,
和	作为	他	来了	向上	,	这	男人	,	大厅	,	停止	直到	这	女士	来了	经过	,

当他走上前来时，这个名叫霍尔斯的男人停了下来，直到那位女士走过来。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [krɒst] [ðə; ði][rəʊd] , [æz; əz] [hɔːlz] [meɪd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]['wʊmən] ,

and	immediately	crossed	the	road	,	as	Halls	made	after	the	woman	,
和	立即地	交叉	这	路	,	作为	大厅	制成	后	这	女士	,

然后他立即穿过马路，霍尔斯跟在女人身后。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['beɪənət] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] , [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)]

and	plunged	the	bayonet	into	her	body	,	when	the	poor	creature
和	暴跌	这	刺刀	进入	她	身体	,	什么时候	这	贫穷的	生物

[drɒpt] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɪkˈspaɪəd] .

dropped	,	and	without	a	groan	expired	.
掉落	,	和	没有	一个	呻吟	已到期	.

他将刺刀刺入她的身体，可怜的她倒下后，一声不吭地死去。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [went] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈhɑːʃli] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [hiː; hi]

He	immediately	went	to	him	,	and	spoke	harshly	to	him	,	and	said	,	he
他	立即地	去	到	他	,	和	辐	严厉地	到	他	,	和	说	,	他

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ,

ought	to	be	hanged	,
应该	到	是	绞刑	,

他立刻走到他跟前，严厉地斥责他说，他应该被绞死。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['wɪkɪd] , [ˌʌnprəˈvəʊkt] ['mɜːdə(r)] ,

for	he	never	saw	a	more	wicked	,	unprovoked	murder	,
为了	他	绝不	锯	一个	更多的	邪恶	,	无端挑衅	谋杀	,

因为他从未见过如此邪恶、如此无端的谋杀。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['kæri] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,

and	that	he	would	certainly	carry	him	before	a	magistrate	,
和	那	他	会	当然	携带	他	前	一个	地方法官	,

他一定会把他带到法官面前。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [dʒeɪl] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

and	that	he	should	be	sent	to	gaol	:	and	he	said	,	-	For	what	?
和	那	他	应该	是	发送	到	监狱	:	和	他	说	,	-	为了	什么	?

['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] [[θriː]] ?

killing	a	Negro	[	3	]	?
杀	一个	黑人	[	3	]	?

他应该被送进监狱：他说："为什么？杀了一个黑人[3]？"

- [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɒt] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] [ðə; ði]

'	On	which	he	got	assistance	,	and	brought	him	to	Mr	.	Walton	the
-	在	哪个	他	得到	协助	,	和	带来	他	到	先生	.	沃尔顿	这

['mædʒɪstreɪt] ,

Magistrate	,
地方法官	,

于是他得到了帮助，并将他带到了治安法官沃尔顿先生那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] , [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

and	that	he	,	Mr	.	Harding	,	had	accompanied	Mr	.	Walton	to	me	,
和	那	他	,	先生	.	哈丁	,	有	伴随	先生	.	沃尔顿	到	我	,

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [fækt] .

to	relate	the	fact	.
到	涉及	这	事实	.

哈丁先生陪同沃尔顿先生来找我，向我讲述了这件事。

[aɪ] [təʊld] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gretɪd] , [wɪð] ['riːəl] [kən'sɜːn] , [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['aʊə(r)] [lɔː]

I	told	Mr	.	Walton	that	I	regretted	,	with	real	concern	,	the	deficiency	in	our	law
我	讲述	先生	.	沃尔顿	那	我	后悔	,	和	真实的	忧虑	,	这	不足	在	我们的	法律

;

;
;

我告诉沃尔顿先生，我非常遗憾，也十分担忧我们法律的这一缺陷；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['penəlti] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [[fɔː]] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ;

but	that	there	was	a	penalty	due	to	the	King	[	4	]	in	such	cases	;
但	那	那里	曾是	一个	惩罚	到期的	到	这	国王	[	4	]	在	这样的	案例	;

但在这种情况下，国王[4] 应受到惩罚；

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [səb'stænʃieɪtɪd] [ðə; ði] [fækt] ,

and	that	,	as	Mr	.	Harding	had	sufficiently	substantiated	the	fact	,
和	那	,	作为	先生	.	哈丁	有	足够	已证实	这	事实	,

哈丁先生已经充分证实了这一事实，

[aɪ] [wʊd] ['ɔːdə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['fɔːfɪtʃə(r)] ,

I	would	order	him	to	be	committed	till	he	paid	the	forfeiture	,
我	会	命令	他	到	是	坚定的	直到	他	有薪酬的	这	没收	,

我会下令将他监禁，直到他偿清罚款为止。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [suːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'menst] [ə'genst] [hɪm] : [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]

or	a	suit	should	be	commenced	against	him	:	accordingly	he	was	sent	to
或者	一个	套装	应该	是	开始	反对	他	:	因此	他	曾是	发送	到

['prɪz(ə)n] ,

prison	,
监狱	,

或者对他提起诉讼：因此他被送进了监狱。

[weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [klɑrks] [ˌreprɪ'zentətɪvz]

where	he	now	remains	,	and	under	arrest	from	Mr	.	Clarke's	representatives
在哪里	他	现在	遗迹	,	和	在下面	逮捕	从	先生	.	克拉克的	代表

, [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ,

,	to	be	recovered	according	to	law	,
,	到	是	恢复	根据	到	法律	,

他目前仍被关押在那里，并被克拉克先生的代表逮捕，将依法予以释放。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [faɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] ['pɒsəbli] [bi:; bi][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ,
and **the** **King's** **fine** **,** **and** **will** **possibly** **be** **there** **for** **life** **,**
和 这 国王学院美好的 , 和 将要 可能 是 那里 为了 生活 ,

国王身体健康，而且很可能会终身在位。

[æz; əz][ai][hɪə(r)][hi:; hi][ɪz][nɒt] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [nɔ:(r)][nəʊ] [ɪk'spektənsi] ['evə(r)][tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
as **I** **hear** **he** **is** **not** **worth** **a** **shilling** **,** **nor** **no** **expectancy** **ever** **to** **pay** **it** **.**
作为 我 听到 他 是 不是 值得 一个 先令 , 也不 不 预期 曾经 到 支付 它 .

据我所知，他一文不值，而且也别指望他会付钱。

[pə'hæps] , [maɪ] [lɔ:d] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ]
Perhaps **,** **my** **Lord** **,** **it** **was** **a** **stretch**
也许 , 我的 主 , 它 曾是 一个 拉紧

或许，大人，这有点牵强。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][ˌem 'i:][tu:; tə]['ɔ:də(r)] [kə'mɪtmənt] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] ;
of **power** **in** **me** **to** **order** **commitment** **before** **a** **recovery** **of** **the** **fine** **;**
的 力量 在 我 到 命令 承诺 前 一个 恢复 的 这 美好的 ;

我有权在罚款追回之前下令进行监禁；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ʌn'blemɪʃt] ['kærəktə(r)] ,
but **the** **evidence** **of** **Mr** **.** **Harding** **,** **a** **man** **of** **unblemished** **character** **,**
但 这 证据 的 先生 . 哈丁 , 一个 男人 的 完美无瑕 特点 ,

但是，哈丁先生是一位品行无可指摘的人，他的证词却表明：

[ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [səʊ] ['hɒrɪd] , [səʊ] ['wɪkɪdli] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'vəʊkt]
the **circumstances** **of** **the** **case** **so** **horrid** **,** **so** **wickedly** **deliberate** **and** **unprovoked**
这 情况 的 这 案件 所以 可怕的 , 所以 邪恶地 商榷 和 无端挑衅
,
,
,

案件情况如此骇人听闻，如此邪恶、蓄意且毫无缘由，

[kən'spaɪə(r)][tu:; tə][ɪn'dju:s][ˌem 'i:][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði]['əʊnli] ['remədi] [ɒv; əv]
conspired **to** **induce** **me** **to** **secure** **his** **person** **until** **the** **only** **remedy** **of**
密谋 到 诱导 我 到 安全的 他的 人 直到 这 仅有的 补救 的
[sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'plaɪd] [[faɪv]] .
some **punishment** **could** **be** **applied** **[** **5** **]** **.**
一些 惩罚 可以 是 应用 [5] .

密谋诱使我保护他的人身安全，直到可以对他施以某种惩罚[5]。

[lə'mentəb(ə)l] [ɪn'di:d] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ,
Lamentable **indeed** **is** **it** **,**
令人惋惜的 的确 是 它 ,

真是令人遗憾。

[ðæt] ['aʊə(r)] [ə'sembli] ([fɔ:(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [ə'laʊ] ['ledʒɪslətʃə(r)][tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði] [wɜ:d]) [ʃʊd; ʃəd]
that **our** **Assembly** **(** **for** **I** **cannot** **allow** **Legislature** **to** **form** **the** **word** **)** **should**
那 我们的 集会 (为了 我 不能 允许 立法机关 到 形式 这 单词) 应该
[lʊk] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪð] [kəʊld] [ɪn'dɪfrəns] ,
look **upon** **such** **things** **with** **cold** **indifference** **,**
看 之上 这样的 事物 和 寒冷的 漠不关心 ,

我们的议会（因为我不能允许"立法机关"这个词）应该对这类事情冷漠无情，

[ænd; ənd][nɒt][prə'vaɪd][ðæt][dʒʌst]['remədi] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔ:][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][mæn][ɪn] ['evri]
and **not** **provide** **that** **just** **remedy** **which** **the** **law** **of** **God** **and** **man** **in** **every**
和 不是 提供 那 只是 补救 哪个 这 法律 的 上帝 和 男人 在 每一个
['ʌðə(r)]['sɪvəlaɪzd] [kə'mju:nəti] [bʌt; bət][ðɪs] ,
other **civilized** **community** **but** **this** **,**
其他 文明 社区 但 这 ,

并且没有提供其他所有文明社会中上帝和人的法律所规定的公正补救措施，唯独在这个社会例外。

[hæz; həz][ɪn] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə'pɒn]['lɑ:dʒə(r)][ɪk'stent][ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['sleɪvəri] ;
has **in** **effect** **,** **and** **even** **upon** **larger** **extent** **of** **population** **and** **slavery** **;**
有 在 影响 , 和 甚至 之上 更大的 程度 的 人口 和 奴隶制 ;

确实如此，甚至对人口和奴隶制的规模也产生了更大的影响；

[ɪn][dʒə'meɪkə][nɒt][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˌɪnkən'vi:niəns] [hæz; həz]['evə(r)][ə'rɪz(ə)n] .
in **Jamaica** **not** **the** **smallest** **inconvenience** **has** **ever** **arisen** **.**
在 牙买加 不是 这 最小 不便 有 曾经 出现 .

在牙买加，从未出现过任何不便。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ! ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] !
Surely **!** **surely** **!**
一定 ! 一定 !

肯定！肯定！

[ðeɪ] [wɪl][bi:; bi][mɔ:(r)][dɪ'spəʊzd][tu:; tə][hɪə(r)]['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['dʒʌstɪs] ! !
they **will** **be** **more** **disposed** **to** **hear** **reason** **,** **and** **to** **establish** **justice** **!** **!**
他们 将要 是 更多的 处置 到 听到 原因 , 和 到 建立 正义 ! !

他们会更愿意听取道理，伸张正义！

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

“ [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd]['kwɪəri][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] ;
“ **To** **the** **second** **query** **from** **your** **Lordship** **;**
“ 到 这 第二 询问 从 你的 领主 ;

“关于阁下的第二个问题；

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði][fækt] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɪnstɪtju:tɪd][baɪ]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
I **believe** **the** **fact** **relates** **to** **the** **case** **which** **was** **instituted** **by** **action** **in** **the**
我 相信 这 事实 相关 到 这 案件 哪个 曾是 已设立 经过 行动 在 这
[kɔ:t] [ɒv; əv] [ɪks'tʃekə(r)] ,
Court **of** **Exchequer** **,**
法庭 的 国库 ,

我认为此事与向财政法院提起的诉讼有关。

[bɪ'fɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] [left][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [æz; əz][aɪ] [saɪnd] [ðə; ði] [rɪt] [wen] [tʃi:f]
before **your** **Excellency** **left** **the** **Government** **,** **as** **I** **signed** **the** **writ** **when** **Chief**
前 你的 阁下 左边 这 政府 , 作为 我 签名 这 写 什么时候 首席
['bærən] ,
Baron **,**
男爵 ,

阁下离开政府之前，我以首席男爵的身份签署了令状，

[æt; ət][ðə; ði][su:t][ɒv; əv]['kəʊlbɛk] [ə'genst] [krəʊn] ;
at **the** **suit** **of** **Colbeck** **against** **Crone** **;**
在 这 套装 的 科尔贝克 反对 老妪 ;

在科尔贝克诉克罗恩一案中；

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['dʒʌdʒmənt][hæz; həz] [bi:n] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['dʒʊəri] ,
and **I** **understand** **judgment** **has** **been** **admitted** **without** **being** **given** **to** **Jury** **,**
和 我 理解 判断 有 到过 承认 没有 存在 给定 到 陪审团 ,

据我了解，判决结果已在未提交陪审团的情况下被接受。

[ə'genst] [krəʊn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['koʊlbɛk] ;
against **Crone** **in** **favour** **of** **Colbeck** **;**
反对 老妪 在 偏爱 的 科尔贝克 ;

克罗恩败诉，科尔贝克胜诉；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [faɪn] [ɪz][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðæt] [rɪ'kʌvəri] [aɪ] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
but **whether** **the** **King's** **fine** **is** **included** **in** **that** **recovery** **I** **really** **do** **not** **know** **,**
但 无论 这 国王学院美好的 是 包括 在 那 恢复 我 真的 做 不是 知道 ,

但国王的罚款是否包含在赔偿范围内，我真的不知道。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃiːf] ['bærən]
and **your** **Excellency** **may** **be** **better** **informed** **from** **the** **present** **Chief** **Baron**
和 你的 阁下 可能 是 更好的 知情的 从 这 展示 首席 男爵
[ɔː(r)][ðə; ði] [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl] .
or **the** **Attorney** **General** **.**
或者 这 律师 一般的 .

阁下或许可以从现任首席大法官或总检察长那里获得更准确的信息。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [keɪs] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] ; [frɒm; frəm] ['kɒmən] [rɪ'pɔːt] ,
The **circumstances** **of** **that** **case** **I** **do** **not** **know** **exactly** **;** **from** **common** **report** **,**
这 情况 的 那 案件 我 做 不是 知道 确切地 ; 从 常见的 报告 ,

我并不确切了解该案的具体情况；根据普遍的说法，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ʒuː][pə(r)][kɑːl] .
they **must** **have** **been** **richly** **deserving** **of** **the** **jus** **per** **coll** **.**
他们 必须 有 到过 丰富 值得 的 这 果汁 每 coll .

他们一定非常值得享有这种权利。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['kwɪəri] . — [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
“ **To** **the** **third** **query** **.** **—** **I** **never** **heard** **any** **official** **account** **of** **the** **case** **.**
“ 到 这 第三 询问 . — 我 绝不 听到 任何 官方的 帐户 的 这 案件 .

“关于第三个问题——我从未听说过任何关于此案的官方说法。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm][ɪn'kwaɪəri] , [ðæt] [ðə; ði][fækt] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːdə(r)] , [ɪz] [truː] ;
I **understand** **from** **inquiry** **,** **that** **the** **fact** **,** **as** **to** **the** **murder** **,** **is** **true** **;**
我 理解 从 询问 , 那 这 事实 , 作为 到 这 谋杀 , 是 真的 ;

经调查得知，谋杀案属实；

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [neɪm] [ɪz] ['tɒməs] ['noel] , [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [baɪ] [treɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]
that **the** **party's** **name** **is** **Thomas** **Nowell** **,** **a** **butcher** **by** **trade** **,** **in** **the** **parish** **of**
那 这 党的 姓名 是 托马斯 诺威尔 , 一个 屠夫 经过 贸易 , 在 这 教区 的
[ˌes 'tiː] . ['ændruː] ;
St **.** **Andrew** **;**
英石 . 安德鲁 ;

该党派的负责人是托马斯·诺威尔，他是圣安德鲁教区的一名屠夫；

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekt][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . [peɪn] , [ænd; ənd]
and **that** **being** **in** **the** **direct** **vicinity** **of** **the** **Reverend** **Mr** **.** **Payne** **,** **and**
和 那 存在 在 这 直接的 附近 的 这 牧师 先生 . 佩恩 , 和
[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['dʒɔːdn] ,
the **Honourable** **Colonel** **Jordan** **,**
这 尊敬的 上校 约旦 ,

而且，那里正好位于佩恩牧师和尊敬的乔丹上校的住所附近，

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [meɪ] [əb'teɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [retʃ] ,
your **Excellency** **may** **obtain** **a** **more** **particular** **account** **of** **this** **infamous** **wretch** **,**
你的 阁下 可能 获得 一个 更多的 特别的 帐户 的 这 臭名昭著的 可怜虫 ,
[huː] ,
who **,**
WHO ,

阁下或许可以进一步了解这个臭名昭著的恶棍的情况，他

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][sə'saɪəti] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . ”

I	am	told	,	ought	to	have	been	removed	from	society	long	ago	.	”
我	是	讲述	,	应该	到	有	到过	已移除	从	社会	长的	前	.	”

有人告诉我，他早就应该被逐出社会了。

“ ['ædvəkeɪt] ['dʒɛnərəlz] ['letə(r)] [tuː; tə] [lɔːd] ['siːˌfɔːrθ] ; ['deɪtɪd][ɒk'təʊbə(r)] 25th , - .

“	Advocate	General's	Letter	to	Lord	Seaforth	;	dated	October	25th	,	1804	.
“	提倡	将军的	信	到	主	锡福斯	;	日期	十月	25th	,	-	.

“总检察长致西福斯勋爵的信；日期为1804年10月25日。

“ [maɪ] [lɔːd] ,

“	My	Lord	,
“	我的	主	,

我的主啊，

[ɒk'təʊbə(r)] 25th , - .

October	25th	,	1804	.
十月	25th	,	-	.

1804年10月25日。

“ [aɪ][hæv; həv] ['menɪ] [ɐp'blədʒɪz] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['sendɪŋ] [æn; ən]

“	I	have	many	apologies	to	make	to	your	Lordship	for	not	sending	an
“	我	有	许多	致歉	到	制作	到	你的	领主	为了	不是	发送	一个

['ɜːlɪə(r)] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [huː] [hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt]

earlier	answer	to	the	several	questions	respecting	the	Negroes	who	have	of	late
早些时候	回答	到	这	一些	问题	尊重	这	黑人	WHO	有	的	晚的

[biːn] [məʊst] ['wɒntənli] [ænd; ənd] [ɪn'hjʊmənli] ['məːdə] .

been	most	wantonly	and	inhumanly	murdered	.
到过	最多	肆意妄为	和	毫无人性	被谋杀	.

“对于近期黑人遭到肆意和非人道杀害的几个问题，我未能及时回复阁下提出的几个问题，我深表歉意。”

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [hæz; həz] [biːn] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [aɪ][hæv; həv][met] [wɪð] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ] ['eni]

The	delay	has	been	owing	to	the	difficulty	I	have	met	with	in	procuring	any
这	延迟	有	到过	欠款	到	这	困难	我	有	遇见	和	在	采购	任何

[θɪŋ] [laɪk] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz] ;

thing	like	satisfactory	information	as	to	the	last	of	the	cases	;
事物	喜欢	令人满意的	信息	作为	到	这	最后的	的	这	案例	;

延误的原因在于，我在获取有关最后一个案件的令人满意的信息方面遇到了困难；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl][həʊp][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪps] [ɪk'skjuːs] .

and	therefore	I	shall	hope	for	your	Lordship's	excuse	.
和	所以	我	将	希望	为了	你的	领主的	原谅	.

因此，我恳请阁下谅解。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

“ [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ; [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɔːlz] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

“	With	respect	to	the	first	;	a	man	of	the	name	of	Halls	,	belonging	to
“	和	尊重	到	这	第一的	;	一个	男人	的	这	姓名	的	大厅	,	属于	到

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['redʒɪmənt] ,

the	Royal	regiment	,
这	皇家	团	,

“关于第一位，他名叫霍尔斯，隶属于皇家军团，

[wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['eksəsaɪzɪŋ] ['djuːti] , [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'lɪʃə] [deɪz] ;

was	returning	home	from	his	exercising	duty	,	on	one	of	his	militia	days	;
曾是	返回	家	从	他的	锻炼	责任	,	在	一	的	他的	民兵	天	;

那天是他民兵训练日，他正在结束训练任务回家途中；

['sevrəl] ['ni:grəuz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm]['gəʊɪŋ][ɒn] ['veri] ['kwaɪətli] ,

several	Negroes	were	upon	the	road	before	him	going	on	very	quietly	,
一些	黑人	是	之上	这	路	前	他	去	在	非常	悄悄	,

在他前面，有几个黑人正默默地走在路上。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['wʊmən][bɪg] [wɪð] [tʃaɪld] .

and	amongst	them	a	woman	big	with	child	.
和	在	他们	一个	女士	大的	和	孩子	.

其中还有一位身怀六甲的妇女。

[hɔ:lz] [wɒz; wəz][ɪn]['lɪkə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [bɔ:l] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['ni:grəuz]

Halls	was	in	liquor	,	and	was	constantly	bawling	out	to	the	Negroes
大厅	曾是	在	酒	,	和	曾是	不断地	嚎啕大哭	出去	到	这	黑人

[ænd; ənd][ə'bju:zɪŋ][ðem; ðəm] ,

and	abusing	them	,
和	滥用	他们	,

霍尔斯喝醉了，不停地对着黑人大喊大叫，辱骂他们。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm]

and	telling	them	if	they	did	not	get	out	of	his	way	he	would	make	them
和	讲述	他们	如果	他们	做过	不是	得到	出去	的	他的	方式	他	会	制作	他们

.

:

.

并告诉他们，如果他们不让开，他就会强迫他们让开。

[ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][rʌn]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɔ:l][gɒt][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ,

On	his	beginning	to	run	after	them	,	they	all	got	out	of	his	reach	,
在	他的	开始	到	跑步	后	他们	,	他们	全部	得到	出去	的	他的	抵达	,

他开始追赶他们，但他们都跑出了他的追赶范围。

[ɪk'sept] [ðɪs] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['wʊmən] ; [hɔ:lz] [ræn][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st]

except	this	unfortunate	woman	;	Halls	ran	up	to	her	,	and	,	without	the	least
除了	这	不幸	女士	;	大厅	跑	向上	到	她	,	和	,	没有	这	至少

[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:t] ,

provocation	on	her	part	,
挑衅	在	她	部分	,

除了这位不幸的女士；霍尔斯跑到她面前，而她丝毫没有挑衅，

['veri] ['ku:lli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [stæbd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz][ɪn][ðə; ði] [brest] [wɪð] [hɪz; ɪz]

very	coolly	and	deliberately	stabbed	her	several	times	in	the	breast	with	his
非常	冷静地	和	故意地	刺伤	她	一些	时代	在	这	胸部	和	他的

['beɪənət] .

bayonet	.
刺刀	.

他非常冷静、蓄意地用刺刀多次刺入她的胸部。

[ðə; ði]['wʊmən] , [ai] [bɪ'li:v] , [wɒz; wəz][nɒt] [kɪld] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] , [bʌt; bət][daɪd] [su:n] ['ɑ:ftəwədz] .

The	woman	,	I	believe	,	was	not	killed	upon	the	spot	,	but	died	soon	afterwards	.
这	女士	,	我	相信	,	曾是	不是	被杀	之上	这	点	,	但	死亡	很快	然后	.

我认为，这名女子并非当场死亡，而是不久后去世的。

['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] , [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei]

Mr	.	Harding	,	the	overseer	of	the	Society's	plantation	,	was	on	his	way
先生	.	哈丁	,	这	监工	的	这	社会的	种植园	,	曾是	在	他的	方式

[həʊm] ,

home	,
家	,

协会种植园的主管哈丁先生正在回家的路上。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [həʊl] [træn'zækʃ(ə)n] ; [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [sɪ'kjʊəd] [hɔ:lz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

and	saw	the	whole	transaction	;	he	immediately	secured	Halls	,	and	had
和	锯	这	所有的	交易	;	他	立即地	安全	大厅	,	和	有

[hɪm]['teɪkən][tu:; tə][dʒeɪl] ,

him	taken	to	gaol	,
他	已采取	到	监狱	,

他目睹了整个交易过程；他立即控制了霍尔斯，并将他关进了监狱。

[weə(r)] [hi:; hi] [naʊ] [ɪz] .

where	he	now	is	.
在哪里	他	现在	是	.

他现在所在的地方。

“ [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] ; ['mɪstə(r)] . ['koʊlbɛk] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz]['əʊvəsɪə(r)][ɒn] ['kæbɪdʒ] -

“	As	to	the	second	;	Mr	.	Colbeck	,	who	lived	as	overseer	on	Cabbage	-
“	作为	到	这	第二	;	先生	.	科尔贝克	,	WHO	居住地	作为	监工	在	卷心菜	-

[tri:] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n][ɪn][ˌes 'ti:] . ['lu:siz] ['pærɪʃ] ,

tree	plantation	in	St	.	Lucy's	parish	,
树	种植园	在	英石	.	露西的	教区	,

“至于第二位；科尔贝克先生，他住在圣露西教区的卷心菜树种植园里担任监工，

[hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [nju:] ['ni:grəʊ] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] [[sɪks]] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm]

had	bought	a	new	Negro	boy	out	of	the	yard	[	6	]	,	and	carried	him
有	买	一个	新的	黑人	男生	出去	的	这	院子	[	6	]	,	和	携带	他

[həʊm] ;

home	;
家	;

他从院子里买了一个新黑人男孩[6]，把他带回了家；

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

taking	a	liking	to	the	boy	,	he	brought	him	into	the	house	,
采取	一个	喜欢	到	这	男生	,	他	带来	他	进入	这	房子	,

他很喜欢这个男孩，就把他带回了家。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [weɪt] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .

and	made	him	wait	at	table	.
和	制成	他	等待	在	桌子	.

让他去餐桌旁伺候客人。

['mɪstə(r)] . [krəʊn] ([ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] [roʊz] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][nɪə(r)][tu:; tə]

Mr	.	Crone	(	the	overseer	of	Colonel	Rowe's	estate	,	and	which	is	near	to
先生	.	老妪	(	这	监工	的	上校	罗威	财产	,	和	哪个	是	靠近	到

['kæbɪdʒ] - [tri:]) ['vɪzɪtɪd] ['koʊlbɛk] ,

Cabbage	-	tree	)	visited	Colbeck	,
卷心菜	-	树	)	到访	科尔贝克	,

克罗恩先生（罗上校庄园的管家，庄园靠近卷心菜树）拜访了科尔贝克。

[hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [nju:] [hɪm] [wel] .

had	noticed	the	boy	,	and	knew	him	well	.
有	注意到	这	男生	,	和	知道	他	出色地	.

他注意到了这个男孩，并且很了解他。

[ə; eɪ]['faɪə(r)] ['hæpənɪŋ] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , ['koʊlbɛk] [went] [tu:; tə] [gɪv] [ə'sɪstəns]

A	fire	happening	one	night	in	the	neighbourhood	,	Colbeck	went	to	give	assistance
一个	火	发生	一	夜晚	在	这	邻里	,	科尔贝克	去	到	给	协助

,

,

,

一天晚上，附近发生火灾，科尔贝克前去帮忙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] .

and	the	boy	followed	him	.
和	这	男生	随后	他	.

男孩便跟着他走了。

[ɒn] [kɑʊlbɛks] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

On	Colbeck's	return	home	he	missed	the	boy	;
在	科尔贝克的	返回	家	他	错过	这	男生	;

科尔贝克回到家后，很想念那个男孩；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ðə; ði][nekst][deɪ] , ['koʊlbɛk] [sent] [raʊnd]

and	as	he	did	not	make	his	appearance	the	next	day	,	Colbeck	sent	round
和	作为	他	做过	不是	制作	他的	外貌	这	下一个	天	,	科尔贝克	发送	圆形的

[tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] ,

to	the	neighbours	,
到	这	邻居	,

由于他第二天没有出现，科尔贝克便派人挨家挨户地询问邻居们。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə] [krəʊn] , [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

and	particularly	to	Crone	,	informing	them	that	the	boy	was	missing	,
和	特别	到	老妪	,	通知	他们	那	这	男生	曾是	丢失的	,

尤其是告知克罗恩，男孩失踪了。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə][send] [hɪm] [həʊm] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t]

and	desiring	them	to	send	him	home	if	they	should	meet
和	渴望	他们	到	发送	他	家	如果	他们	应该	见面

并希望如果他们遇到他，就把他送回家。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

和他一起。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz][fɜ:st] [dɪ'skʌvəd] [ɪn]

Two	or	three	days	elapsed	,	and	the	poor	creature	was	first	discovered	in
二	或者	三	天	过去	,	和	这	贫穷的	生物	曾是	第一的	发现	在

[ə; eɪ] ['gʌli] ,

a	gully	,
一个	沟壑	,

两三天后，这只可怜的小家伙第一次在一条沟里被发现。

[nɪə(r)][tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] [roʊz] [ɪ'steɪt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ni:grəuz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n]

near	to	Colonel	Rowe's	estate	;	and	a	number	of	Negroes	were	soon
靠近	到	上校	罗威	财产	;	和	一个	数字	的	黑人	是	很快

[ə'sembəld] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .

assembled	about	the	place	.
组装	关于	这	地方	.

靠近罗伊上校的庄园；很快，许多黑人聚集在了那里。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['nætʃ(ə)rəli] ['terɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θrets] , [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns]

The	boy	,	naturally	terrified	with	the	threats	,	the	noise	,	and	the	appearance
这	男生	,	自然	恐惧	和	这	威胁	,	这	噪音	,	和	这	外貌

[ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ,

of	so	many	people	,
的	所以	许多	人们	,

男孩自然是被威胁、噪音和这么多人的出现吓坏了。

[hɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [rɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌli] .

hid	himself	under	a	rock	in	the	gully	.
隐藏	他自己	在下面	一个	岩石	在	这	沟壑	.

他把自己藏在沟壑里的一块石头下。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [krəʊn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [waɪt] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,

By	this	time	Crone	and	some	other	white	persons	had	come	up	,
经过	这	时间	老妪	和	一些	其他	白色的	人	有	来	向上	,

这时，克罗恩和其他一些白人也到了。

[ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ,

a	fire	was	ordered	to	be	put	to	the	place	where	the	boy	was	,
一个	火	曾是	订购	到	是	放	到	这	地方	在哪里	这	男生	曾是	,

当局下令在男孩所在的地方纵火焚烧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [bɜːnt] [aʊt] .

and	he	was	actually	burnt	out	.
和	他	曾是	实际上	烧焦的	出去	.

他其实已经筋疲力尽了。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [həʊl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ,

From	this	hole	the	boy	ran	to	a	piece	of	water	,	which	was	near	,
从	这	洞	这	男生	跑	到	一个	片	的	水	,	哪个	曾是	靠近	,

男孩从这个洞里跑到附近的一片水边，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [went] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

and	some	of	the	Negroes	went	in	after	him	.
和	一些	的	这	黑人	去	在	后	他	.

一些黑人也跟着进去了。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

The	boy	,	it	is	said	,	took	up	a	stone	and	threw	it	at	one	of	them	.
这	男生	,	它	是	说	,	采取	向上	一个	石头	和	扔	它	在	一	的	他们	.

据说，那男孩捡起一块石头，扔向其中一人。

[krəʊn] , [huː] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪð] [hɪm] , ['lev(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Crone	,	who	it	seems	had	brought	a	gun	with	him	,	levelled	it	at	the	boy	,
老妪	,	WHO	它	似乎	有	带来	一个	枪	和	他	,	平整	它	在	这	男生	,

克罗恩似乎带了枪，他用枪指着男孩。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [gʌnz] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['faɪəd] .

and	shot	him	;	and	other	guns	,	as	I	have	understood	,	were	also	fired	.
和	射击	他	;	和	其他	枪支	,	作为	我	有	理解	,	是	还	被解雇	.

然后他们开枪射杀了他；据我所知，还开了其他枪。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [drægd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,

The	poor	wretch	was	then	dragged	out	of	the	water	,	and	,	without	even	sending	to	his	master	,
这	贫穷的	可怜虫	曾是	然后	拖拽	出去	的	这	水	,	和	,	没有	甚至	发送	到	他的	掌握	,

可怜的家伙随后被拖出水面，甚至没有通知他的主人，

[ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dʌg] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [kroʊnz] ['ɔːdə(r)]

a	hole	was	immediately	dug	,	and	he	was	put	into	it	by	Crone's	order	.	:	.
一个	洞	曾是	立即地	挖	,	和	他	曾是	放	进入	它	经过	老妪的	命令	.	:	.

克罗恩立即下令挖了一个坑，把他放了进去。

[ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ded] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] .

I	have	been	told	that	the	boy	was	not	quite	dead	when	he	was	buried	.
我	有	到过	讲述	那	这	男生	曾是	不是	相当	死的	什么时候	他	曾是	埋葬	.

我听说这名男孩被埋葬时还没有完全死亡。

['koʊlbɛk] , [ðə; ði]['əʊnə(r)] , [suːn] ['ɑːftəwədz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;

Colbeck	,	the	owner	,	soon	afterwards	came	up	,	and	had	the	boy	taken	out	of	the	ground	;
科尔贝克	,	这	所有者	,	很快	然后	来了	向上	,	和	有	这	男生	已采取	出去	的	这	地面	;

不久之后，农场主科尔贝克赶来，让人把男孩从地里抱了出来；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [krəʊn] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][tuː; tə] [biː; bi] [kɑʊlbɛks] [ŋjuː] ['niːgrəʊ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['mɪsɪŋ] .

and	there	cannot	be	the	least	doubt	that	Crone	must	have	known	him	to	be	Colbeck's	new	Negro	who	had	been	missing	.
和	那里	不能	是	这	至少	怀疑	那	老妪	必须	有	已知	他	到	是	科尔贝克的	新的	黑人	WHO	有	到过	丢失的	.

毫无疑问，克罗恩一定知道他就是科尔贝克新来的、失踪的黑人。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , ['ɔːlsəʊ]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,

A	man	of	the	name	of	Hollingsworth	,	it	was	said	,	also	fired	at	the	boy	,
一个	男人	的	这	姓名	的	霍林斯沃思	,	它	曾是	说	,	还	被解雇	在	这	男生	,

据说，一个名叫霍林斯沃思的男子也向这名男孩开了枪。

[ænd; ənd] ['koʊlbɛk] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,

and	Colbeck	brought	his	action	in	the	Exchequer	,	under	the	act	of	the	island	,
和	科尔贝克	带来	他的	行动	在	这	国库	,	在下面	这	行为	的	这	岛	,

科尔贝克根据该岛的法律向财政部提起诉讼。

[ə'genst] [krəʊn] [ænd; ənd] ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] .

against	Crone	and	Hollingsworth	.
反对	老妪	和	霍林斯沃思	.

对阵克罗恩和霍林斯沃思。

[ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][traɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [hæd; həd] [met] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

The	cause	was	ready	to	be	tried	,	and	the	Court	had	met	for	the	purpose	,
这	原因	曾是	准备好	到	是	尝试	,	和	这	法庭	有	遇见	为了	这	目的	,

案件已准备就绪，可以开庭审理，法庭也已为此召开会议。

[wen] [krəʊn] [ænd; ənd] ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [peɪ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] 25l .

when	Crone	and	Hollingsworth	thought	proper	to	pay	double	the	value	of	the	boy	,	and	25l	.
什么时候	老妪	和	霍林斯沃思	想法	恰当的	到	支付	双倍的	这	价值	的	这	男生	,	和	25l	.

当克罗恩和霍林斯沃思认为应该支付男孩身价的两倍，即 25 英镑时。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][kɒsts] ,

for	the	use	of	the	island	,	with	all	the	costs	,
为了	这	使用	的	这	岛	,	和	全部	这	成本	,

使用该岛屿的费用，包括所有费用，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['sʌfə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ;
rather **than** **suffer** **the** **business** **to** **go** **on** **;**
相当 比 遭受 这 商业 到 去 在 ;

而不是任由生意继续下去;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em]['truːli] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
and **this** **I** **am** **truly** **sorry** **to** **say** **was** **the** **only** **punishment** **which** **could**
和 这 我 是 真的 对不起 到 说 曾是 这 仅有的 惩罚 哪个 可以
[biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd] [ə'trəʊʃəs] [ə; eɪ][kraɪm] .
be **inflicted** **for** **so** **barbarous** **and** **atrocious** **a** **crime** **.**
是 造成的 为了 所以 野蛮 和 极其恶劣 一个 犯罪 .

非常遗憾的是，对于如此野蛮残暴的罪行，这是唯一可以施加的惩罚。

[ðə; ði] [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)] ['koʊlbɛk] ,
The **Attorney** **General** **and** **myself** **were** **retained** **as** **counsel** **for** **Colbeck** **,**
这 律师 一般的 和 我 是 保留 作为 法律顾问 为了 科尔贝克 ,
[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]
and **received** **instructions** **to** **the**
和 已收到 指示 到 这

总检察长和我受聘担任科尔贝克的律师，并接受了以下指示:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[ə'bʌv] [pə'pɔːt] .
above **purport** **.**
多于 旨趣 .

以上所述。

[ðə; ði] [keɪs] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [səʊ] [strɒŋ] [ə'genst] ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] ; [bʌt; bət][ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] ,
The **case** **did** **not** **appear** **so** **strong** **against** **Hollingsworth** **;** **but** **I** **verily** **believe** **that** **,**
这 案件 做过 不是 出现 所以 强的 反对 霍林斯沃思 ; 但 我 确实 相信 那 ,

针对霍林斯沃思的指控似乎并不那么有力；但我真心相信，

[æz; əz] [ə'genst] [krəʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səb'stænʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['evɪdəns] .
as **against** **Crone** **,** **it** **would** **have** **been** **substantiated** **by** **the** **fullest** **evidence** **.**
作为 反对 老妪 , 它 会 有 到过 已证实 经过 这 最 证据 .

而克罗恩的说法则有最充分的证据支持。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [rəʊ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
It **is** **due** **to** **Colonel** **Rowe** **to** **observe** **,**
它 是 到期的 到 上校 罗威 到 观察 ,

罗威上校有责任观察。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wen] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [træn'zækʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .
that **he** **was** **in** **England** **when** **the** **horrid** **transaction** **took** **place** **.**
那 他 曾是 在 英格兰 什么时候 这 可怕的 交易 采取 地方 .

他当时在英国，目睹了这起骇人听闻的交易。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] : [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['noel] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌes 'tiː] .
“ **As** **to** **the** **third** **:** **A** **man** **of** **the** **name** **of** **Nowell** **,** **who** **lives** **in** **St** **.**
“ 作为 到 这 第三 : 一个 男人 的 这 姓名 的 诺威尔 , WHO 生活 在 英石 .
['ænˌdruːz] ['pærɪʃ] ,
Andrew's **parish** **,**
安德鲁的 教区 ,

“至于第三位：一位名叫诺威尔的男子，居住在圣安德鲁教区，

[æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] [məʊst] ['bruːtəli] [tə'wɔːdz]
as **I** **understand** **,** **had** **been** **in** **the** **habit** **of** **behaving** **most** **brutally** **towards**
作为 我 理解 , 有 到过 在 这 习惯 的 行为 最多 残酷地 向
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his **wife** **,**
他的 妻子 ,

据我所知，他一直以来都对妻子极其残忍。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [lɒk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ,
and **one** **day** **went** **so** **far** **as** **to** **lock** **her** **up** **in** **a** **room** **,**
和 一 天 去 所以 远的 作为 到 锁 她 向上 在 一个 房间 ,

有一天，他甚至把她锁在了一个房间里。

[ænd; ənd][kən'faɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tʃeɪnz] .
and **confine** **her** **in** **chains** **.**
和 局限 她 在 链条 .

并将她用锁链囚禁起来。

[ə; eɪ]['niːgrəʊ]['wʊmən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , [tʌtʃt] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
A **Negro** **woman** **belonging** **to** **this** **man** **,** **touched** **with** **compassion** **for** **her**
一个 黑人 女士 属于 到 这 男人 , 感动 和 同情 为了 她
[ʌn'fɔːtʃənət] ['mɪstrəs] ,
unfortunate **mistress** **,**
不幸 情妇 ,

一个属于这个男人的黑人妇女，对她不幸的女主人心生怜悯，

[ˌʌndə'tʊk] ['praɪvətli] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)] ; ['noel] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai][fɜːst]
undertook **privately** **to** **release** **her** **;** **Nowell** **found** **it** **out** **,** **and** **,** **as** **I** **first**
承担 私下 到 发布 她 ; 诺威尔 成立 它 出去 , 和 , 作为 我 第一的
[hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri] ,
heard **the** **story** **,**
听到 这 故事 ,

他私下承诺释放她；诺威尔得知此事后，正如我第一次听到这个故事时所说：

[hæd; həd][ðə; ði]['niːgroʊz] [tʌŋ] [ɪ'miːdiətli] [kʌt] [aʊt] ['nɪəli] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
had **the** **Negro's** **tongue** **immediately** **cut** **out** **nearly** **by** **the** **roots** **,** **of** **which** **she**
有 这 黑人的 舌头 立即地 切 出去 几乎 经过 这 根 , 的 哪个 她
['ɪnstəntli] [daɪd] .
instantly **died** **.**
即刻 死亡 .

黑人的舌头几乎被连根拔起，她当场死亡。

[ai][hæv; həv] [sɪns] [biːn] [təʊld] ,
I **have** **since** **been** **told** **,**
我 有 自从 到过 讲述 ,

我后来得知，

[ðæt] ['noel] [hæd; həd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃərz] [tʌŋ] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ə; eɪ][dɔː(r)] ,
that **Nowell** **had** **the** **poor** **creature's** **tongue** **put** **through** **a** **hole** **in** **a** **door** **,**
那 诺威尔 有 这 贫穷的 生物的 舌头 放 通过 一个 洞 在 一个 门 ,

诺威尔竟然把那可怜的动物的舌头伸进门上的一个洞里。

[ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .
and **cut** **a** **part** **of** **it** **off** **himself** **;** **but** **that** **she** **is** **still** **alive** **.**
和 切 一个 部分 的 它 离开 他自己 ; 但 那 她 是 仍然 活 .

他自己切掉了一部分；但她仍然活着。

[ðɪs] [keɪs] [hæz; həz] [biːn] [təʊld] ['dɪfrənt] [weɪz] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz]

This	case	has	been	told	different	ways	;	and	I	have	not	,	after	many	inquiries
这	案件	有	到过	讲述	不同的	方式	;	和	我	有	不是	,	后	许多	查询

,

,

,

这个案子有多种不同的说法；而我，经过多次询问，也没有找到任何相关证据。

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [['sɛvən]] .

been	able	to	satisfy	myself	as	to	the	real	truth	[	7	]	.
到过	有能力的	到	满足	我	作为	到	这	真实的	真相	[	7	]	.

我已经能够让自己确信真相[7]。

[ðʌs] [mʌtʃ] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɪz]['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [retʃ] , ['noel] ,

Thus	much	I	have	no	doubt	is	certain	,	that	the	wretch	,	Nowell	,
因此	很多	我	有	不	怀疑	是	肯定	,	那	这	可怜虫	,	诺威尔	,

因此，我可以毫不怀疑地断定，那个可怜的诺威尔，

[hæz; həz][məʊst] ['bɑːbərəsli] [ænd; ənd] ['kruːəli] [juːst] [ðɪs] ['niːgrəʊ] ,

has	most	barbarously	and	cruelly	used	this	Negro	,
有	最多	野蛮地	和	残酷地	用过的	这	黑人	,

他以极其野蛮和残忍的方式对待了这个黑人，

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['æktɪd][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [pɑːt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]

merely	because	she	acted	a	kind	and	compassionate	part	towards	her
仅仅	因为	她	行动	一个	种类	和	富有同情心	部分	向	她

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

仅仅因为她对女主人表现得善良体贴。

“ [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [naʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [æz; əz][ə; eɪ][bɑː'beɪdiən] ,

“	Permit	me	now	,	my	Lord	,	as	a	Barbadian	,
“	允许	我	现在	,	我的	主	,	作为	一个	巴巴多斯	,

“大人，请允许我以巴巴多斯人的身份……”

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ][maɪ] ['wɔːrmɪst] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ziːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪn] [ðɪs]

to	return	you	my	warmest	thanks	for	the	zeal	you	have	shewn	in	this
到	返回	你	我的	最温暖	谢谢	为了	这	热情	你	有	展示	在	这

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

我谨代表公司向您致以最诚挚的谢意，感谢您在这项事业中所展现出的热情；

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] , [wen] ,

and	I	trust	the	day	is	not	far	distant	,	when	,
和	我	相信	这	天	是	不是	远的	遥远	,	什么时候	,

我相信那一天不会太远，当……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [ig'zəːʃən] , [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ækt][ɪn]['aʊə(r)]['stætʃuːt] - [bʊk]

through	your	Lordship's	exertions	,	I	shall	see	that	act	in	our	statute	-	book
通过	你的	领主的	努力	,	我	将	看	那	行为	在	我们的	法令	-	书

[rɪ'piːld] ,

repealed	,
废除	,

承蒙阁下努力，我定能促成我国法典中该项条款的废除。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] .
which remains a disgrace to my country .
哪个 遗迹 一个 耻辱 到 我的 国家 .

这仍然是我国的耻辱。

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , & [siː] .
“ I have the honour to be , & c .
“ 我 有 这 荣誉 到 是 , & c .

“我很荣幸能成为，等等。”

“ [em] . [kaʊlθɜːst] .
“ M . Coulthurst .
“ M . 库尔特赫斯特 .

“M. Coulthurst。

“ [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [lɔːd] ['siːˌfɔːrθ] , &
“ The Right Honourable Lord Seaforth , &
“ 这 正确的 尊敬的 主 锡福斯 , &

“尊敬的西福斯勋爵阁下，&

[siː] . & [siː] . & [siː] . ”
c . & c . & c . ”
c . & c . & c . ”

c. 等等。”

“ ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['pɪlgrɪmz] ['letə(r)] [tuː; tə] [lɔːd] ['siːˌfɔːrθ] ;
“ Extract from the Reverend Mr . Pilgrim's Letter to Lord Seaforth ;
“ 提炼 从 这 牧师 先生 . 朝圣者的 信 到 主 锡福斯 ;
['deɪtɪd][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ['pɑːsənɪdʒ] , [sep'tembə(r)] 25th , - .
dated St . James's Parsonage , September 25th , 1804 .
日期 英石 . 詹姆斯的 牧师住宅 , 九月 25th , - .

“摘自皮尔格林牧师先生写给西福斯勋爵的信；日期为1804年9月25日，地点为圣詹姆斯教区牧师住宅。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [ðə; ði]['wʊmən][nɪə(r)]['pɪlgrɪm] , [ɪz] , [ai] [ˌæprɪ'hend] , [nemd] [hɔːlz] [ɔː(r)]
“ The man who killed the woman near Pilgrim , is , I apprehend , named Halls or
“ 这 男人 WHO 被杀 这 女士 靠近 朝圣 , 是 , 我 逮捕 , 命名 大厅 或者
[hɔːlts] ,
Halts ,
停止 ,

“据我推测，在朝圣者附近杀害那名女子的男子名叫霍尔斯或霍尔茨。”

[wʌn][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] [bɜːniːz] ['tenənts] , [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [seɪnt] ['maɪkəlz] ['redʒɪmənt]
one of Sir John Burney's tenants , and belonging to Saint Michael's regiment
一 的 先生 约翰 伯尼 租户 , 和 属于 到 圣 迈克尔的 团
[ɒv; əv] [mə'lɪʃə] .
of militia .
的 民兵 .

他是约翰·伯尼爵士的佃户之一，隶属于圣迈克尔民兵团。

“ [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [huː] [ʃɒt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [nemd] [krəʊn] ,
“ The manager who shot the man in the water is named Crone ,
“ 这 经理 WHO 射击 这 男人 在 这 水 是 命名 老妪 ,

“开枪射杀落水男子的经理名叫克罗恩，

['lɪvɪŋ] [ɒn]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [roʊz] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɪn] [seɪnt] ['luːsiz] ['pærɪʃ] .
living on Mr . H . Rowe's plantation in Saint Lucy's parish .
活的 在 先生 . H . 罗威 种植园 在 圣 露西的 教区 .

住在圣露西教区的 H. Rowe 先生的种植园里。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][æn; ən]['æfrɪkən] , [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['koʊlbɛk] , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)]

The	man	was	an	African	,	a	slave	to	a	Mr	.	Colbeck	,	the	manager
这	男人	曾是	一个	非洲	,	一个	奴隶	到	一个	先生	.	科尔贝克	,	这	经理

[tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

to	a	neighbouring	plantation	,
到	一个	邻接	种植园	,

那人是一名非洲人，是邻近种植园经理科尔贝克先生的奴隶。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [streɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] : [krəʊn] ['siːɪŋ] [hɪm] , [pə'sjuːd]

and	had	accidentally	strayed	from	his	master	:	Crone	seeing	him	,	pursued
和	有	偶然	迷路了	从	他的	掌握	:	老妪	看到	他	,	追击

[hɪm] [wɪð] ['sevrəl] ['niːgrəʊz] ;

him	with	several	Negroes	;
他	和	一些	黑人	;

他不小心与主人走散了：老妪看见他，就带着几个黑奴追赶他；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [pelt] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [wɪð] [stəʊnz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tʊk]

the	poor	creature	pelted	his	pursuers	with	stones	,	and	at	length	took
这	贫穷的	生物	被毛皮覆盖	他的	追击者	和	石头	,	和	在	长度	采取

['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ][pɒnd] ,

refuge	in	a	pond	,
避难所	在	一个	池塘	,

这只可怜的动物用石头击退追赶它的人，最后躲进了一个池塘里。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'hjʊmənli] [ʃɒt] [baɪ][ðə; ði] ['dæstədli] ['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv]

where	he	was	inhumanly	shot	by	the	dastardly	manager	,	and	taken	out	of
在哪里	他	曾是	毫无人性	射击	经过	这	卑鄙的	经理	,	和	已采取	出去	的

[ðə; ði][pɒnd] ;

the	pond	;
这	池塘	;

他被卑鄙的经理残忍地枪杀，然后被从池塘里捞了出来；

[aɪ] [rɪ'piːt] , [maɪ] [lɔːd] , [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] , [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][həʊp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

I	repeat	,	my	Lord	,	what	I	have	heard	,	though	I	could	hope	,	for	the	sake
我	重复	,	我的	主	,	什么	我	有	听到	,	尽管	我	可以	希望	,	为了	这	清酒

[ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

of	humanity	,
的	人类	,

我再说一遍，我的主，我听到的，虽然我可能希望，为了人类的福祉，

[maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [fɔːls] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪm] [waɪl] [jet] [ə'laɪv] .

my	information	has	been	false	,	and	buried	him	while	yet	alive	.
我的	信息	有	到过	错误的	,	和	埋葬	他	尽管	然而	活	.

我掌握的信息有误，我把他活着的时候就埋葬了。

“ ['noel] , [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [seɪnt] ['dʒoʊzɪfs] ['pærɪʃ] ,

“	Nowell	,	a	butcher	,	living	in	Saint	Joseph's	parish	,
“	诺威尔	,	一个	屠夫	,	活的	在	圣	约瑟的	教区	,

“诺威尔是一名屠夫，住在圣约瑟夫教区，

[ɪz][ðə; ði] [retʃ] [huː] ['məːdə] [ðə; ði] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] .

is	the	wretch	who	murdered	the	slave	for	letting	his	wife	out	of	confinement	.
是	这	可怜虫	WHO	被谋杀	这	奴隶	为了	出租	他的	妻子	出去	的	监禁	.

就是那个因为奴隶放走他的妻子而将其杀害的恶棍。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrɪd] [bɑː'bærəti][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

The	circumstances	of	this	horrid	barbarity	are	almost	too	shocking	to	be
这	情况	的	这	可怕的	野蛮	是	几乎	也	令人震惊	到	是

[rɪ'leɪtɪd] .

related	.
有关的	.

这起骇人听闻的暴行的经过令人震惊，几乎难以描述。

[ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]

On	discovering	the	poor	creature	had	been	instrumental	to	his
在	发现	这	贫穷的	生物	有	到过	乐器演奏	到	他的

当他发现这可怜的家伙对他至关重要时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[waɪfs] [ɪ'skeɪp]

wife's	escape
妻子的	逃脱

妻子逃亡

, [hi:; hi][ə'blaɪdʒd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [θru:] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [bɔ:d] ,

,	he	obliged	her	to	put	her	tongue	through	a	hole	in	the	board	,
,	他	有义务	她	到	放	她	舌头	通过	一个	洞	在	这	木板	,

他强迫她把舌头伸进木板上的一个洞里。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:k] ,

to	which	he	fastened	it	on	the	opposite	side	with	a	fork	,
到	哪个	他	系紧	它	在	这	对面的	边	和	一个	叉	,

他用叉子把它固定在另一侧。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

and	leaving	her	in	that	situation	for	some	time	,
和	离开	她	在	那	情况	为了	一些	时间	,

并让她在那种情况下待了一段时间，

[hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] [dru:] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] .

he	afterwards	drew	out	her	tongue	by	the	roots	.
他	然后	画	出去	她	舌头	经过	这	根	.

随后他连根拔起了她的舌头。

“ [ðɪs] , [maɪ] [lɔ:d] ,

“	This	,	my	Lord	,
“	这	,	我的	主	,

“我的大人，

[ɪz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði][keɪsɪz][ɒn] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [dɪ'zaɪr]

is	what	I	have	heard	relative	to	the	cases	on	which	your	Lordship	desires
是	什么	我	有	听到	相对的	到	这	案例	在	哪个	你的	领主	欲望

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;

information	;
信息	;

以上是我所听到的与您阁下想要了解的情况相关的案件信息；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt]

and	as	I	have	heard	the	circumstances	I	have	mentioned	from	different
和	作为	我	有	听到	这	情况	我	有	提及	从	不同的

[p'ɜ:sənz] ,

persons	,
人	,

而且，我从不同的人那里也听到了我提到的那些情况，

[təʊld][ɪn] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,

told	in	nearly	the	same	manner	,
讲述	在	几乎	这	相同的	方式	,

叙述方式几乎相同，

[ai][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] [tuː]
I am led to suspect that the statement will be found to be but too
我 是 引领 到 怀疑 那 这 陈述 将要 是 成立 到 是 但 也
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

我怀疑这个说法会被认为过于正确。

" ['peɪpəz] , & [siː] . [piː] . ['sɛvən] - - .
" Papers , & c . p . 7 - 10 .
" 文件 , & c . p . 7 - - .

"论文等，第 7-10 页。

" ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [lɔːd] ['siːˌfɔːrθ] [tuː; tə] [ɜːl]
" Extract of a Letter from the Right Honourable Lord Seaforth to Earl
" 提炼 的 一个 信 从 这 正确的 尊敬的 主 锡福斯 到 伯爵
['kæmdən] ;
Camden ;
卡姆登 ;

"西福斯勋爵阁下致卡姆登伯爵的信函摘录；

['deɪtɪd]['pɪlgrɪm] , 7th ['dʒænjuəri] - .
dated Pilgrim , 7th January 1805 .
日期 朝圣 , 7th 一月 - .

朝圣者，1805年1月7日。

" [aɪ] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] [ə'tɜːni] ['dʒɛnərəlz]['letə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəʊz]
" I enclose the Attorney General's letter to me on the subject of the Negroes
" 我 括 这 律师 将军的 信 到 我 在 这 主题 的 这 黑人
[səʊ][məʊst] ['wɒntənli] ['mə:də] .
so most wantonly murdered .
所以 最多 肆意妄为 被谋杀 .

"我随信附上司法部长就黑人惨遭杀害一事写给我的信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,
I am sorry to say ,
我 是 对不起 到 说 ,

很遗憾，

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bɑː'bærəti][hæv; həv] [ə'kɜːd] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
several other instances of the same barbarity have occurred with which I have
一些 其他 实例 的 这 相同的 野蛮 有 发生 和 哪个 我 有
[nɒt] ['trʌbld] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ,
not troubled your Lordship ,
不是 麻烦 你的 领主 ,

还发生过其他几起类似的野蛮行径，但我没有麻烦阁下禀报。

[æz; əz][aɪ]['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn]['dʒen(ə)rəl] . "
as I only wished to make you acquainted with the subject in general . "
作为 我 仅有的 希望 到 制作 你 熟人 和 这 主题 在 一般的 . "

我只是想让你对这个主题有个大致了解。"

" ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bɛkl̩z] [tuː; tə] [lɔːd] ['siːˌfɔːrθ] ; ['deɪtɪd] 19th
" Copy of a Letter from Mr . Beckles to Lord Seaforth ; dated 19th
" 复制 的 一个 信 从 先生 . 贝克尔斯 到 主 锡福斯 ; 日期 19th
[nəʊ'vembə(r)] - .
November 1804 .
十一月 - .

"贝克尔斯先生致西福斯勋爵的信函副本；日期为1804年11月19日。

“ [beɪ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,
“ Bay Plantation ,
“ 湾 种植园 ,

“海湾种植园，

“ [maɪ] [lɔːd] ,
“ My Lord ,
“ 我的 主 ,

我的主啊，

19th [nəʊ'vembə(r)] - .
19th November 1804 .
19th 十一月 - .

1804年11月19日。

“ [ai][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] 19th [ɒv; əv]
“ I have delayed to answer your Excellency's note of the 19th of
“ 我 有 延迟 到 回答 你的 卓越的 笔记 的 这 19th 的
[sep'tembə(r)] ,
September ,
九月 ,

“我一直未能及时回复阁下9月19日的来信，

[ɪn'kloʊzɪŋ] [kw'iəɹɪz] [æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm][keɪsɪz][ɒv; əv]['kruːəl] ['mə:də] [kə'mɪtɪd] [ə'pɒn] [sleɪvz] ,
enclosing queries as to some cases of cruel murders committed upon Slaves ,
封闭 查询 作为 到 一些 案例 的 残忍的 谋杀案 坚定的 之上 奴隶 ,

随函附上关于一些奴隶遭受残忍谋杀案件的质询，

[wɪð] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækts] ,
with the hope of being able to establish the facts ,
和 这 希望 的 存在 有能力的 到 建立 这 事实 ,

希望能够查明事实，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv]
so as to communicate them to your Excellency without any doubt of
所以 作为 到 交流 他们 到 你的 阁下 没有 任何 怀疑 的
[ðeə(r)] [ˌɔːθen'tɪsəti] ;
their authenticity ;
他们的 真实性 ;

以便毫无疑虑地将它们传达给阁下，确保其真实性；

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['evri] [ɪn'kwaɪəri] , [ai][kæn; kən]
but , notwithstanding every inquiry , I can
但 , 虽然 每一个 询问 , 我 能

但是，尽管我百思不得其解，我还是可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[meɪk] [nəʊ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kʌrəntli] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]
make no discovery of the murder which had been currently reported to have
制作 不 发现 的 这 谋杀 哪个 有 到过 现在 据报道 到 有
[biːn] [kə'mɪtɪd] [baɪ][wʌn] ['noel] ,
been committed by one Nowell ,
到过 坚定的 经过 一 诺威尔 ,

未能发现此前报道中由诺威尔所犯的谋杀案。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː] [[eit]] .
of the parish of St . Andrew [8] .
的 这 教区 的 英石 . 安德鲁 [8] .

圣安德鲁教区的[8]。

[ðə; ði][fækt][ɪz][baɪ] ['meni] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
The **fact** **is** **by** **many** **supposed** **to** **be** **true** **,**
这 事实 是 经过 许多 据称 到 是 真的 ,

许多人认为这是事实。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'naɪd] [baɪ]['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ˌæsə'teɪn] [ɪz] ,
at **the** **same** **time** **that** **it** **is** **denied** **by** **others** **;** **and** **all** **that** **I** **can** **ascertain** **is** **,**
在 这 相同的 时间 那 它 是 否认 经过 其他的 ; 和 全部 那 我 能 探明 是 ,

与此同时，其他人却否认这一点；而我所能确定的只有：

[ðæt] ['noel] [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ]['kruːəl][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .
that **Nowell** **is** **in** **general** **a** **cruel** **man** **to** **his** **Slaves** **.**
那 诺威尔 是 在 一般的 一个 残忍的 男人 到 他的 奴隶 .

诺威尔对待奴隶总体来说是一个残忍的人。

“ [ðə; ði] [mə'lɪʃə] - [mæn][ɪz] — — [hɔːlz] , [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] ['redʒɪmənt] .
“ **The** **militia** **-** **man** **is** **—** **—** **Halls** **,** **of** **St** **.** **Michael's** **regiment** **.**
“ 这 民兵 - 男人 是 — — 大厅 , 的 英石 . 迈克尔的 团 .

“这位民兵是——霍尔斯，来自圣迈克尔团。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['djuːti][ə'pɒn][æn; ən][ə'lɑːm] , ['ɑːftə(r)] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][dræm] - [ʃɒp] ,
Returning **from** **his** **duty** **upon** **an** **alarm** **,** **after** **stopping** **at** **a** **dram** **-** **shop** **,**
返回 从 他的 责任 之上 一个 警报 , 后 停止 在 一个 德拉姆 - 店铺 ,

接到警报后，他从执勤岗位返回途中，途中在一家酒馆稍作停留。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][dræŋk][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ; ['hɪərɪŋ] [sʌm; səm]
where **he** **had** **drank** **so** **as** **to** **be** **rather** **intoxicated** **;** **hearing** **some**
在哪里 他 有 喝 所以 作为 到 是 相当 酣 ; 听力 一些
['niːgrəuz] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] ,
Negroes **singing** **before** **him** **,**
黑人 歌唱 前 他 ,

他喝得酩酊大醉，听到几个黑人在他面前唱歌。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['deɪli]['leɪbə(r)] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt]
who **were** **returning** **from** **their** **daily** **labour** **,** **he** **called** **out** **to** **them** **that**
WHO 是 返回 从 他们的 日常的 劳动 , 他 称为 出去 到 他们 那
[hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] ;
he **would** **kill** **them** **;**
他 会 杀 他们 ;

他冲着那些结束一天劳作回家的人喊道，他要杀了他们；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
upon **which** **a** **Mr** **.** **Harding** **,** **who** **was** **going** **the** **same** **way** **,**
之上 哪个 一个 先生 . 哈丁 , WHO 曾是 去 这 相同的 方式 ,

这时，一位名叫哈丁的先生也正要往同一个方向走，

[təʊld][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ; [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [pə'sjuːd] [ðə; ði]
told **him** **to** **take** **care** **what** **he** **was** **about** **;** **he** **immediately** **pursued** **the**
讲述 他 到 拿 关心 什么 他 曾是 关于 ; 他 立即地 追击 这
['niːgrəuz] ,
Negroes **,**
黑人 ,

我告诉他要注意自己的所作所为；他立刻追赶那些黑人。

[huː] [nɒt] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] ['eni] ['ɪndʒəri] ,
who **not** **supposing** **that** **he** **really** **intended** **to** **do** **them** **any** **injury** **,**
WHO 不是 假如 那 他 真的 故意的 到 做 他们 任何 受伤 ,

他并不认为他真的打算伤害他们，

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz][ɪn][dʒəʊk] , [dɪd][nɒt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

but	imagining	that	what	he	had	said	was	in	joke	,	did	not	endeavour	to
但	想象	那	什么	他	有	说	曾是	在	开玩笑	,	做过	不是	努力	到

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

但他以为他说的只是玩笑，所以并没有试图逃脱。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

but	as	he	came	up	to	them	,	they	separated	to	make	room	for	him
但	作为	他	来了	向上	到	他们	,	他们	分开	到	制作	房间	为了	他

[tuː; tə] [pɑːs] ;

to	pass	;
到	经过	;

但当他走近他们时，他们分开让他通过；

[ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn] ['pregnənsi] , [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz]

the	nearest	to	him	being	a	woman	far	advanced	in	pregnancy	,	he	ran	his
这	最近的	到	他	存在	一个	女士	远的	先进的	在	怀孕	,	他	跑	他的

['beɪənət] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ,

bayonet	into	her	,
刺刀	进入	她	,

离他最近的是一个怀孕晚期的妇女，他用刺刀刺向了她。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] : ['mɪstə(r)] .

without	the	smallest	provocation	,	and	killed	her	on	the	spot	:	Mr	.
没有	这	最小	挑衅	,	和	被杀	她	在	这	点	:	先生	.

['hɑːdɪŋ] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] ,

Harding	and	another	gentleman	,
哈丁	和	其他	绅士	,

没有任何挑衅，就当场杀死了她：哈丁先生和另一位先生，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ] - ['wɪtnəsɪz] , [siːzd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kærɪd] [hɪm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]['prezɪdənt] ,

who	were	eye	-	witnesses	,	seized	him	,	and	carried	him	before	the	President	,
WHO	是	眼睛	-	证人	,	查获	他	,	和	携带	他	前	这	总统	,

[huː] [sent] [hɪm][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

who	sent	him	to	prison	.
WHO	发送	他	到	监狱	.

目击者们抓住了他，并将他带到总统面前，总统将他送进了监狱。

“ [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [keɪs] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːsi] , [tuː] [waɪt] [men]

“ In	the	other	case	,	which	happened	in	the	parish	of	St	.	Lucy	,	two	white	men
“ 在	这	其他	案件	,	哪个	发生	在	这	教区	的	英石	.	露西	,	二	白色的	男人

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,

were	concerned	,
是	担心的	,

“另一起案件发生在圣露西教区，涉及两名白人男子，

[krəʊn] [ænd; ənd] ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] .

Crone	and	Hollingsworth	.
老妪	和	霍林斯沃思	.

克罗恩和霍林斯沃思。

[ə; eɪ]['mɪstə(r)] . , [ðə; ðɪ]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] ,

A	Mr	.	Colebeck	,	the	manager	of	a	plantation	in	the	neighbourhood	,
一个	先生	.	科尔贝克	,	这	经理	的	一个	种植园	在	这	邻里	,

科尔贝克先生是附近一家种植园的经理，

[hæd; həd][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] [ˈpɜːrtʃəst] [æn; ən][ˈæfrɪkən][læd] , [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈtætʃt]

had	some	months	before	purchased	an	African	lad	,	who	was	much	attached
有	一些	几个月	前	购买	一个	非洲	小伙子	,	WHO	曾是	很多	随附的

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] ,

to	his	person	,
到	他的	人	,

几个月前买了一个非洲男孩，男孩非常依恋他。

[ænd; ənd] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [kənˈtɪgjuəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)] .

and	slept	in	a	passage	contiguous	to	his	chamber	.
和	睡着了	在	一个	通道	相邻的	到	他的	房间	.

他睡在与他的房间相邻的走廊里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ɒn] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əˈlɑːm][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][plɑːnˈteɪʃ(ə)n] ,

On	Sunday	night	there	was	an	alarm	of	fire	in	the	plantation	,
在	星期日	夜晚	那里	曾是	一个	警报	的	火	在	这	种植园	,

星期天晚上，种植园里响起了火警警报。

[wɪtʃ] [ɪnˈdjuːst] [ˈmɪstə(r)] . [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi]

which	induced	Mr	.	Colebeck	to	go	out	hastily	,	and	the	next	morning	he
哪个	诱导	先生	.	科尔贝克	到	去	出去	草草	,	和	这	下一个	早晨	他

[mɪst] [ðə; ðɪ] [læd] ,

missed	the	lad	,
错过	这	小伙子	,

这促使科尔贝克先生匆匆出门，第二天早上他发现那个孩子不见了。

[huː] [hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd]

who	he	supposed	had	intended	to	follow	him	in	the	night	,	and
WHO	他	据称	有	故意的	到	跟随	他	在	这	夜晚	,	和

[hæd; həd][mɪˈsteɪkən][hɪz; ɪz] [weɪ] .

had	mistaken	his	way	.
有	错误	他的	方式	.

他猜想那个人原本打算在夜里跟踪他，结果走错了路。

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːrz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [krəʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][rest] ,

He	sent	to	his	neighbours	,	and	to	Mr	.	Crone	among	the	rest	,
他	发送	到	他的	邻居	,	和	到	先生	.	老妪	之中	这	休息	,

他把信寄给了邻居们，其中也包括克罗恩先生。

[tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈæfrɪkən] [læd] [hæd; həd] [ˌæksɪˈdentəli] [streɪd] [frɒm; frəm][hɪm] ;

to	inform	them	that	his	African	lad	had	accidentally	strayed	from	him	;
到	通知	他们	那	他的	非洲	小伙子	有	偶然	迷路了	从	他	;

告知他们他的非洲儿子不小心走失了；

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] ,

that	he	could	not	speak	a	word	of	English	,
那	他	可以	不是	说话	一个	单词	的	英语	,

他一句英语都不会说。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɒsəbli] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ˈbreɪkɪŋ] [keɪnz] , [ɔː(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [els]

and	that	possibly	he	might	be	found	breaking	canes	,	or	taking	something	else
和	那	可能	他	可能	是	成立	打破	拐杖	,	或者	采取	某物	别的

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səˈpɔːt] ;

for	his	support	;
为了	他的	支持	;

而且他可能被发现折断拐杖，或者拿其他东西来维持生计；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['ɪndʒə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːn] [hɪm] ,

in	which	case	he	requested	that	they	would	not	injure	him	,	but	return	him	,
在	哪个	案件	他	请求	那	他们	会	不是	损伤	他	,	但	返回	他	,

在这种情况下，他请求他们不要伤害他，而是把他送回去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [peɪ] ['eni] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .

and	he	would	pay	any	damage	he	might	have	committed	.
和	他	会	支付	任何	损害	他	可能	有	坚定的	.

他将赔偿他可能造成的任何损失。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [krəʊn] [ænd; ənd]

A	day	or	two	after	Mr	.	Colebeck	was	informed	that	Crone	and
一个	天	或者	二	后	先生	.	科尔贝克	曾是	知情的	那	老妪	和

['hɑːlɪŋzwɜːrθ] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ]['niːgrəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['gʌli] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm][ðeə(r)]

Hollingsworth	had	killed	a	Negro	in	a	neighbouring	gully	and	buried	him	there
霍林斯沃思	有	被杀	一个	黑人	在	一个	邻接	沟壑	和	埋葬	他	那里

.

:

.

科尔贝克先生得知克罗恩和霍林斯沃思在附近的一条沟壑里杀害了一名黑人并将其埋葬在那里后一两天，就发生了此事。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [krəʊn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] ,

He	went	to	Crone	to	inquire	into	the	truth	of	the	report	,
他	去	到	老妪	到	查询	进入	这	真相	的	这	报告	,

他前往克罗恩处询问报道的真实性。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [greɪv] ['əʊpənd][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

and	intended	to	have	the	grave	opened	to	see	whether	it	was	his
和	故意的	到	有	这	严重	打开	到	看	无论	它	曾是	他的

['æfrɪkən] [læd] .

African	lad	.
非洲	小伙子	.

他打算打开坟墓，看看里面是不是他非洲的儿子。

[krəʊn] [təʊld][hɪm][ə; eɪ]['niːgrəʊ][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ænd; ənd] ['berid] [ðeə(r)] ;

Crone	told	him	a	Negro	had	been	killed	and	buried	there	;
老妪	讲述	他	一个	黑人	有	到过	被杀	和	埋葬	那里	;

老妪告诉他，那里曾有一名黑人被杀害并埋葬在那里；

[bʌt; bət][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hɪm] ['veri] [wel] ,

but	assured	him	it	was	not	his	,	for	he	knew	him	very	well	,
但	保证	他	它	曾是	不是	他的	,	为了	他	知道	他	非常	出色地	,

但他向他保证那不是他的，因为他很了解他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [niːd] [nɒt][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪv] .

and	he	need	not	be	at	the	trouble	of	opening	the	grave	.
和	他	需要	不是	是	在	这	麻烦	的	开幕	这	严重	.

他不必费心去打开坟墓。

[ə'pɒn] [ðɪs] , [went] [ə'weɪ] ['sætɪsfaɪd] ; [bʌt; bət] [rɪ'siːvɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

Upon	this	,	Colebeck	went	away	satisfied	;	but	receiving	further	information	,
之上	这	,	科尔贝克	去	离开	使满意	;	但	接收	更远	信息	,

科尔贝克听后心满意足地离开了；但随后又得到了进一步的消息，

[wɪtʃ] [left] [nəʊ] [daʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['niːgrəʊ] ,

which	left	no	doubt	upon	his	mind	that	it	was	his	Negro	,
哪个	左边	不	怀疑	之上	他的	头脑	那	它	曾是	他的	黑人	,

这让他确信无疑，那就是他的黑奴。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] .

he	returned	and	opened	the	grave	,	and	found	it	to	be	so	.
他	返回	和	打开	这	严重	,	和	成立	它	到	是	所以	.

他返回并打开坟墓，发现确实如此。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . - ['liːdɪŋ] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækts] ['steɪtɪd] [ɪn] [maɪ] [briːf] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

I	was	Mr	.	Colebeck's	leading	counsel	,	and	the	facts	stated	in	my	brief	were	as	follows	:
我	曾是	先生	.	-	领导	法律顾问	,	和	这	事实	声明	在	我的	简短的	是	作为	跟随	:

我是科尔贝克先生的首席律师，我的辩护状中陈述的事实如下：

[ðæt] [krəʊn] [ænd; ənd] ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌli] ,

that	Crone	and	Hollingsworth	being	informed	that	there	was	a	Negro	lurking	in	the	gully	,
那	老妪	和	霍林斯沃思	存在	知情的	那	那里	曾是	一个	黑人	潜伏	在	这	沟壑	,

克罗恩和霍林斯沃思得知沟里藏着一个黑人，

[went] [ɑːmd] [wɪð] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] ['sevrəl] ['niːgrəʊ] [men] [wɪð] [ðem; ðəm] .

went	armed	with	muskets	,	and	took	several	Negro	men	with	them	.
去	武装	和	滑膛枪	,	和	采取	一些	黑人	男人	和	他们	.

他们带着火枪，还带了几名黑人男子。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['æfrɪkən] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [men] [kʌm] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] , [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ;

The	poor	African	,	seeing	a	parcel	of	men	come	to	attack	him	,	was	frightened	;
这	贫穷的	非洲	,	看到	一个	包裹	的	男人	来	到	攻击	他	,	曾是	害怕	;

可怜的非洲人看到一群人来攻击他，吓坏了；

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kleft] [rɒk] ,

he	took	up	a	stone	to	defend	himself	,	and	retreated	into	a	cleft	rock	,
他	采取	向上	一个	石头	到	保卫	他自己	,	和	撤退	进入	一个	裂	岩石	,

他捡起一块石头防身，退到一块岩石缝隙里。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːzəli] [kʌm] [æt; ət] [hɪm] ; [ðeɪ] [ðen] [went] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [træʃ] ,

where	they	could	not	easily	come	at	him	;	they	then	went	for	some	trash	,
在哪里	他们	可以	不是	容易地	来	在	他	;	他们	然后	去	为了	一些	垃圾	,

他们无法轻易接近他；然后他们去捡垃圾。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['krevɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['faɪə(r)] ;

put	it	into	the	crevice	of	the	rock	behind	him	,	and	set	it	on	fire	;
放	它	进入	这	裂缝	的	这	岩石	在后面	他	,	和	放	它	在	火	;

把它放在他身后的岩石缝隙里，然后点燃；

['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɜːnt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [skɔːtʃ]

after	it	had	burnt	so	as	to	scorch
后	它	有	烧焦的	所以	作为	到	烧焦

烧焦之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [nɪə(r)] [baɪ] ;

the	poor	fellow	,	he	ran	into	a	pool	of	water	near	by	;
这	贫穷的	同伴	,	他	跑	进入	一个	水池	的	水	靠近	经过	;

可怜的家伙，他掉进了附近的水坑里；

[ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [stəʊn] [æt; ət] [ðə; ði]

they	sent	a	Negro	to	bring	him	out	,	and	he	threw	the	stone	at	the
他们	发送	一个	黑人	到	带来	他	出去	,	和	他	扔	这	石头	在	这

['niːgrəʊ] ;

Negro	;
黑人	;

他们派了一个黑人把他带出来，他向黑人扔了石头；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men] ['faɪəd] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [gʌnz] ['ləʊdɪd] [wɪð]

upon	which	the	two	white	men	fired	several	times	at	him	with	the	guns	loaded	with
之上	哪个	这	二	白色的	男人	被解雇	一些	时代	在	他	和	这	枪支	已加载	和

[ʃɒt] ,

shot	,
射击	,

于是，两名白人男子用装有霰弹的枪支向他开了数枪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [pelt] [hɪm] [wɪð] [stəʊnz] .

and	the	Negroes	pelted	him	with	stones	.
和	这	黑人	被毛皮覆盖	他	和	石头	.

黑人向他投掷石头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [drægd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kən'dɪʃn] ,

He	was	at	length	dragged	out	of	the	pool	in	a	dying	condition	,
他	曾是	在	长度	拖拽	出去	的	这	水池	在	一个	垂死	状况	,

他最终被从泳池里拖了出来，当时他已奄奄一息。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['bruːzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stəʊnz] ,

for	he	had	not	only	received	several	bruises	from	the	stones	,
为了	他	有	不是	仅有的	已收到	一些	瘀伤	从	这	石头	,

因为他不仅被石头砸伤了好几处，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz] [səʊ] [pɪəst] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌləndə(r)]

but	his	breast	was	so	pierced	with	the	shot	that	it	was	like	a	cullender
但	他的	胸部	曾是	所以	穿孔	和	这	射击	那	它	曾是	喜欢	一个	滤器

.

:

.

但他的胸膛被子弹击穿得像个筛子一样。

[ðə; ði] [waɪt] ['sævɪdʒɪz] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [greɪv] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ]

The	white	Savages	ordered	the	Negroes	to	dig	a	grave	,	and	whilst	they
这	白色的	野蛮人	订购	这	黑人	到	挖	一个	严重	,	和	而	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

were	digging	it	,
是	挖掘	它	,

白人野蛮人命令黑人挖坟墓，当他们挖坟墓的时候，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [meɪd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt]

the	poor	creature	made	signs	of	begging	for	water	,	which	was	not
这	贫穷的	生物	制成	标志	的	乞讨	为了	水	,	哪个	曾是	不是

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ;

given	to	him	;
给定	到	他	;

这只可怜的动物做出乞求水喝的手势，却没有人给它水喝；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] [wɒz; wəz] [dʌg] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	as	soon	as	the	grave	was	dug	,	he	was	thrown	into	it	,
但	作为	很快	作为	这	严重	曾是	挖	,	他	曾是	抛掷	进入	它	,

但坟墓刚挖好，他就被扔了进去。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi]

and	covered	over	,	and	there	seems	to	be	some	doubt	whether	he
和	涵盖	超过	,	和	那里	似乎	到	是	一些	怀疑	无论	他

[wɒz; wəz] [ðen] [kwaɪt] [ded] .

was	then	quite	dead	.
曾是	然后	相当	死的	.

被盖住后，人们似乎怀疑他当时是否真的已经死亡。

[krəʊn] [ænd; ənd] ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] [dɪ'naɪ] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] ,

Crone	and	Hollingsworth	deny	this	;	but	Colebeck	assured	me	,
老妪	和	霍林斯沃思	否定	这	;	但	科尔贝克	保证	我	,

克罗恩和霍林斯沃思否认这一点；但科尔贝克向我保证，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['wɪtnəs] ;

that	he	could	prove	it	by	more	than	one	witness	;
那	他	可以	证明	它	经过	更多的	比	一	证人	;

他可以找不止一个证人来证明这一点；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

and	I	have	reason	to	believe	it	to	be	true	,
和	我	有	原因	到	相信	它	到	是	真的	,

我有理由相信这是真的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['traɪəl] [krəʊn] [ænd; ənd] ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] [dɪd] [nɒt]['sʌfə(r)][ðə; ði] [kɔːz]

because	on	the	day	of	trial	Crone	and	Hollingsworth	did	not	suffer	the	cause
因为	在	这	天	的	审判	老妪	和	霍林斯沃思	做过	不是	遭受	这	原因

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] ,

to	come	to	a	hearing	,
到	来	到	一个	听力	,

因为在审判当天，克罗恩和霍林斯沃思没有机会出庭受审。

[bʌt; bət] [peɪd] [ðə; ði] ['penəltiz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɒsts][ɒv; əv][suːt] ,

but	paid	the	penalties	and	the	costs	of	suit	,
但	有薪酬的	这	处罚	和	这	成本	的	套装	,

但支付了罚款和诉讼费用。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['ɪnəs(ə)nt] .

which	it	is	not	supposed	they	would	have	done	had	they	been	innocent	.
哪个	它	是	不是	据称	他们	会	有	完毕	有	他们	到过	清白的	.

如果他们是无辜的，就不应该这样做。

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , & [siː] .

“	I	have	the	honour	to	be	,	&	c	.
“	我	有	这	荣誉	到	是	,	&	c	.

“我很荣幸能成为，等等。”

“ [dʒɒn] ['bɛkl̩z] [[naɪn]] .

“	John	Beckles	[	9	]	.
“	约翰	贝克尔斯	[	9	]	.

“约翰·贝克尔斯[9]。

“ [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [lɔːd] ['siːˌfɔːrθ] , &

“	The	Right	Honourable	Lord	Seaforth	,	&
“	这	正确的	尊敬的	主	锡福斯	,	&

“尊敬的西福斯勋爵阁下，&

[siː] . & [siː] . & [siː] .

c	.	&	c	.	&	c	.
c	.	&	c	.	&	c	.

C. 等等。

” [wʌn] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['nærətɪv] [meɪ] [nɒt] [straɪk] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][sʌm; səm]

”	One	circumstance	of	the	above	narrative	may	not	strike	the	minds	of	some
”	一	环境	的	这	多于	叙述	可能	不是	罢工	这	思想	的	一些

['ridər] [wɪð] [ɪts] [djuː] [fɔːs] ,

readers	with	its	due	force	,
读者	和	它是到期的		力量	,

“上述叙述中的一个细节可能不会给一些读者留下深刻印象，

[ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ə'fektɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

although	to	me	it	appears	to	be	the	most	affecting	part	of	the	whole
虽然	到	我	它	出现	到	是	这	最多	影响	部分	的	这	所有的

[keɪs] .

case	.
案件	.

虽然在我看来，这似乎是整个案件中最令人动容的部分。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [led][tuː; tə] [kən'siːv] ,

They	may	have	been	led	to	conceive	,
他们	可能	有	到过	引领	到	构想	,

他们可能因此而受孕，

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [ə'trɒsəti] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [krəʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

that	whatever	atrocity	there	was	in	the	proceedings	of	Crone	and	his
那	任何	暴行	那里	曾是	在	这	诉讼程序	的	老妪	和	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

无论克罗恩和他的同伴犯下了何种暴行，

[jet] [ɪn] ['koʊlbɛk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ˌjʊərə'piːən] ['fiːlɪŋ] .

yet	in	Colbeck	there	was	some	approximation	to	European	feeling	.
然而	在	科尔贝克	那里	曾是	一些	近似	到	欧洲的	感觉	.

然而，科尔贝克身上却带有一些欧洲人的情感。

[bʌt; bət] [haʊ] [stændz][ðə; ði][fækt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['koʊlbɛk] ?

But	how	stands	the	fact	with	respect	to	Colbeck	?
但	如何	站立	这	事实	和	尊重	到	科尔贝克	?

但就科尔贝克而言，事实又如何呢?

[ɒn] ['biːɪŋ] ['kuːlli] [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ]

On	being	coolly	told	that	a
在	存在	冷静地	讲述	那	一个

被冷冷地告知

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['niːgrəʊ][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ænd; ənd] ['berid] , — [təʊld][səʊ][baɪ][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][hɪm'self] , [hɪz; ɪz]

Negro	had	been	killed	and	buried	,	—	told	so	by	the	murderer	himself	,	his
黑人	有	到过	被杀	和	埋葬	,	—	讲述	所以	经过	这	凶手	他自己	,	他的

['neɪbə(r)] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)] ;

neighbour	and	frequent	visitor	;
邻居	和	频繁	游客	;

黑人被杀害并埋葬了——凶手本人，他的邻居兼常客，这样告诉了他；

— [ɪz][hiː; hi] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] ?

—	is	he	shocked	by	the	tale	?
—	是	他	震惊	经过	这	故事	?

—他是否对这个故事感到震惊?

[dʌz] [hiː; hi] [ɪkˈspres] [ˈeni] [ˈhɒrə(r)] [ɔː(r)] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] ?

Does	he	express	any	horror	or	indignation	on	the	occasion	?
做	他	表达	任何	恐怖	或者	愤慨	在	这	场合	?

他对此是否表现出任何震惊或愤慨?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[hiː; hi] [gəʊz] [əˈweɪ] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈməːdə] [ˈniːgrəʊ] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn]

he	goes	away	satisfied	with	the	assurance	,	that	the	murdered	Negro	is	not	his	own
他	去	离开	使满意	和	这	保证	,	那	这	被谋杀	黑人	是	不是	他的	自己的

.

:

.

他带着确信离开的心情离开了，他确信被谋杀的黑人不是他的人。

[let] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [gɪv] [ɪts] [djuː] [weɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [ˈsɜːkəmstəns] ,

Let	the	reader	give	its	due	weight	to	this	one	circumstance	,
让	这	读者	给	它是到期的		重量	到	这	一	环境	,

读者应充分考虑这一情况。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] [ɪgˈzɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] ,

and	he	will	be	convinced	that	a	state	of	society	exists	in	the	West	Indies	,
和	他	将要	是	确信	那	一个	状态	的	社会	存在	在	这	西方	印第斯	,

他会确信西印度群岛存在一种社会状态。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪnˈhæbɪtənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˈaɪlənd] [kæn; kən] [fɔːm] [nəʊ] [ˈædɪkwət] [kənˈsepʃ(ə)n]

of	which	an	inhabitant	of	this	happy	island	can	form	no	adequate	conception
的	哪个	一个	居民	的	这	快乐的	岛	能	形式	不	足够的	概念

.

:

.

而这座幸福岛屿上的居民对此却无法形成恰当的理解。

[hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈniːgrəʊ] [sleɪv] ,

Had	it	been	his	horse	instead	of	his	Negro	Slave	,
有	它	到过	他的	马	反而	的	他的	黑人	奴隶	,

如果那是他的马而不是他的黑奴，

[ˈkoʊlbɛk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈfektɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə]

Colbeck	would	have	been	affected	in	much	the	same	way	as	he	is	said	to
科尔贝克	会	有	到过	做作的	在	很多	这	相同的	方式	作为	他	是	说	到

[hæv; həv] [biːn] .

have	been	.
有	到过	.

科尔贝克受到的影响应该和据说他受到的影响非常相似。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪmˈpresɪv] [ˈsɜːkəmstəns] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ] [biː; bi] [ɪnˈfɜːd] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ɒv; əv] [west]

From	this	impressive	circumstance	may	also	be	inferred	the	value	of	West
从	这	感人的	环境	可能	还	是	推断	这	价值	的	西方

[ˈɪndiən] [ˈtestɪməni] ,

Indian	testimony	,
印度	见证	,

由此可见，西印度群岛证词的价值不容小觑。

[wen] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [west] [ˈɪndiən] [hjuːˈmænəti] .

when	given	in	favour	of	West	Indian	humanity	.
什么时候	给定	在	偏爱	的	西方	印度	人类	.

当它造福于西印度群岛的人类时。

['mɪstə(r)] . ['koʊlbɛk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Mr	**.**	**Colbeck**	**,**	**for**	**example**	**,**
先生	.	科尔贝克	,	为了	例子	,

例如，科尔贝克先生

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hjuː'mænəti][baɪ][hɪz; ɪz] [west]

would	**naturally**	**enough**	**be**	**spoken**	**of**	**as**	**a**	**man**	**of**	**humanity**	**by**	**his**	**West**
会	自然	足够的	是	说	的	作为	一个	男人	的	人类	经过	他的	西方

['ɪndiən] ['breðrən] ,

Indian	**brethren**	**,**
印度	弟兄们	,

他的西印度群岛同胞自然会称他为一位人道主义者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][sɪn'sɪə(r)][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðæt] [preɪz] .

and	**they**	**would**	**probably**	**be**	**sincere**	**in**	**giving**	**him**	**that**	**praise**	**.**
和	他们	会	大概	是	真诚	在	给予	他	那	称赞	.

他们很可能真心实意地赞扬他。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ?

But	**who**	**is**	**this**	**man**	**of**	**humanity**	**?**
但	WHO	是	这	男人	的	人类	?

但这位充满人道主义精神的人究竟是谁?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [huː] , ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['kruːəli] [ænd; ənd] ['wɒntənli]

It	**is**	**one**	**who**	**,**	**hearing**	**that**	**a**	**fellow**	**-**	**creature**	**has**	**been**	**cruelly**	**and**	**wantonly**
它	是	一	WHO	,	听力	那	一个	同伴	-	生物	有	到过	残酷地	和	肆意妄为

['məːdə] ,

murdered	**,**
被谋杀	,

就是那种听说同类遭到残忍肆意谋杀的人，

[gəʊz] [ə'weɪ] ['sætɪsfaɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz] [sə'steɪnd] [nəʊ] [pɪ'kjuːniəri] [lɒs] [baɪ][ðə; ði]

goes	**away**	**satisfied**	**,**	**because**	**he**	**himself**	**has**	**sustained**	**no**	**pecuniary**	**loss**	**by**	**the**
去	离开	使满意	,	因为	他	他自己	有	持续	不	金钱	损失	经过	这

['mɜːdə(r)] !

murder	**!**
谋杀	!

他心满意足地离开了，因为他自己并没有因为这起谋杀而遭受任何经济损失!

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði]['mɒrəl] [pər'sepʃən] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

In	**truth**	**,**	**the**	**moral**	**perceptions**	**and**	**feelings**	**which**	**prevail**	**in**	**that**	**quarter**	**of**	**the**
在	真相	,	这	道德	感知	和	情怀	哪个	占上风	在	那	四分之一	的	这

[gləʊb] ,

globe	**,**
地球	,

事实上，地球上那片区域盛行的道德观念和情感，

[ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

are	**wholly**	**different**	**from**	**those**	**which**	**are**	**found**	**on**	**this**	**side**	**of**	**the**
是	完全	不同的	从	那些	哪个	是	成立	在	这	边	的	这

[ət'læntɪk] .

Atlantic	**.**
大西洋	.

与大西洋彼岸的那些完全不同。

[æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] [meɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd]

An	**exception**	**may**	**,**	**indeed**	**,**	**be**	**made**	**in**	**favour**	**of**	**a**	**few**	**men**	**of**	**enlightened**
一个	例外	可能	,	的确	,	是	制成	在	偏爱	的	一个	很少	男人	的	开明

[maɪndz] ;

minds	**;**
思想	;

对于少数具有开明思想的人，或许可以破例;

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] — [ðə; ði]

but	the	remark	is	just	as	applied	to	the	bulk	of	the	community	—	the
但	这	评论	是	只是	作为	应用	到	这	大部分	的	这	社区	—	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

但这句话同样适用于社区的大多数成员——人民，

[hu:z] ['predʒədɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)]['steɪtɪd][baɪ] [lɔ:d] ['si:ˌfɔ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['hɒrəbli] [əb'sɜ:d] ,

whose	prejudices	are	stated	by	Lord	Seaforth	to	be	so	horribly	absurd	,
谁	偏见	是	声明	经过	主	锡福斯	到	是	所以	糟糕透了	荒诞	,

西福斯勋爵称这些人的偏见荒谬至极。

[æz; əz][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ɔ:l] ['meʒəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['remədiɪŋ] [ðɪs] ['ʃɒkɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

as	to	resist	all	measures	for	remedying	this	shocking	state	of	society	.
作为	到	抵抗	全部	措施	为了	补救措施	这	令人震惊	状态	的	社会	.

抵制一切旨在纠正这种令人震惊的社会现状的措施。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:]['ɑ:gju:d][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][æz; əz][ɒn]['fɔ:mə(r)] [ə'keɪʒnz] ,

We	shall	doubtless	hear	it	argued	on	the	present	as	on	former	occasions	,
我们	将	毫无疑问	听到	它	争论	在	这	展示	作为	在	以前的	场合	,

毫无疑问，我们将像以往一样，再次听到关于此事的争论。

[wen] ['sɪmələ(r)] [bɑ:'bærəti] [hæv; həv] [bi:n] [ˌɪnkən'testəbli] [pru:vd] , [ðæt] “ [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnstənsɪz]

when	similar	barbarities	have	been	incontestably	proved	,	that	“	individual	instances
什么时候	相似的	野蛮行为	有	到过	无可争议地	已证实	,	那	“	个人	实例

[ɒv; əv] ['kru:əlti] ,

of	cruelty	,
的	残酷	,

当类似的暴行已被无可辩驳地证实时，“个别残忍事件，

[laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [bi:n] [prə'dju:st] , [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]

like	those	which	have	now	been	produced	,	are	no
喜欢	那些	哪个	有	现在	到过	生产	,	是	不

像现在已经生产的那些，没有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[pru:fs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnhju:'mænəti] .

proofs	of	general	inhumanity	.
证明	的	一般的	不人道	.

普遍不人道行为的证据。

['ɪnstənsɪz] , [ɒv; əv] , [æt; ət] [li:st] , ['i:kwəl] [ə'trɒsəti] , [mait] [bi:; bi] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æn(ə)lz]

Instances	,	of	,	at	least	,	equal	atrocity	,	might	be	collected	from	the	annals
实例	,	的	,	在	至少	,	平等的	暴行	,	可能	是	集	从	这	志

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] .

of	the	Old	Bailey	.
的	这	老的	贝利	.

从老贝利法院的档案中，或许可以找到至少同样残暴的案例。

[bʌt; bət] [haʊ] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ði:z] [æz; əz][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ]

But	how	very	unjust	would	it	be	to	regard	these	as	exhibiting	a
但	如何	非常	不公正	会	它	是	到	看待	这些	作为	展出	一个

[feə(r)] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktə(r)] ?

fair	view	of	the	English	character	?
公平的	看法	的	这	英语	特点	?

但如果把这些视为对英国人性格的公正描述，那该是多么不公正啊！

" [ðeə(r)] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] ['diːfekt] [ɪn] [ðə; ði] [əˈnæləʤi] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪə(r)] [əˈtemptɪd]

"	There	is	,	however	,	a	remarkable	defect	in	the	analogy	which	is	here	attempted
"	那里	是	,	然而	,	一个	卓越	缺点	在	这	类比	哪个	是	这里	尝试过

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] ;

to	be	established	;
到	是	已确立的	;

"然而，这里试图建立的类比存在一个明显的缺陷；

[ə; eɪ] ['diːfekt] [wɪtʃ] [siːm] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .

a	defect	which	seems	fatal	to	the	argument	.
一个	缺点	哪个	似乎	致命的	到	这	争论	.

这是一个似乎对论点构成致命缺陷的缺陷。

[ɪn] [ðɪs] ['hæpi] ['kʌntri] , [wen] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðæt] [kraɪmz] [hæv; həv] [biːn] ['pəːpitreit] ,

In	this	happy	country	,	when	we	hear	that	crimes	have	been	perpetrated	,
在	这	快乐的	国家	,	什么时候	我们	听到	那	犯罪	有	到过	实施	,

在这个幸福的国家，当我们听到发生了犯罪事件时，

[wiː; wi] [hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['pʌnɪʃt] : [wiː; wi] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]

we	hear	also	that	they	have	been	punished	:	we	have	at	least	the
我们	听到	还	那	他们	有	到过	受到惩罚	:	我们	有	在	至少	这

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ,

satisfaction	of	knowing	,
满意	的	会心	,

我们还听说他们受到了惩罚：至少我们得知了这一点，感到欣慰。

[ðæt] [nəʊ] ['præktɪkəbl] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ˌʌnə'temptid] [fɔː(r); fə(r)] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] ,

that	no	practicable	means	are	left	unattempted	for	securing	the	criminals	,
那	不	切实可行的	方法	是	左边	未尝试	为了	确保	这	罪犯	,

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .

and	bringing	them	to	justice	.
和	带来	他们	到	正义	.

必须采取一切切实可行的手段来抓捕罪犯，并将他们绳之以法。

[bʌt; bət] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [bɑːrˈbeɪdoʊz] ?

But	is	this	the	case	in	Barbadoes	?
但	是	这	这	案件	在	巴巴多斯	?

但巴巴多斯的情况也是如此吗?

[wiː; wi] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [kraɪmz] [ɪnˈdiːd] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

We	hear	of	great	crimes	indeed	;	but	we	hear	at	the	same	time	of	their
我们	听到	的	伟大的	犯罪	的确	;	但	我们	听到	在	这	相同的	时间	的	他们的

[ɪmˈpjuːnəti] .

impunity	.
免责	.

我们确实听说了许多重大罪行；但与此同时，我们也听说了罪犯逍遥法外的情况。

[ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [dɪˈtekʃ(ə)n] ,

The	criminals	are	not	under	the	necessity	of	endeavouring	to	elude	detection	,
这	罪犯	是	不是	在下面	这	必要性	的	努力	到	躲避	检测	,

犯罪分子没有必要费尽心思逃避侦查。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['skriːnɪŋ] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm] [ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n] [baɪ] [kənˈsiːlmənt] :

or	of	screening	themselves	from	prosecution	by	concealment	:
或者	的	筛选	他们自己	从	起诉	经过	隐蔽	:

或者通过隐瞒来逃避起诉：

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kraɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns] .

they	even	talk	of	their	crimes	with	a	shocking	indifference	.
他们	甚至	讲话	的	他们的	犯罪	和	一个	令人震惊	漠不关心	.

他们甚至对自己的罪行表现出令人震惊的冷漠。

[ðə; ði] [lɔ:z] [ðəm'selvz] [kən'spaɪə(r)][tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ði][endz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

The	laws	themselves	conspire	to	defeat	the	ends	of	justice	.
这	法律	他们自己	合谋	到	击败	这	结束	的	正义	.

法律本身就存在阻碍正义实现的因素。

[wi:; wi][faɪnd] , [nɒt][ðə; ði] ['lɔ:ləs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli]

We	find	,	not	the	lawless	part	of	the	community	,	but	the	legislative	assembly
我们	寻找	,	不是	这	无法无天	部分	的	这	社区	,	但	这	立法	集会

[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

of	the	island	,
的	这	岛	,

我们发现的不是社区中的无法无天之徒，而是岛上的立法机构，

['sæŋkʃnɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜ:pə'treɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊlɪst] ['mə:də] , [baɪ][ðeə(r)][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] ['rekəgnaɪz]

sanctioning	the	perpetration	of	the	foulest	murders	,	by	their	refusal	to	recognise
制裁	这	犯罪	的	这	最卑鄙的	谋杀案	,	经过	他们的	拒绝	到	认出

['mɜ:də(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fə'ləʊniəs] [ækt] .

murder	as	a	felonious	act	.
谋杀	作为	一个	重罪	行为	.

他们拒绝承认谋杀是重罪，从而纵容了最卑劣的谋杀行为。

[wi:; wi][faɪnd]['i:v(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['dju:ti][ɒv; əv]['institjut, -tu:t]

We	find	even	officers	of	the	Crown	neglecting	the	obvious	duty	of	instituting
我们	寻找	甚至	警官	的	这	王冠	疏忽	这	明显的	责任	的	建立

[ə; eɪ]['li:g(ə)l]['ɪŋkwest]['ɪntu:] [ði:z] ['mə:də] .

a	legal	inquest	into	these	murders	.
一个	合法的	死因调查	进入	这些	谋杀案	.

我们发现，就连皇家官员也忽视了对这些谋杀案进行法律调查的明显职责。

[tu:; tə] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [nɪ'glekt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] ?

To	what	is	this	neglect	to	be	attributed	?
到	什么	是	这	忽视	到	是	归因于	?

这种疏忽究竟是由什么原因造成的?

[tu:; tə][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['predʒədɪsɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['sævɪdʒ]

To	the	contagious	influence	of	those	prejudices	,	and	of	that	savage
到	这	传染性	影响	的	那些	偏见	,	和	的	那	野蛮的

[ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə]['ni:grəʊ][laɪf] ,

indifference	to	Negro	life	,
漠不关心	到	黑人	生活	,

受这些偏见和对黑人生命的冷漠无情的传染性影响，

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [pə'veɪd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət] [lɑ:dʒ] ?

which	evidently	pervade	the	people	at	large	?
哪个	显然	弥漫	这	人们	在	大的	?

显然，这种现象在广大民众中普遍存在?

[ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [hæz; həz] ['æktʃuəli]

Or	is	it	to	be	accounted	for	on	the	ground	that	the	law	has	actually
或者	是	它	到	是	已记录	为了	在	这	地面	那	这	法律	有	实际上

[dɪ'praɪvd] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ə'tɜ:ni] ['dʒen(ə)rəl] ,

deprived	His	Majesty's	Attorney	General	,
被剥夺的	他的	陛下的	律师	一般的	,

或者，这是否应该归咎于法律实际上剥夺了国王陛下总检察长的权力?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['kɒrənə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['institjut, -tu:t] [sʌtʃ]

and	His	Majesty's	Coroner	,	of	the	constitutional	power	of	instituting	such
和	他的	陛下的	验尸官	,	的	这	宪法	力量	的	建立	这样的

[æn; ən]['ɪŋkwest] ?

an	inquest	?
一个	死因调查	?

国王陛下的验尸官是否拥有发起此类调查的宪法权力?

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] ['aʊə(r)][kə'ləʊniəl] ['sɪstəm] [wɪl] [stænd]['dʒʌstli] ['tʃɑ:dʒəbl] , [nɒt]['əʊnli] [wɪð] ['aʊtreɪdʒɪŋ]
In either case our colonial system will stand justly chargeable , not only with outraging
在 任何一个 案件 我们的 殖民 系统 将要 站立 公正地 收费 , 不是 仅有的 和 令人愤慨

无论哪种情况，我们的殖民体系都将受到应有的谴责，不仅包括令人发指的罪行，还包括.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['evri] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][hju:'mænəti] , [bʌt; bət] [wɪð] ['vaɪəleɪtɪŋ] ['evri] [ək'nɒlɪdʒd] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]
every feeling of humanity , but with violating every acknowledged principle of
每一个 感觉 的 人类 , 但 和 违反 每一个 已确认 原则 的
['dʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

充满了人性的情感，却违背了所有公认的正义原则。

[bʌt; bət][ðə; ði] [west] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)]
But the West Indians and their friends will probably have recourse to another
但 这 西方 印度人 和 他们的 朋友们 将要 大概 有 追索权 到 其他
['ɑ:gjumənt] .
argument .
争论 .

但西印度群岛人和他们的朋友们可能会诉诸另一种论点。

“ ['grɑ:ntɪŋ] , ” [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] , “ [ɪn][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,
“ Granting , ” they may say , “ in its fullest extent ,
“ 授予 , ” 他们 可能 说 , “ 在 它是 最 程度 ,

他们可能会说：“就其全部范围而言，

[ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['steɪtɪd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][bɑ:r'beɪdoʊz] ,
the truth of all that you have stated with respect to Barbadoes ,
这 真相 的 全部 那 你 有 声明 和 尊重 到 巴巴多斯 ,

你所说的关于巴巴多斯的一切都是真的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jet] ['veri] [ˌʌn'feə(r)][tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ˌɪnhju:'mænəti] ,
it is yet very unfair to extend the charge of inhumanity ,
它 是 然而 非常 不公平 到 延长 这 收费 的 不人道 ,

然而，将不人道的指控扩大到这种程度是非常不公平的。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒʌstli] [brɔ:t] [ə'genst] [ðæt] ['aɪlənd] , [tu:; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
which is justly brought against that island , to the West Indies in general .
哪个 是 公正地 带来 反对 那 岛 , 到 这 西方 印第斯 在 一般的 .

这项指控是理所应当地针对该岛，乃至整个西印度群岛的。

[ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)]['aɪləndz][hæv; həv] [pɑ:st] [lɔ:z] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði]['mɜ:də(r)]
The Legislatures of all the other islands have passed laws which make the murder
这 立法机构 的 全部 这 其他 岛屿 有 通过了 法律 哪个 制作 这 谋杀
[ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ['feləni] ;
of a Slave felony ;
的 一个 奴隶 重罪 ;

其他所有岛屿的立法机构都已通过法律，将谋杀奴隶定为重罪；

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ][prə'vaɪdɪd] [sʌtʃ] ['sæljət(ə)ri][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔ:t] , - [ænd; ənd] -
they have also provided such salutary regulations ' for the support , ' and '
他们 有 还 假如 这样的 有益的 法规 - 为了 这 支持 , - 和 -
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
for the encouragement ,
为了 这 鼓励 ,

他们还制定了诸如此类有益的规定，以“支持”和“鼓励”，

[prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['betə(r)] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,

protection	,	**and**	**better**	**government**	**of**	**Slaves**	,
保护	,	和	更好的	政府	的	奴隶	,

保护和更好地管理奴隶

- [æz; əz] [sɜːv] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['iːv(ə)n]['enviəb(ə)l][sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd]

'	**as**	**serve**	**to**	**place**	**them**	**in**	**a**	**situation**	**of**	**even**	**enviable**	**security**	**and**
-	作为	服务	到	地方	他们	在	一个	情况	的	甚至	令人羡慕	安全	和

['kʌmfət] .

comfort	**.**
舒适	.

这样做是为了让他们处于一种令人羡慕的安全和舒适的境地。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv][məʊst] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl][ðə; ði]

"	**It**	**will**	**be**	**readily**	**admitted**	**,**	**that**	**the**	**Legislatures**	**of**	**most**	**,**	**if**	**not**	**all**	**the**
"	它	将要	是	容易	承认	,	那	这	立法机构	的	最多	,	如果	不是	全部	这

['aɪləndz] ,

islands	**,**
岛屿	,

"人们很容易承认，大多数岛屿（如果不是全部）的立法机构，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][bɑːr'beɪdoʊz] ,

with	**the**	**exception**	**of**	**Barbadoes**	**,**
和	这	例外	的	巴巴多斯	,

除了巴巴多斯之外，

[hæv; həv] [pɑːst] [lɔːz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [ə; eɪ] [fə'ləʊniəs] [ækt] .

have	**passed**	**laws**	**which**	**make**	**the**	**murder**	**of**	**a**	**Slave**	**a**	**felonious**	**act**	**.**
有	通过了	法律	哪个	制作	这	谋杀	的	一个	奴隶	一个	重罪	行为	.

已通过法律，将谋杀奴隶定为重罪。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [ðæt] ['meni] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [biːn] [freɪmd] [ænd; ənd]

It	**must**	**also**	**be**	**admitted**	**,**	**that**	**many**	**regulations**	**have**	**been**	**framed**	**and**
它	必须	还	是	承认	,	那	许多	法规	有	到过	框	和

[pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['ɪnsjələ(r)]['stætʃuːt] - [bʊks] ,

placed	**on**	**the**	**insular**	**statute**	**-**	**books**	**,**
放置	在	这	岛屿	法令	-	图书	,

必须承认，许多规章制度已经制定并写入岛屿法规。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['feɪθfəli] [ɪn'fɔːst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'pærənt] [ɪn'tent] , [kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə]

which	**,**	**if**	**faithfully**	**enforced**	**according**	**to**	**their**	**apparent**	**intent**	**,**	**could**	**not**	**fail**	**to**
哪个	,	如果	忠实	强制执行	根据	到	他们的	明显	意图	,	可以	不是	失败	到

[prə'djuːs] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

produce	**beneficial**	**results**	**.**
生产	有利	结果	.

如果按照其表面上的意图忠实地执行，这些措施必然会产生有益的结果。

[bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] ['klɔːzɪz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ðiːz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [biːn] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ?

But	**have**	**the**	**clauses**	**which**	**contain**	**these**	**regulations**	**been**	**carried**	**into**	**effect**	**?**
但	有	这	条款	哪个	包含	这些	法规	到过	携带	进入	影响	?

但是，包含这些规定的条款是否已经得到执行?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][blaɪnd] ,

Are	**they**	**any**	**thing**	**more**	**than**	**a**	**blind**	**,**
是	他们	任何	事物	更多的	比	一个	瞎的	,

他们难道不只是盲人吗?

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məti] [ɒv; əv]

intended	to	conceal	from	the	eyes	of	the	British	public	the	enormity	of
故意的	到	隐藏	从	这	眼睛	的	这	英国	民众	这	巨大	的

['aʊə(r)] [west] ['ɪndiən] ['sɪstəm] ?

our	West	Indian	system	?
我们的	西方	印度	系统	?

意图向英国公众隐瞒我们西印度群岛制度的庞大规模吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ˌgivə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ði:z]

Was	it	ever	even	in	the	contemplation	of	the	lawgivers	themselves	that	these
曾是	它	曾经	甚至	在	这	沉思	的	这	立法者	他们自己	那	这些

[lɔ:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] ?

laws	should	be	executed	?
法律	应该	是	执行	?

立法者们是否曾考虑过要执行这些法律?

[ðə; ði]['peɪpəz][tu:; tə] [wɪtʃ] [səʊ][lɑ:dʒ][ə; eɪ] ['refrəns] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [meɪd] ['hæpɪli] [kən'teɪn]

The	papers	to	which	so	large	a	reference	has	already	been	made	happily	contain
这	文件	到	哪个	所以	大的	一个	参考	有	已经	到过	制成	快乐地	包含

[ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ði:z] ['kwestʃənz] :

a	distinct	answer	to	these	questions	:
一个	清楚的	回答	到	这些	问题	:

令人欣慰的是，文中已大量引用的论文对这些问题给出了明确的答案:

[ðæt] ['ɑ:nsə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi]['prɒpə(r)][tu:; tə] [steɪt] .

that	answer	it	will	now	be	proper	to	state	.
那	回答	它	将要	现在	是	恰当的	到	状态	.

现在是时候给出答案了。

[ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] - ,

On	the	4th	of	October	1804	,
在	这	4th	的	十月	-	,

1804年10月4日，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɜ:l] ['kæmdən] [ə'drest] ['lɛtəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]

it	appears	that	Earl	Camden	addressed	letters	to	the	Governors	of	the	different
它	出现	那	伯爵	卡姆登	已解决	信件	到	这	州长们	的	这	不同的

[west] ['ɪndiən]['aɪləndz] ,

West	Indian	islands	,
西方	印度	岛屿	,

看来卡姆登伯爵曾给西印度群岛各岛屿的总督写过信。

[ri'kwaiə] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn]

requiring	from	them	information	on
需要	从	他们	信息	在

要求他们提供以下信息

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [pɔɪnts] .

a	variety	of	points	.
一个	种类	的	积分	.

各种要点。

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] ,

A	copy	of	the	heads	of	information	transmitted	to	one	of	the	islands	,
一个	复制	的	这	头部	的	信息	传输	到	一	的	这	岛屿	,

一份传送到其中一个岛屿的信息清单副本，

[ˌdɒmɪ'niːkə] , [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

Dominica	**,**	**will**	**furnish**	**the**	**reader**	**with**	**a**	**sufficiently**	**clear**	**idea**	**of**	**the**	**nature**	**of**
多米尼加	,	将要	提供	这	读者	和	一个	足够	清除	主意	的	这	自然	的

[ðiːz] [rɪ'kwaɪərmənts] .

these	**requirements**	**.**
这些	要求	.

多米尼克将使读者对这些要求的性质有一个足够清晰的了解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

It	**is**	**as**	**follows**	**:**
它	是	作为	跟随	:

具体如下：

“ [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['niːgrəʊ] [sleɪvz] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['evri] [jɪə(r)] [sɪns] - ,

“	**An**	**account**	**of**	**all**	**the**	**Negro**	**Slaves**	**imported**	**every**	**year**	**since**	**1788**	**,**
“	一个	帐户	的	全部	这	黑人	奴隶	进口	每一个	年	自从	-	,

“一份自1788年以来每年进口黑奴的详细记录，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪk'spɔːtɪd] [ɪn] [iːtʃ] [jɪə(r)] .

and	**of**	**the**	**number**	**re**	**-**	**exported**	**in**	**each**	**year**	**.**
和	的	这	数字	关于	-	导出	在	每个	年	.

以及每年再出口的数量。

“ [ðə; ði][məʊst] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] , [ɒv; əv][ðə; ði]

“	**The**	**most**	**authentic**	**and**	**particular**	**account**	**which**	**can**	**be**	**obtained**	**,**	**of**	**the**
“	这	最多	真正的	和	特别的	帐户	哪个	能	是	获得	,	的	这

['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['niːgrəʊ] [sleɪvz] ,

number	**of**	**Negro**	**Slaves**	**,**
数字	的	黑人	奴隶	,

“能够获得的最真实、最具体的关于黑奴人数的记载，

[dɪ'vaɪdɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ; ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] - ;

dividing	**them**	**into**	**classes**	**of**	**male**	**and**	**female**	**;**	**children**	**from**	**1**	**to**	**12**	**;**
分割	他们	进入	课程	的	男性	和	女性	;	孩子们	从	1	到	-	;

将他们分为男性和女性两类；儿童年龄从 1 岁到 12 岁；

[juːðz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [fʊl] - [grəʊn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ;

youths	**from**	**12**	**to**	**20**	**,**	**full**	**-**	**grown**	**men**	**and**	**women**	**from**	**20**	**to**	**60**	**;**
青年	从	-	到	-	,	满的	-	生长	男人	和	女性	从	-	到	-	;

12至20岁的青少年，20至60岁的成年男女；

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] ; [ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] , [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪn]

and	**the**	**aged**	**;**	**and**	**stating**	**,**	**as**	**accurately**	**as**	**possible**	**,**	**the**	**number**	**in**
和	这	老年人	;	和	声明	,	作为	准确	作为	可能的	,	这	数字	在

[iːtʃ] [klɑːs] [rɪ'spektɪvli] : ['ɔːlsəʊ] ,

each	**class**	**respectively**	**:**	**also**	**,**
每个	班级	分别	:	还	,

以及老年人；并尽可能准确地说明每个类别的人数：此外，

“ [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [friː] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] ['kʌlәd] ['piːp(ə)l] .

“	**An**	**account**	**of**	**the**	**total**	**number**	**of**	**free**	**Negroes**	**and**	**coloured**	**people**	**.**
“	一个	帐户	的	这	全部的	数字	的	自由的	黑人	和	有色	人们	.

“自由黑人和有色人种总数的统计。”

“ [en] . [biː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [əb'teɪnd] ,

“	**N**	**.**	**B**	**.**	**It**	**is**	**desirable**	**that**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**the**	**information**	**is**	**obtained**	**,**
“	N	.	B	.	它	是	理想	那	这	方式	在	哪个	这	信息	是	获得	,

“注：获取信息的方式是可取的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [meɪd] [ʌp] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	**the**	**account**	**made**	**up**	**,**	**should**	**be**	**stated**	**as**	**distinctly**	**as**	**possible**	**.**
和	这	帐户	制成	向上	,	应该	是	声明	作为	明显地	作为	可能的	.

对于所编造的账户，应尽可能清楚地说明。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][dɪ'zaɪəd][tuː; tə][trænz'mɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]

“	You	are	also	desired	to	transmit	at	the	same	time	,	in	original	and
“	你	是	还	想要的	到	发送	在	这	相同的	时间	,	在	原来的	和

['djuːplɪkeɪt] ,

duplicate	,
复制	,

“请同时提交原件和副本，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [vɪz] .

the	following	further	information	,	viz	.
这	下列的	更远	信息	,	即	.

以下补充信息，即：

“ [ə; eɪ][lɪst][ænd; ənd]['æbstrækt] , [ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'tɜːnz] , [meɪd] [ə'pɒn] [əʊθ] [baɪ]

“	A	list	and	abstract	,	or	general	account	of	all	returns	,	made	upon	oath	by
“	一个	列表	和	抽象的	,	或者	一般的	帐户	的	全部	返回	,	制成	之上	誓言	经过

['əʊnə(r)z] ,

owners	,
所有者	,

“由所有者宣誓后提供的所有收益清单和摘要或总账，

['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] , [ɔː(r)]['mænɪdʒər] , [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th [ænd; ənd] 8th ['klɔːzɪz] [ɔː(r)]

overseers	,	or	managers	,	in	pursuance	of	the	7th	and	8th	clauses	or
监督者	,	或者	经理	,	在	追究	的	这	7th	和	8th	条款	或者

['sekʃənz] [ɒv; əv][æn; ən][ækt] ,

sections	of	an	act	,
部分	的	一个	行为	,

监督者或经理，根据某项法案的第7条和第8条或章节的规定，

[pɑːst] [ɪn][dɪ'sembə(r)] - , [ɪn'tɪtjuːl] , - [æn; ən][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [prə'tekʃ(ə)n]

passed	in	December	1788	,	intituled	,	'	An	Act	for	the	Encouragement	,	Protection
通过了	在	十二月	-	,	标题	,	-	一个	行为	为了	这	鼓励	,	保护

, [ænd; ənd]['betə(r)] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [sleɪvz] [-] .

,	and	better	Management	of	Slaves	[	10	]	.
,	和	更好的	管理	的	奴隶	[	-	]	.

1788 年 12 月通过的法案，标题为《鼓励、保护和更好地管理奴隶的法案》[10]。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]

'	[	Pg	20	]
-	[	页	-	]

[第 20 页]

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə'kaʊnts] [ɔː(r)] [rɪ'tɜːnz] [hæv; həv] [biːn] ['djuːli] [meɪd] ,

“	If	it	appears	that	no	such	accounts	or	returns	have	been	duly	made	,
“	如果	它	出现	那	不	这样的	账户	或者	返回	有	到过	正式地	制成	,

“如果发现没有按规定提交此类账目或报表，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['eni] [greɪt] ['meʒə(r)] [nɪ'glektɪd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd]

or	that	they	have	been	in	any	great	measure	neglected	,	you	are	requested
或者	那	他们	有	到过	在	任何	伟大的	措施	被忽视的	,	你	是	请求

['fɜːðə(r)] [tuː; tə][send] ,

further	to	send	,
更远	到	发送	,

或者，如果您发现它们在很大程度上被忽视了，请进一步发送：

“ [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɔː(r)][lɪst][ɒv; əv][ɔːl] [kən'vikʃənz] [hæd; həd] , [ænd; ənd][faɪnz][ɔː(r)] ['fɔːfitʃə]

“	An	account	or	list	of	all	convictions	had	,	and	fines	or	forfeitures
“	一个	帐户	或者	列表	的	全部	定罪	有	,	和	罚款	或者	没收

[rɪ'kʌvəd] ,

recovered	,
恢复	,

“所有定罪记录以及已追回的罚款或没收款项的清单或说明，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ˌprɔsi'kjuːʃən] [kə'menst] [ə'genst] [ðə; ði] [di'fɔːltə] , [pə'sjuːənt][tuː; tə][ðə; ði]
and **of** **all** **prosecutions** **commenced** **against** **the** **defaulters** **,** **pursuant** **to** **the**
和 的 全部 起诉 开始 反对 这 违约者 , 根据 到 这
[sed] [ækt][ɒv; əv] [ə'sembli] .
said **act** **of** **Assembly** **.**
说 行为 的 集会 .

以及根据上述议会法案对违约者提起的所有诉讼。

“ [ɪf] [ðə; ði] [sed] [rɪ'tɜːnz] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [hæv; həv] [biːn] ['həʊlli] [ɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] [nɪ'glektɪd] ,
“ **If** **the** **said** **returns** **and** **accounts** **have** **been** **wholly** **or** **generally** **neglected** **,**
“ 如果 这 说 返回 和 账户 有 到过 完全 或者 一般来说 被忽视的 ,

“如果上述报表和账目完全或大部分被忽略，

[ænd; ənd][nəʊ] [ˌprɔsi'kjuːʃən] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kɔːz] ,
and **no** **prosecutions** **have** **taken** **place** **for** **that** **cause** **,**
和 不 起诉 有 已采取 地方 为了 那 原因 ,

而且至今无人因此事被起诉。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][send][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
you **are** **to** **send** **a** **certificate** **to** **that** **effect** **.**
你 是 到 发送 一个 证书 到 那 影响 .

你需要提交一份证明文件来证实这一点。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [steɪt] ['weðə(r)] [ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd][ɪn] - , [ɔː(r)][ɪn] - ,
“ **You** **will** **also** **state** **whether** **the** **island** **had** **in** **1788** **,** **or** **in** **1799** **,**
“ 你 将要 还 状态 无论 这 岛 有 在 - , 或者 在 - ,

“你还要说明该岛在1788年还是1799年拥有……”

[wen] [ðə; ði][ækt][wɒz; wəz] [meɪd] [pə'petʃuəl] , [ɔː(r)] [jet] [hæz; həz] , ['eni] [ænd; ənd] [wɒt] [pə'rəʊkiəl] [ɔː(r)]
when **the** **act** **was** **made** **perpetual** **,** **or** **yet** **has** **,** **any** **and** **what** **parochial** **or**
什么时候 这 行为 曾是 制成 永久 , 或者 然而 有 , 任何 和 什么 教区 或者
[ɪ'stæblɪʃt] ['klɜːdʒi] ,
established **clergy** **,**
已确立的 牧师 ,

当该法案被永久化，或者至今仍然有效时，任何教区或既定的神职人员，

[baɪ] [huːm] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn] ['sekʃənz] [θriː][ænd; ənd][fɔːr] , [hæv; həv] [biːn] [ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi]
by **whom** **the** **regulations** **in** **sections** **3** **and** **4** **,** **have** **been** **or** **can** **be**
经过 谁 这 法规 在 部分 3 和 4 , 有 到过 或者 能 是
['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [-] .
carried **into** **effect** **[** **11** **]** **.**
携带 进入 影响 [-] .

第 3 节和第 4 节的规定已经或可以实施[11]。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **21** **]**
” [页 -]

“[第 21 页]

[tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'kwaɪəriz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənəz] ,
To **these** **inquiries** **no** **answer** **appears** **to** **have** **been** **returned** **by** **the** **Governors** **,**
到 这些 查询 不 回答 出现 到 有 到过 返回 经过 这 州长们 ,

对于这些询问，州长们似乎没有作出任何答复。

['aɪðə(r)][ɒv; əv][dʒə'meɪkə][ɔː(r)][ðə; ði][bə'hɑːməz] .
either **of** **Jamaica** **or** **the** **Bahamas** **.**
任何一个 的 牙买加 或者 这 巴哈马 .

牙买加或巴哈马。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːwəd] ['aɪləndz] , [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [ænd; ənd][grə'neɪdə] , ['lɛtəz]

From	those	of	the	Leeward	Islands	,	St	.	Vincent	and	Grenada	,	letters
从	那些	的	这	背风面	岛屿	,	英石	.	文森特	和	格林纳达	,	信件

[hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] ,

have	been	received	,
有	到过	已收到	,

我们收到了来自背风群岛、圣文森特和格林纳达的信件，

['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiətli] [kəm'plai] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ɜːl] ['kæmdən]

stating	the	difficulty	of	immediately	complying	with	the	requisitions	of	Earl	Camden
声明	这	困难	的	立即地	遵守	和	这	请购单	的	伯爵	卡姆登

, [bʌt; bət] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['meʒəz] ,

,	but	promising	to	take	measures	,
,	但	有前途	到	拿	措施	,

他表示难以立即满足卡姆登伯爵的要求，但承诺会采取措施。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [fɔː(r); fə(r)][prə'kjʊərɪŋ][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

without	delay	,	for	procuring	the	desired	information	.
没有	延迟	,	为了	采购	这	想要的	信息	.

立即获取所需信息。

[naʊ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

Now	here	it	may	be	proper	to	remark	,	that	with	respect	to	several	important
现在	这里	它	可能	是	恰当的	到	评论	,	那	和	尊重	到	一些	重要的

[hedz] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ,

heads	of	inquiry	,
头部	的	询问	,

现在有必要在此指出，关于几个重要的调查方向，

[pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɪ'næktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

particularly	those	which	relate	to	the	execution	of	the	laws	enacted	for	the
特别	那些	哪个	涉及	到	这	执行	的	这	法律	已颁布	为了	这

[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,

protection	of	Slaves	,
保护	的	奴隶	,

特别是那些与执行为保护奴隶而制定的法律有关的条款。

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [dɪ'leɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

a	very	short	delay	must	have	been	sufficient	.
一个	非常	短的	延迟	必须	有	到过	充足的	.

很短的延迟就足以解决问题。

[ðə; ði] ['gʌvənəz] , [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

The	Governors	,	by	referring	to	the	Secretary	of	the	island	,
这	州长们	,	经过	指	到	这	秘书	的	这	岛	,

总督们通过提及岛上的秘书，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [klɑːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [kɔːts] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

or	to	the	clerks	of	the	several	courts	of	record	,
或者	到	这	职员	的	这	一些	法院	的	记录	,

或送交各记录法院的书记员，

[kʊd; kəd][hæv; həv][æt; ət][wʌns] [æsə'teind] ['weðə(r)] [ðə; ði]['liːg(ə)l][prə'vɪʒ(ə)nz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ɜːl]

could	have	at	once	ascertained	whether	the	legal	provisions	mentioned	by	Earl
可以	有	在	一次	已确定	无论	这	合法的	条款	提及	经过	伯爵

['kæmdən][hæd; həd][ɔː(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

Camden	had	or	had	not	been	carried	into	effect	.
卡姆登	有	或者	有	不是	到过	携带	进入	影响	.

本来可以立即查明卡姆登伯爵提到的法律规定是否已经生效。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ; [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːnsə(r)]

If	they	had	;	a	copy	of	the	record	would	have	been	all	the	answer
如果	他们	有	;	一个	复制	的	这	记录	会	有	到过	全部	这	回答

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] :

which	was	requisite	:
哪个	曾是	必需品	:

如果他们有的话；一份记录副本就能解答所有问题:

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə][seɪ][səʊ] ,

If	they	had	not	;	it	was	only	necessary	to	say	so	,
如果	他们	有	不是	;	它	曾是	仅有的	必要的	到	说	所以	,

如果他们没有这样做，那就只需要说明一下即可。

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði]['riːz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪljə(r)] .

and	to	state	the	reasons	of	the	failure	.
和	到	状态	这	原因	的	这	失败	.

并说明失败的原因。

[ðɪs] ['mænli][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [kɔːs] [hæz; həz] [biːn] [pə'sjuːd] ['əʊnli][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] , [vɪz] .

This	manly	and	becoming	course	has	been	pursued	only	in	one	instance	,	viz	.
这	男子气概	和	成为	课程	有	到过	追击	仅有的	在	一	实例	,	即	.

这种男子气概十足且合乎情理的做法只在一种情况下被采用过，即:

[ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ˌdɒmɪ'niːkə] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] , [ðəʊ] [dɪ'fektɪv] [ɪn]

in	that	of	the	Governor	of	Dominica	:	and	his	answers	,	though	defective	in
在	那	的	这	州长	的	多米尼加	:	和	他的	答案	,	尽管	有缺陷的	在

[sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'tɪkjələz] ,

some	important	particulars	,
一些	重要的	细节	,

以多米尼克总督的回答为例：尽管他的回答在一些重要细节上存在缺陷，

[jet] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['kændɪd][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][fækts] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

yet	contain	a	candid	disclosure	of	facts	,	and	are	therefore	calculated	to
然而	包含	一个	坦率	披露	的	事实	,	和	是	所以	计算	到

[θrəʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [laɪt] ,

throw	considerable	light	,
扔	大量	光	,

然而，它们却坦诚地披露了事实，因此有望提供相当多的启示。

[nɒt]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ɪm'piːdɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

not	only	on	the	causes	which	may	possibly	have	impeded	the	returns	from	the
不是	仅有的	在	这	原因	哪个	可能	可能	有	受阻	这	返回	从	这

['ʌðə(r)]['aɪləndz] ,

other	islands	,
其他	岛屿	,

不仅要考虑可能阻碍其他岛屿物资返还的原因，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ɒv; əv]['niːgrəʊ]['sleɪvəri][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

but	on	the	general	state	of	Negro	slavery	in	the	West	Indies	.
但	在	这	一般的	状态	的	黑人	奴隶制	在	这	西方	印第斯	.

但就西印度群岛黑奴制度的总体状况而言。

['gʌvənə(r)] ['prevəu,'prevəust] , [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə] [ɜːl] ['kæmdən] ,

Governor	Prevost	,	in	his	letter	to	Earl	Camden	,
州长	普雷沃斯特	,	在	他的	信	到	伯爵	卡姆登	,

普雷沃斯特州长在给厄尔·卡姆登的信中写道:

[ˌreprɪ'zents] [ˌdɒmɪ'niːkə] “ [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

represents	**Dominica**	**“**	**as**	**distinguished**	**by**	**the**	**laws**	**it**	**has**	**passed**	**for**	**the**
代表	多米尼加	“	作为	杰出的	经过	这	法律	它	有	通过了	为了	这

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

encouragement	**,**
鼓励	,

代表多米尼克“以其为鼓励而通过的法律而著称，

[prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [sleɪvz] ; ” [bʌt; bət][hiː; hi][gəʊz][ɒn][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ,

protection	**,**	**and**	**government**	**of**	**Slaves**	**;**	**”**	**but**	**he**	**goes**	**on**	**to**	**remark**	**,**
保护	,	和	政府	的	奴隶	;	”	但	他	去	在	到	评论	,

保护和治理奴隶;”但他接着说道，

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] ['kænɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [rɪ'lɪdʒəsli] [ɪn'fɔːst] [æz; əz][juː; jʊ]

“	**I**	**am**	**sorry**	**I**	**cannot**	**add**	**that**	**they**	**are**	**as**	**religiously**	**enforced**	**as**	**you**
“	我	是	对不起	我	不能	添加	那	他们	是	作为	宗教地	强制执行	作为	你

[kʊd; kəd] [wɪʃ] [-] .

could	**wish**	**[**	**12**	**]**	**.**
可以	希望	[	-	]	.

“很遗憾，我不能补充一点，它们在宗教上是可以像你希望的那样得到严格执行的[12]。

” [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [hæz; həz] [biːn]

”	**Now**	**this**	**is**	**precisely**	**what**	**has**	**been**
”	现在	这	是	恰恰	什么	有	到过

“现在，这正是我们所经历的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**22**	**]**
[	页	-	]

[第22页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们西印度群岛上存在的黑(The horrors of the Negro slavery existing in)

[ə'sɜːtɪd] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɪn] ['kwestʃən] , [baɪ][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ,
asserted , with respect to the laws in question , by the advocates of abolition ,
断言 , 和 尊重 到 这 法律 在 问题 , 经过 这 倡导者 的 废除 ,

废奴主义者就相关法律提出如下主张：

[ænd; ənd][æz; əz] ['strenjuəsli] [dɪ'naɪd] [baɪ] [west] ['ɪndiənz] .
and as strenuously denied by West Indians .
和 作为 竭尽全力 否认 经过 西方 印度人 .

而西印度群岛人民对此予以强烈否认。

[ðə; ði] [lɔːz] [meɪ] [lʊk] [wel] [ɒn]['peɪpə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] : [neɪ] ,
The laws may look well on paper , but they are inefficient : nay ,
这 法律 可能 看 出色地 在 纸 , 但 他们 是 效率低下 : 不 ,

这些法律条文看起来或许不错，但实际上效率低下：不，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .
they were never meant to be otherwise .
他们 是 绝不 意思是 到 是 否则 .

他们注定就是这样。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz][səʊ] [ɪk'striːmli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [west] ['ɪndiən] [ə'feəz] ,
If any one is so extremely ignorant of West Indian affairs ,
如果 任何 一 是 所以 极其 无知 的 西方 印度 事务 ,

如果有人对西印度群岛事务如此一无所知，

[æz; əz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] [ə'praiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
as not to have been already apprized of this fact ,
作为 不是 到 有 到过 已经 已获知 的 这 事实 ,

仿佛此前并不知情似的，

[let] [hɪm] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]
let him read the following passage in an official letter of the Governor of
让 他 读 这 下列的 通道 在 一个 官方的 信 的 这 州长 的
[ˌdɒmɪ'niːkə] :
Dominica :
多米尼加 :

让他读一下多米尼克总督的一封官方信函中的以下段落：

“ [ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] , [ɪn'tɪtjuːl] , - [æn; ən][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
“ The Act of the Legislature , intituled , ' An Act for the Encouragement ,
“ 这 行为 的 这 立法机关 , 标题 , - 一个 行为 为了 这 鼓励 ,
[prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['betə(r)] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,
Protection , and better Government of Slaves ,
保护 , 和 更好的 政府 的 奴隶 ,

“立法机关颁布的法案，题为《鼓励、保护和更好地管理奴隶的法案》，

- [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːst] [ʌn'tɪl] [ðɪs]
' appears to have been considered , from the day it was passed until this
- 出现 到 有 到过 经过考虑的 , 从 这 天 它 曾是 通过了 直到 这
['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

从法案通过之日起，直到此刻，这项提案似乎一直被人们所考虑。

[æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['meʒə(r)] [tu:; tə][ə'vɜ:t][ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] - ['kʌntri] [ɪn]

as	a	political	measure	to	avert	the	interference	of	the	mother	-	country	in
作为	一个	政治的	措施	到	避免	这	干涉	的	这	母亲	-	国家	在

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [sleɪvz] [-] .

the	management	of	Slaves	[	13	]	.
这	管理	的	奴隶	[	-	]	.

作为一项政治措施，旨在避免母国干预奴隶的管理[13]。

['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [klɔ:z] ['sev(ə)nθ]

Having	said	this	,	your	Lordship	will	not	be	surprised	to	learn	the	clause	seventh
拥有	说	这	,	你的	领主	将要	不是	是	惊讶	到	学习	这	条款	第七

[ɒv; əv] [ðæt]

of	that
的	那

话虽如此，阁下得知该条款第七条时，应该不会感到惊讶。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[bɪl] [hæz; həz] [bi:n] ['həʊlli] [nɪ'glektɪd] [-] .

Bill	has	been	wholly	neglected	[	14	]	.
账单	有	到过	完全	被忽视的	[	-	]	.

法案完全被忽视了[14]。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [eɪtθ] [klɔ:z] ,

As	to	the	eighth	clause	,
作为	到	这	第八	条款	,

至于第八条，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sli:p] .

it	is	too	intimately	connected	with	the	public	interest	to	be	allowed	to	sleep	.
它	是	也	亲密	连接	和	这	民众	兴趣	到	是	允许	到	睡觉	.

它与公共利益息息相关，绝不能被忽视。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ˌæprɪ'hensɪv] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔ:l] [kən'vikʃənz] [hæd; həd] , [ænd; ənd]

“	I	am	apprehensive	you	will	find	the	account	of	all	convictions	had	,	and
“	我	是	忧虑	你	将要	寻找	这	帐户	的	全部	定罪	有	,	和

[faɪnz][ɔ:(r)] ['fɔ:fitʃə] [rɪ'kʌvəd] ,

fines	or	forfeitures	recovered	,
罚款	或者	没收	恢复	,

“我担心你会发现所有已定罪的记录，以及已追回的罚款或没收款项，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l] [ˌprɔsi'kju:ʃən] [kə'menst] [ə'genst] [ðə; ði] [di'fɔ:ltə] , [pə'sju:ənt][tu:; tə][ðə; ði]

and	of	all	prosecutions	commenced	against	the	defaulters	,	pursuant	to	the
和	的	全部	起诉	开始	反对	这	违约者	,	根据	到	这

[sed] [ækt] ,

said	act	,
说	行为	,

以及根据该法案对违约者提起的所有诉讼，

['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ; [haʊ'evə(r)] , [hɪə(r)] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][ækt][hæz; həz] [ʃəʊn] [sʌm; səm]

very	unsatisfactory	;	however	,	here	,	now	and	then	,	the	act	has	shewn	some
非常	不令人满意	;	然而	,	这里	,	现在	和	然后	,	这	行为	有	展示	一些

[saɪnz] [ɒv; əv][laɪf] .

signs	of	life	.
标志	的	生活	.

非常不令人满意；然而，偶尔，这种行为也表现出一些生机。

" [piː] . - .
" P . 36 .
" P . - .

"第 36 页。

['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['gʌvənə(r)]
After examining with the utmost attention the account to which Governor
后 检查 和 这 极致 注意力 这 帐户 到 哪个 州长
['prevəu,'prevəust] [ri'fəːz] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [æt; ət][peɪdʒ] -) ,
Prevost refers (and which is inserted at page 39) ,
普雷沃斯特 指 (和 哪个 是 插入 在 页 -) ,

在极其仔细地查阅了普雷沃斯特州长提到的那份文件（该文件插入在第39页）之后，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [faɪn] [ɔː(r)] ['fɔːfɪtʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'kʌvəd] ,
it does not appear that a single fine or forfeiture has been recovered ,
它 做 不是 出现 那 一个 单身的 美好的 或者 没收 有 到过 恢复 ,

目前看来，似乎没有追回任何罚款或没收款项。

[nɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [kə'menst] [ə'genst] [di'fɔːltə] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz]
nor a single prosecution commenced against defaulters , during the seventeen years
也不 一个 单身的 起诉 开始 反对 违约者 , 期间 这 十七 年
[ðæt] [ðə; ði][ækt][hæz; həz] [biːn] ,
that the act has been ,
那 这 行为 有 到过 ,

该法案实施十七年来，没有对任何违约者提起诉讼。

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [fɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
not to say in force , for that would be ridiculous , but in existence .
不是 到 说 在 力量 , 为了 那 会 是 荒谬的 , 但 在 存在 .

不是说它实际上存在，因为那样太荒谬了，而是说它确实存在。

[ɒv; əv] [kən'vikʃənz] [ðeə(r)][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)] , [bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n]
Of convictions there is indeed a considerable number , but , with the exception
的 定罪 那里 是 的确 一个 大量 数字 , 但 , 和 这 例外
[ɒv; əv] [tuː] ,
of two ,
的 二 ,

确实有相当多的定罪案例，但除了两起之外，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] .
they are all convictions of Negroes .
他们 是 全部 定罪 的 黑人 .

这些都是黑人的定罪记录。

[ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] , [wʌn][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['niːgrəʊ] :
Of these two , one is for the murder of a Negro :
的 这些 二 , 一 是 为了 这 谋杀 的 一个 黑人 :

这两起案件中，一起是因谋杀黑人而起：

[bʌt; bət][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [steɪts] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] , [steɪts] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði][kən'vɪkt]
but the record which states the conviction , states also that the convict
但 这 记录 哪个 各州 这 定罪 , 各州 还 那 这 定罪
[wɒz; wəz] ['pɑːd(ə)n]
was pardoned
曾是 赦免

但记录定罪的档案也显示，该罪犯已被赦免。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[baɪ] ['gʌvənə(r)] ['dʒɒnstoʊn] .
by **Governor** **Johnstone** **.**
经过 州长 约翰斯通 .

由约翰斯通州长撰写。

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] 68th ['redʒɪmənt] .
The **murderer** **was** **a** **soldier** **in** **the** **68th** **regiment** **.**
这 凶手 曾是 一个 士兵 在 这 68th 团 .

凶手是第68团的一名士兵。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][faɪnd] ['θɜːti] [paʊndz] ['kʌrənsi] [fɔː(r); fə(r)]
The **other** **case** **is** **that** **of** **a** **man** **who** **was** **fined** **thirty** **pounds** **currency** **for**
这 其他 案件 是 那 的 一个 男人 WHO 曾是 罚款 三十 磅 货币 为了
[ɪl] - ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
ill **-** **treating** **a** **Slave** **,**
患病的 - 治疗 一个 奴隶 ,

另一个案例是一名男子因虐待奴隶而被罚款三十英镑。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] [fɛlən] .
the **property** **of** **Doctor** **Fellan** **.**
这 财产 的 医生 费兰 .

费兰博士的财产。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)]['traɪəl][ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] .
No **other** **particulars** **are** **mentioned** **respecting** **this** **singular** **trial** **and** **conviction** **.**
不 其他 细节 是 提及 尊重 这 单数 审判 和 定罪 .

关于这起特殊的审判和定罪，没有提及其他细节。

[ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][laɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ʃəʊn] [baɪ] [ðɪs] [ækt] ,
The **signs** **of** **life** **,** **therefore** **,** **which** **have** **been** **shewn** **by** **this** **act** **,**
这 标志 的 生活 , 所以 , 哪个 有 到过 展示 经过 这 行为 ,

因此，这一行为所展现出的生命迹象，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['niːgrəʊ] [sleɪvz] , [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd]
as **far** **as** **regards** **the** **protection** **of** **Negro** **Slaves** **,** **must** **be** **admitted**
作为 远的 作为 问候 这 保护 的 黑人 奴隶 , 必须 是 承认
[tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪ'kwɪvək(ə)l] .
to **be** **very** **equivocal** **.**
到 是 非常 模棱两可 .

至于对黑奴的保护问题，必须承认，目前的态度非常含糊不清。

['gʌvənə(r)] ['prevəu,'prevəust] [ri'fəːz] [ɜːl] ['kæmdən][tuː; tə][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn]
Governor **Prevost** **refers** **Earl** **Camden** **to** **a** **letter** **from** **the** **Rev** **.** **John**
州长 普雷沃斯特 指 伯爵 卡姆登 到 一个 信 从 这 牧师 . 约翰
[ɔː'deɪn] ,
Audain **,**
奥丹 ,

普雷沃斯特总督让卡姆登伯爵参考约翰·奥丹牧师的一封信，

['rektə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] , [æz; əz] [ɪk'spleɪnɪŋ] “ [waɪ] [ðə; ði] ['klɔːzɪz] [θriː][ænd; ənd][fɔːr][ɑː(r); ə(r)]
Rector **of** **St** **.** **George's** **,** **as** **explaining** **“** **why** **the** **clauses** **3** **and** **4** **are**
校长 的 英石 . 乔治的 , 作为 解释 “ 为什么 这 条款 3 和 4 是
[nɒt] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
not **carried** **into** **effect** **.**
不是 携带 进入 影响 .

圣乔治教堂的教区长解释说：“为什么第 3 条和第 4 条没有得到执行。”

” ['mɪstə(r)] . - ['letə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [θrəʊz] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
” **Mr** **.** **Audain's** **letter** **,** **however** **,** **throws** **little** **light** **on** **the** **subject** **.**
” 先生 . - 信 , 然而 , 投掷 小的 光 在 这 主题 .

然而，奥丹先生的信并没有对这个问题提供多少线索。

[hiː; hi][kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [nəʊ] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒz] ,

He	can	furnish	no	returns	of	marriages	,
他	能	提供	不	返回	的	婚姻	,

他无法提供任何婚姻记录。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ([hiː; hi] [sez]) “ [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] ['mæri] ,

because	(	he	says	)	“	a	very	few	even	of	the	free	coloured	people	marry	,
因为	(	他	说道	)	“	一个	非常	很少	甚至	的	这	自由的	有色	人们	结婚	,

因为（他说）“即使是自由的有色人种中，结婚的人也寥寥无几，

[ænd; ənd][nɒt][wʌn] [sleɪv] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] .

and	not	one	Slave	since	I	have	been	here	.
和	不是	一	奴隶	自从	我	有	到过	这里	.

自从我来到这里，就再也没有奴隶了。

[waɪ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] , [aɪ] ['redɪli] [kən'siːv] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [sleɪvz] .

Why	they	do	not	,	I	readily	conceive	,	particularly	the	Slaves	.
为什么	他们	做	不是	,	我	容易	构想	,	特别	这	奴隶	.

我很容易就能想到他们为什么不这样做，尤其是奴隶们。

[ðeə(r)]['əʊnə(r)z][duː; də][nɒt] [ɪg'zɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Their	owners	do	not	exhort	them	to	it	,
他们的	所有者	做	不是	劝勉	他们	到	它	,

它们的主人并没有鼓励它们这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃəʊ] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['ɔːltə(r)] [ðæt] [məʊd] [ɒv; əv][ˌkəʊˌhæbɪ'teɪʃ(ə)n]

and	they	shew	no	dispositions	themselves	to	alter	that	mode	of	cohabitation
和	他们	展示	不	性情	他们自己	到	改变	那	模式	的	同居

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

which	they	have	been	accustomed	to	.
哪个	他们	有	到过	习惯	到	.

他们自己也没有表现出任何改变他们已经习惯的这种共同生活方式的意愿。

” [piː] . - .

”	P	.	40	.
”	P	.	-	.

“第 40 页。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðen] ,

It	appears	then	,
它	出现	然后	,

看来，

[ðæt] [ðə; ði] 3rd [ænd; ənd] 4th ['klɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bəʊstɪd] [ækt][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['njuːgətəri][æz; əz][ðə; ði] 7th :

that	the	3rd	and	4th	clauses	of	this	boasted	act	are	as	nugatory	as	the	7th	:
那	这	3rd	和	4th	条款	的	这	吹嘘	行为	是	作为	毫无意义	作为	这	7th	:

这项自吹自擂的法令的第三条和第四条与第七条一样毫无意义：

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , ” [sez] ['gʌvənə(r)] ['prevəu,'prevəust] , “ ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [-] .

“	they	are	not	,	”	says	Governor	Prevost	,	“	carried	into	effect	[	15	]	.
”	他们	是	不是	,	”	说道	州长	普雷沃斯特	,	”	携带	进入	影响	[	-	]	.

“它们并没有，”州长普雷沃斯特说，“得到执行[15]。”

” [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə][peɪdʒ] - ,

”	And	yet	if	the	reader	will	turn	back	to	page	20	,
”	和	然而	如果	这	读者	将要	转动	后退	到	页	-	,

“然而，如果读者翻回第20页，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['klɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ]['priːæmb(ə)l][ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)]

he	will	find	that	these	clauses	are	introduced	by	a	preamble	of	peculiar
他	将要	寻找	那	这些	条款	是	介绍	经过	一个	前言	的	奇特

[sə'lemnəti] .

solemnity	.
严肃	.

他会发现，这些条款是由一段格外庄严的序言引出的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'næktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prə'fest] [vjuː] [ɒv; əv] “ [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]['mɒrəlz][ænd; ənd]

They	are	enacted	with	the	professed	view	of	“	improving	the	morals	and
他们	是	已颁布	和	这	声称	看法	的	“	改善	这	德	和

[əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

advancing	the	temporal	and	eternal	happiness	of	the	Slaves	.
前进	这	颞	和	永恒	幸福	的	这	奴隶	.

这些法律的制定，其公开目的是为了“改善奴隶的道德，增进他们的今生和来世的幸福”。

” [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['mɒkəri] ?

”	What	is	this	but	impious	mockery	?
”	什么	是	这	但	不敬	嘲讽	?

“这难道不是亵渎神灵的嘲弄吗？”

[hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd] ?

Have	they	been	executed	?
有	他们	到过	执行	?

他们被处决了吗?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[hæz; həz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['penəlti] [biːn] [ɪn'fɔːst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][nɒn] - [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ?

Has	a	single	penalty	been	enforced	for	their	non	-	execution	?
有	一个	单身的	惩罚	到过	强制执行	为了	他们的	非	-	执行	?

对于未执行死刑的情况，是否有任何处罚被执行?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[nəʊ] . ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

No	.	Surely	,	after	this	discovery	,
不	.	一定	,	后	这	发现	,

不。当然，在这一发现之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [mɪə(r)] ['mʌməri] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪm'pəʊz]

it	is	impossible	that	such	mere	mummery	of	legislation	should	continue	to	impose
它	是	不可能的	那	这样的	仅仅	哑剧	的	立法	应该	继续	到	强加

[ɒn][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

on	the	good	sense	of	the	people	of	Great	Britain	.
在	这	好的	感觉	的	这	人们	的	伟大的	英国	.

这种毫无意义的立法闹剧不应该继续蒙蔽英国人民的理智。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [bɑːr'beɪdoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['aɪləndz] , [ɪz][ɪn]

They	will	see	that	the	difference	between	Barbadoes	,	and	the	other	islands	,	is	in
他们	将要	看	那	这	不同之处	之间	巴巴多斯	,	和	这	其他	岛屿	,	是	在

[fækt] ['mɪəli] ['nɒmɪn(ə)l] :

fact	merely	nominal	:
事实	仅仅	名义上的	:

他们会发现，巴巴多斯与其他岛屿之间的区别实际上只是名义上的:

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [lə'mentəb(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]['li:g(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm]

and	that	the	same	lamentable	deficiency	of	legal	protection	,	the	same	system
和	那	这	相同的	令人惋惜的	不足	的	合法的	保护	,	这	相同的	系统

[ɒv; əv] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ə'preʃn] ,

of	unqualified	oppression	,
的	不合格的	压迫	,

同样令人痛惜的法律保护不足，同样的肆无忌惮的压迫制度，

['kærəktəraɪzɪz] ['ni:grəʊ] ['bɒndɪdʒ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv]['aʊə(r)] [west] ['ɪndiən]

characterizes	Negro	bondage	throughout	the	whole	extent	of	our	West	Indian
具有特征	黑人	束缚	自始至终	这	所有的	程度	的	我们的	西方	印度

[pə'zeʃənz] .

possessions	.
财产	.

描述了我们整个西印度群岛殖民地范围内黑人奴役的特征。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pæmflət] [kləuziz] ,

Before	the	pamphlet	closes	,
前	这	小册子	关闭	,

小册子合上之前，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['prɒpə(r)][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ]

it	will	be	proper	to	devote	a	few	pages	to	the	consideration	of	a	long
它	将要	是	恰当的	到	奉献	一个	很少	页面	到	这	考虑	的	一个	长的

[rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv][dʒə'meɪkə] [wɪtʃ] [fɔ:mz] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ði:z] ['peɪpəz] .

Report	of	the	Assembly	of	Jamaica	which	forms	a	part	of	these	papers	.
报告	的	这	集会	的	牙买加	哪个	表格	一个	部分	的	这些	文件	.

有必要用几页篇幅来审议牙买加议会的一份长篇报告，该报告是这些文件的一部分。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðæt] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['aɪlənds][ɪz][ɪn]

The	picture	given	in	that	Report	of	the	situation	of	the	West	Indian	islands	is	in
这	图片	给定	在	那	报告	的	这	情况	的	这	西方	印度	岛屿	是	在

[ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'gri:] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ;

the	highest	degree	discouraging	;
这	最高	程度	令人沮丧	;

该报告中对西印度群岛局势的描述令人极其沮丧；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] [æz; əz] [les] ['glu:mi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tru:θ] .

but	it	is	represented	by	the	reporters	as	less	gloomy	than	the	truth	.
但	它	是	代表	经过	这	记者	作为	较少的	阴沉	比	这	真相	.

但记者们的报道却让它看起来没有真相那么糟糕。

“ [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['di:teɪl] , ” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [pi:] . - , “ [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	A	faithful	detail	,	”	it	is	said	,	p	.	26	,	“	would	have	the	appearance	of	a
“	一个	忠实	细节	,	”	它	是	说	,	p	.	-	,	“	会	有	这	外貌	的	一个

['fraɪtf(ə)l] ['kærɪkətʃʊə(r)] ;

frightful	caricature	;
可怕	漫画	;

书中第 26 页写道：“忠实的细节会呈现出可怕的漫画形象；

[ænd; ənd] [ən'les] ['spi:di] [ænd; ənd] [ˌefɪ'keɪʃəs] ['meʒəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'dɒptɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ]

and	unless	speedy	and	efficacious	measures	are	adopted	for	giving
和	除非	迅速	和	有效的	措施	是	已采用	为了	给予

['pɜ:mənənt] [rɪ'li:f] ,

permanent	relief	,
永恒的	宽慰	,

除非采取迅速有效的措施给予永久性救济，

[baɪ][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['meʒəz] ,

by	a	radical	change	of	measures	,
经过	一个	激进的	改变	的	措施	,

通过采取根本性的措施，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [west] [ˈɪndiən] [ˈaɪləndz] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] [æz; əz]

we	must	suppose	that	the	West	Indian	islands	are	doomed	to	perish	as
我们	必须	认为	那	这	西方	印度	岛屿	是	注定失败	到	沦	作为

[ˈjuːsləs] [əˈpendɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪə(r)] .

useless	appendages	to	the	British	empire	.
无用	附属物	到	这	英国	帝国	.

我们必须假定西印度群岛注定要沦为大英帝国的无用附属品而消亡。

" ['kredɪt] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [æn; ən] [end] ; [ðə; ði] ['plæntəz] , ['dʒen(ə)rəli] ,

"	Credit	is	represented	to	be	at	an	end	;	the	planters	,	generally	,
"	信用	是	代表	到	是	在	一个	结尾	;	这	花盆	,	一般来说	,

"信贷似乎已经走到尽头；种植园主们，通常来说，

[tuː; tə] [biː; bi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [det] ;

to	be	labouring	under	the	pressure	of	accumulating	debt	;
到	是	劳动	在下面	这	压力	的	累积	债务	;

因债务不断累积而承受着巨大压力；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'stres] [tuː; tə] [pə'veɪd] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

and	the	greatest	distress	to	pervade	all	classes	of	the	community	.
和	这	最	痛苦	到	弥漫	全部	课程	的	这	社区	.

而最大的痛苦将波及社会各阶层。

[ədˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɪˈdeləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] ,

Admitting	the	fidelity	of	this	representation	,
承认	这	忠诚	的	这	表示	,

承认这一描述的真实性，

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪl] [stɪl] [ə'raɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prə'djuːst] [səʊ] [ʌn'feɪvərəbl]

a	question	will	still	arise	respecting	the	causes	which	have	produced	so	unfavourable
一个	问题	将要	仍然	出现	尊重	这	原因	哪个	有	生产	所以	不利

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

a	state	of	things	.
一个	状态	的	事物	.

但人们仍然会质疑造成这种不利局面的原因。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [əˈfɜːmz] ,

The	Report	affirms	,
这	报告	肯定	,

报告确认：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['tʃiːfli] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['djuːtiz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [west] ['ɪndiən]

that	it	has	chiefly	been	produced	by	the	enormous	duties	imposed	on	West	Indian
那	它	有	主要	到过	生产	经过	这	巨大的	职责	强加	在	西方	印度

[prə'djuːs] ;

produce	;
生产	;

这主要是由于对西印度群岛产品征收巨额关税造成的；

[baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːst] ['ɪndiən] ['ʃʊgər] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tempts] [meɪd] [tuː; tə]

by	the	competition	of	East	Indian	sugars	;	and	by	the	attempts	made	to
经过	这	竞赛	的	东方	印度	糖	;	和	经过	这	尝试	制成	到

[əˈbɒlɪʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] .

abolish	the	Slave	trade	.
取消	这	奴隶	贸易	.

东印度糖的竞争；以及废除奴隶贸易的尝试。

[ðə; ði] [tuː] [fɜːst] [pɔɪnts] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['veri] ['leŋθənd] ['diːteɪlz] ,

The	two	first	points	would	lead	to	very	lengthened	details	,
这	二	第一的	积分	会	带领	到	非常	加长	细节	,

前两点会导致非常冗长的细节描述，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['fɒrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] .

and	are	foreign	from	the	design	of	this	pamphlet	.
和	是	外国的	从	这	设计	的	这	小册子	.

与本手册的设计风格格格不入。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

It	may	be	observed	,	however	,	in	general	,
它	可能	是	观察到	,	然而	,	在	一般的	,

然而，总的来说，可以观察到：

[ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['leɪbə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði]

that	notwithstanding	the	labour	employed	by	the	reporters	to	prove	that	the
那	虽然	这	劳动	受雇	经过	这	记者	到	证明	那	这

[ə'dɪʃən(ə)l] ['dju:tiz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [west] ['ɪndiən] [prə'dju:s] [fɔ:l] [nɒt] [ɒn][ðə; ði][kən'sju:mə(r)] ,

additional	duties	imposed	on	West	Indian	produce	fall	not	on	the	consumer	,
额外的	职责	强加	在	西方	印度	生产	落下	不是	在	这	消费者	,

尽管记者们花费了大量精力来证明，对西印度群岛农产品征收的额外关税并没有转嫁到消费者身上，

[æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] ['ɪnstəns] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['grəʊə(r)] ,

as	in	every	other	instance	,	but	on	the	grower	,
作为	在	每一个	其他	实例	,	但	在	这	种植者	,

与其他所有情况一样，但这次的责任在于种植者。

[nəʊ][pɪˌkju:li'ærəti] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

no	peculiarity	appears	to	exist	in	the	case	under	consideration	,
不	特点	出现	到	存在	在	这	案件	在下面	考虑	,

本案似乎并无特殊之处。

[wɪtʃ] [ɪg'zempts][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] ;

which	exempts	it	from	the	operation	of	the	general	rule	;
哪个	豁免	它	从	这	手术	的	这	一般的	规则	;

这使得它不受一般规则的约束；

[ə; eɪ] [ru:l] [wɪtʃ] [ɪz][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ðə; ði][m'iəɹəst]['saɪəlɪst][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .

a	rule	which	is	familiar	to	the	merest	sciolist	in	political	economy	.
一个	规则	哪个	是	熟悉的	到	这	最	科学学家	在	政治的	经济	.

这条规则即使是政治经济学中最基本的学者也耳熟能详。

[ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['dju:tiz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [i:st] ['ɪndiə]['ʃʊgə(r)] [ə'pɪə(r)] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi] [sə'fɪʃntli]

The	protecting	duties	imposed	on	East	India	sugar	appear	also	to	be	sufficiently
这	保护	职责	强加	在	东方	印度	糖	出现	还	到	是	足够

[haɪ] [tu:; tə][ɪk'sklu:d][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [west] ['ɪndiən]['ʃʊgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

high	to	exclude	them	from	competition	with	West	Indian	sugar	in	the	British
高的	到	排除	他们	从	竞赛	和	西方	印度	糖	在	这	英国

['mɑ:kɪt] .

market	.
市场	.

对东印度糖征收的保护性关税似乎也足够高，足以使其无法与西印度糖在英国市场上展开竞争。

[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiən]['ʃʊgə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɪz] [kən'sju:md] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;

A	part	of	the	East	Indian	sugar	,	it	is	true	,	is	consumed	in	this	country	;
一个	部分	的	这	东方	印度	糖	,	它	是	真的	,	是	消耗	在	这	国家	;

东印度产糖的一部分确实在这个国家被消费；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [pɑːt] , [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][fjuː]

but	it	is	a	small	part	,	the	demand	for	it	being	confined	to	a	few
但	它	是	一个	小的	部分	,	这	要求	为了	它	存在	受限	到	一个	很少

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

但这只是很小一部分，需求仅限于少数人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊgə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wuːnd] [ðeə(r)]

who	are	willing	to	pay	a	high	price	for	sugar	rather	than	wound	their
WHO	是	愿意的	到	支付	一个	高的	价格	为了	糖	相当	比	伤口	他们的

['kɒnʃəns] ,

consciences	,
良心	,

他们宁愿花高价买糖，也不愿良心受挫。

[baɪ]['juːzɪŋ] [wɒt] [ɪz] [prə'kjʊəd] [θruː] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['breðrən] : [ðə; ði][rest][ɪz]

by	using	what	is	procured	through	the	oppression	of	their	brethren	:	the	rest	is
经过	使用	什么	是	采购	通过	这	压迫	的	他们的	弟兄们	:	这	休息	是

[ɪk'spɔːtɪd] .

exported	.
导出	.

他们利用压迫同胞所获得的资源，其余的则出口。

[ðə; ði] [ə'tempts] [meɪd] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ['ɒpəreɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

The	attempts	made	to	abolish	the	Slave	trade	operate	,	it	is	said	,
这	尝试	制成	到	取消	这	奴隶	贸易	操作	,	它	是	说	,

据说，废除奴隶贸易的尝试正在奏效。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n]

to	the	disadvantage	of	the	island	,	by	increasing	the	danger	of	insurrection
到	这	劣势	的	这	岛	,	经过	增加	这	危险	的	起义

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [-] ,

among	the	Slaves	[	16	]	,
之中	这	奴隶	[	-	]	,

这对岛屿不利，因为这增加了奴隶起义的危险[16]，

[ænd; ənd][baɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] .

and	by	discouraging	the	hope	of	a	permanent	supply	of	labourers	.
和	经过	令人沮丧	这	希望	的	一个	永恒的	供应	的	劳工	.

并使人们对劳动力长期稳定供应的希望落空。

[west] ['ɪndiən] ['prɒpəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] , [ɪz] [ðʌs] [səʊ] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][ɪts]['vælјuː] ,

West	Indian	property	,	it	is	added	,	is	thus	so	greatly	diminished	in	its	value	,
西方	印度	财产	,	它	是	额外	,	是	因此	所以	非常	减少	在	它是	价值	,

据称，西印度群岛的房产因此价值大打折扣。

[ðæt] ['mɜːrtʃənt] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [əd'vɑːns] ['mʌni] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [əd'vɑːns]

that	merchants	will	no	longer	advance	money	upon	it	;	and	without	an	advance
那	商人	将要	不	更长	进步	钱	之上	它	;	和	没有	一个	进步

[ɒv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

商人们将不再为此提供预付款；而没有预付款，

[ðə; ði] [plæn'teɪʃən] ['kænɒt] [biː; bi] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] .

the	plantations	cannot	be	carried	on	with	advantage	.
这	种植园	不能	是	携带	在	和	优势	.

这些种植园无法顺利经营下去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] , [haʊˈevə(r)] ,
The Report , however ,
这 报告 , 然而 ,

然而，这份报告

[ˌəuvəˈluks] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈdjuːst] [ɒn][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['aɪləndz][baɪ][ðə; ði]
overlooks the effect produced on the value of property in the old islands by the
俯瞰 这 影响 生产 在 这 价值 的 财产 在 这 老的 岛屿 经过 这
[ɪkˈstendɪd] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['trɪnɪˌdæd][ænd; ənd] [dʌtʃ] [gaiˈænə] .
extended cultivation of Trinidad and Dutch Guiana .
扩展 栽培 的 特立尼达 和 荷兰语 圭亚那 .

忽略了特立尼达和荷属圭亚那的大规模耕作对旧岛屿财产价值的影响。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['raɪv(ə)lri][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒləniz] [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)]
But is not the great and growing rivalry of these colonies a far more
但 是 不是 这 伟大的 和 生长 对抗 的 这些 殖民地 一个 远的 更多的
[fəˈmɪdəb(ə)l] ['iːv(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ?
formidable evil than that of the East Indies ?
强大 邪恶的 比 那 的 这 东方 印第斯 ?

但是，这些殖民地之间日益激烈的竞争，难道不比东印度群岛的竞争更加可怕吗?

[waɪ] [ðen] [hæv; həv] [ðeɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][ðə; ði]['lætə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
Why then have they so much insisted on the latter , while the former ,
为什么 然后 有 他们 所以 很多 坚持 在 这 后者 , 尽管 这 以前的 ,

那么，为什么他们如此坚持后者，而对前者却不屑一顾呢?

[ðəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪvəs] , [ɪz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ɪn]['saɪləns] ?
though much more obvious and much more mischievous , is passed over in silence ?
尽管 很多 更多的 明显的 和 很多 更多的 恶作剧 , 是 通过了 超过 在 沉默 ?

虽然这种行为更加明显、更加恶作剧，却被人们保持沉默?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtərz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [sleɪvz] ,
Is it that the reporters have a sympathy with the owners of Slaves ,
是 它 那 这 记者 有 一个 同情 和 这 所有者 的 奴隶 ,

难道记者们对奴隶主抱有同情心吗?

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][self] - ['ɪntrəst] ['kænɒt] [ˌəʊvəˈkʌm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dred] [ðə; ði] ['presɪdənt] [ɒv; əv]
which even self - interest cannot overcome ; and that they dread the precedent of
哪个 甚至 自己 - 兴趣 不能 克服 ; 和 那 他们 恐惧 这 先例 的
['kʌltɪveɪtɪŋ] ['ʃʊgə(r)][baɪ] [friː] [men] ,
cultivating sugar by free men ,
耕作 糖 经过 自由的 男人 ,

即使是自利也无法克服这种恐惧；而且他们害怕自由人种植甘蔗开创先例。

[æz; əz][ɪz] [dʌn] [ɪn][ˌbenˈgɔːl] ?
as is done in Bengal ?
作为 是 完毕 在 孟加拉 ?

像孟加拉邦那样做?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
They must feel that it would have been greatly to the advantage of the
他们 必须 感觉 那 它 会 有 到过 非常 到 这 优势 的 这
[əʊld]['aɪləndz] ,
old islands ,
老的 岛屿 ,

他们一定觉得这对那些古老的岛屿来说会非常有利。

[hæd; həd] [ðeɪ] [kən'sent] [tu:; tə][æn; ən][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

had	they	consented	to	an	abolition	of	the	Slave	trade	fourteen	years	ago	,
有	他们	同意	到	一个	废除	的	这	奴隶	贸易	十四	年	前	,

如果他们十四年前就同意废除奴隶贸易的话，

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['fɜ:taɪl] [pleɪnz][ɒv; əv][gai'ænə][hæd; həd] [jet] [bi:n] [brɔ:t] ['ɪntu:][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]

before	the	fertile	plains	of	Guiana	had	yet	been	brought	into	cultivation	by	the
前	这	沃	平原	的	圭亚那	有	然而	到过	带来	进入	栽培	经过	这

[ɪ'nɔ:məs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,

enormous	amount	of	British	capital	,
巨大的	数量	的	英国	首都	,

在英国巨额资本开垦圭亚那肥沃平原之前，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [træns'fə:d] ['ðɪðə(r)] .

which	has	been	transferred	thither	.
哪个	有	到过	转移	那里	.

已经转移到那里。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] ['leɪbə(r)][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ɒv; əv] [vju:] [ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [dʒə'meɪkə]

The	reporters	labour	to	keep	out	of	view	the	dangers	which	threaten	Jamaica
这	记者	劳动	到	保持	出去	的	看法	这	危险	哪个	威胁	牙买加

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ænd; ənd][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [də'mɪŋgəʊ] ,

from	the	example	and	proximity	of	St	.	Domingo	,
从	这	例子	和	邻近	的	英石	.	多明戈	,

记者们竭力掩盖圣多明各的例子及其邻近性给牙买加带来的危险。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['ni:grəʊ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ; [ænd; ənd]

and	from	an	increase	of	the	Negro	population	in	the	island	;	and
和	从	一个	增加	的	这	黑人	人口	在	这	岛	;	和

[ðeɪ] [əb'sɜ:dli] ['ɑ:gju:] ,

they	absurdly	argue	,
他们	荒谬地	争论	,

以及岛上黑人人口的增加；他们荒谬地辩称，

[ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)][ðə; ði]['ni:grəʊ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'kri:st] ,

that	the	more	the	Negro	population	is	increased	,
那	这	更多的	这	黑人	人口	是	增加	,

黑人人口越多，

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

the	greater	will	be	the	security	of	the	West	Indies	.
这	更大的	将要	是	这	安全	的	这	西方	印第斯	.

西印度群岛的安全状况就越好。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pli:] [səʊ] ['strɒŋli] [ɜ:rdʒd] , [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

As	to	the	plea	so	strongly	urged	,	of	danger	,
作为	到	这	恳求	所以	强烈	敦促	,	的	危险	,

至于人们强烈呼吁的危险性问题，

['i:v(ə)n][frɒm; frəm] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:ləmənt] ,

even	from	discussing	the	question	of	abolition	in	the	British	Parliament	,
甚至	从	讨论	这	问题	的	废除	在	这	英国	议会	,

甚至从在英国议会讨论废奴问题开始，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rendəd] ['ɔ:ləʊst] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] ,

it	is	rendered	almost	ridiculous	by	the	circumstance	,
它	是	渲染	几乎	荒谬的	经过	这	环境	,

在这种情况下，这件事几乎显得荒谬可笑。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'beɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][ɑ:(r); ə(r)] ['regjələli] ['pʌblɪʃt] ,

that	the	debates	which	have	taken	place	on	that	subject	are	regularly	published	,
那	这	辩论	哪个	有	已采取	地方	在	那	主题	是	经常	已发布	,

关于该主题的辩论内容会定期发表。

[æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɒv; əv][dʒə'meɪkə] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]

at	great	length	,	in	the	official	newspapers	of	Jamaica	;	and	that	even	the
在	伟大的	长度	,	在	这	官方的	报纸	的	牙买加	;	和	那	甚至	这

['prez(ə)nt] [rɪ'pɔ:t] ,

present	Report	,
展示	报告	,

在牙买加官方报纸上进行了长篇报道；甚至包括目前的这份报告，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɪz] ['lɑ:dʒli] [dɪ'skʌst] , [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'sɜ:tɪd] , [baɪ]

in	which	the	question	of	abolition	is	largely	discussed	,	has	been	inserted	,	by
在	哪个	这	问题	的	废除	是	很大程度上	讨论	,	有	到过	插入	,	经过

[ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ,

authority	of	the	Assembly	,
权威	的	这	集会	,

其中，废除奴隶制的问题得到了广泛的讨论，这是经大会授权插入的。

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gə'zet] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] .

in	the	Royal	Gazette	of	that	island	.
在	这	皇家	公报	的	那	岛	.

刊登于该岛的皇家公报上。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] [ɑ:(r); ə(r)] ['greɪtli] [dɪs'pli:zd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

The	reporters	are	greatly	displeased	that	they	should
这	记者	是	非常	不高兴	那	他们	应该

记者们对此非常不满。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[bi:; bi] [θɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][məʊst] ['laɪkli] [tu:; tə]

be	thought	not	to	know	their	own	interests	,	and	what	is	most	likely	to
是	想法	不是	到	知道	他们的	自己的	兴趣	,	和	什么	是	最多	可能	到

[prə'məʊt] [ðem; ðəm] .

promote	them	.
推动	他们	.

人们认为他们不了解自己的利益，也不知道什么最有可能促进他们的利益。

[ðɪs] [haʊ'evə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌɪmpju'teɪʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv]

This	however	is	an	imputation	which	they	share	in	common	with	a	great	part	of
这	然而	是	一个	估算	哪个	他们	分享	在	常见的	和	一个	伟大的	部分	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

然而，这是他们与绝大多数人类共同持有的一种指责。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pə'tɪkjələli] [ə'tætʃɪz] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] , [laɪk][ðem; ðəm] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

and	which	particularly	attaches	to	all	who	,	like	them	,	are	engaged	in
和	哪个	特别	附件	到	全部	WHO	,	喜欢	他们	,	是	已订婚的	在

['gæmblɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

gambling	speculations	.
赌博	猜测	.

尤其适用于所有像他们一样从事赌博投机的人。

[ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['pɑ:ti] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membəd] , ['vi:əməntli] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [bɪls]

The	West	Indian	party	,	it	will	be	remembered	,	vehemently	opposed	the	bills
这	西方	印度	派对	,	它	将要	是	记得	,	强烈地	反对	这	账单

[fɔ:(r); fə(r)] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['pæsɪdʒ] ,

for	regulating	the	Middle	Passage	,
为了	调节	这	中间	通道	,

人们或许还记得，西印度群岛政党曾强烈反对规范"中间航程"的法案。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [kən'fest] ,

and	yet	they	have	since	confessed	,
和	然而	他们	有	自从	坦白	,

然而，他们后来却承认了，

[ðæt] [ðəʊz] [bɪls] [hæv; həv] [biːn] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [kən'sɜːnz] :

that	those	bills	have	been	productive	of	great	benefit	to	their	concerns	:
那	那些	账单	有	到过	生产力	的	伟大的	益处	到	他们的	担忧	:

这些法案对他们所关心的问题产生了巨大的积极影响:

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] [səʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd][æz; əz][tuː; tə] [ə'pəʊz] , [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

and	had	they	not	been	so	infatuated	as	to	oppose	,	fourteen	years	ago	,
和	有	他们	不是	到过	所以	迷恋	作为	到	反对	,	十四	年	前	,

如果他们十四年前没有那么痴迷到反对，

[ʌn'fɔːtʃənətli] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪ'fekt] , [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,

unfortunately	with	more	effect	,	the	abolition	of	the	Slave	trade	,
很遗憾	和	更多的	影响	,	这	废除	的	这	奴隶	贸易	,

不幸的是，废除奴隶贸易的效果更为显著。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [ðə; ði] ['ruːɪnəs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dʌtʃ] [gaɪ'ænə] ;

they	would	have	been	saved	the	ruinous	competition	of	Dutch	Guiana	;
他们	会	有	到过	已保存	这	毁灭性的	竞赛	的	荷兰语	圭亚那	;

他们本可以免受荷属圭亚那那场毁灭性的竞争;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ɪk'skluːsɪv] [pə'zeʃ(ə)n]

and	they	would	have	had	at	this	moment	the	almost	exclusive	possession
和	他们	会	有	有	在	这	片刻	这	几乎	独家的	拥有

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - ['mɑːkɪt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

of	the	sugar	-	market	of	Europe	.
的	这	糖	-	市场	的	欧洲	.

而此时，他们几乎完全垄断了欧洲的糖市场。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [ɪn'sɪst] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɜːnɪstnəs] [ɒn][ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv]

The	reporters	insist	with	much	earnestness	on	their	right	to	the	continuance	of
这	记者	坚持	和	很多	认真	在	他们的	正确的	到	这	继续	的

[ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,

the	Slave	trade	,
这	奴隶	贸易	,

记者们非常认真地坚持他们有权继续进行奴隶贸易。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] ['sæŋkʃnd] [baɪ] [ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

on	the	ground	of	its	having	been	sanctioned	by	Acts	of	Parliament	.
在	这	地面	的	它是	拥有	到过	已制裁	经过	使徒行传	的	议会	.

理由是它已获得议会法案的批准。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni] [ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

But	is	it	not	absurd	to	suppose	that	any	Acts	of	Parliament	,
但	是	它	不是	荒诞	到	认为	那	任何	使徒行传	的	议会	,

但是，认为任何议会法案，难道不是荒谬的吗?

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [freɪmd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv]['æfrɪkən] ['leɪbərə(r)]

which	may	have	been	framed	to	encourage	the	importation	of	African	labourers
哪个	可能	有	到过	框	到	鼓励	这	输入	的	非洲	劳工

['ɪntuː][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

into	the	West	Indies	,
进入	这	西方	印第斯	,

这可能是为了鼓励向西印度群岛输入非洲劳工而制定的。

[kæn; kən][hæv; həv] [kən'veɪd] [tu:; tə] [west] ['ɪndiənz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

can	have	conveyed	to	West	Indians	the	right	of	establishing	such	a
能	有	传递	到	西方	印度人	这	正确的	的	建立	这样的	一个

['fraɪtf(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [pɑ:t][ɒv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [hæz; həz]

frightful	system	of	oppression	as	the	preceding	part	of	this	pamphlet	has
可怕	系统	的	压迫	作为	这	前	部分	的	这	小册子	有

[pru:vd] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

proved	to	exist	among	them	?
已证实	到	存在	之中	他们	?

是否有可能向西印度群岛人民灌输建立如此可怕的压迫制度的权利，正如本手册前文所证明的那样?

[wɒt] [ækt][kæn; kən][bi:; bi] [prə'dju:st] [wɪtʃ] [baɪndz][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['pɑ:ləmənt] [tu:; tə][ʌp'həʊld][ə; eɪ]

What	act	can	be	produced	which	binds	the	Imperial	Parliament	to	uphold	a
什么	行为	能	是	生产	哪个	结合	这	帝国	议会	到	坚持	一个

['sɪstəm] [səʊ] [aʊt'reɪdʒəsli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['pɒləsi][ænd; ənd][ɒv; əv]

system	so	outrageously	opposed	to	every	principle	of	British	policy	and	of
系统	所以	令人愤慨地	反对	到	每一个	原则	的	英国	政策	和	的

['brɪtɪʃ] [lɔ:] ;

British	law	;
英国	法律	;

有什么法案能够约束帝国议会去维护一个与英国政策和英国法律的每一项原则都如此截然相反的制度?

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][tu:; tə][ʌp'həʊld][ˌaɪ 'ti:] ,

and	not	only	to	uphold	it	,
和	不是	仅有的	到	坚持	它	,

不仅要维护它，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ] [ɪts] ['ɪnfluəns] [baɪ][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv][ɪts] ['retʃɪd] ['vɪktɪms] ?

but	to	enlarge	its	influence	by	the	perpetual	increase	of	its	wretched	victims	?
但	到	放大	它是	影响	经过	这	永久	增加	的	它是	可怜	受害者	?

难道是为了通过不断增加其可怜的受害者来扩大其影响力吗?

['grɑ:ntɪŋ] [ðæt] [west] ['ɪndiənz] [hæv; həv] [ðæt] [kleɪm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'tend] [ɒn][ðə; ði]['dʒʌstɪs]

Granting	that	West	Indians	have	that	claim	to	which	they	pretend	on	the	justice
授予	那	西方	印度人	有	那	宣称	到	哪个	他们	假装	在	这	正义

[ænd; ənd] [feɪθ] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ,

and	faith	of	Parliament	,
和	信仰	的	议会	,

即使西印度群岛居民基于议会的公正和信誉而声称拥有他们所主张的权利，

[ðə; ði][kleɪm] [ə'tætʃɪz] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə]['æfrɪkə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] ['pɑ:ti]

the	claim	attaches	to	this	country	,	and	not	to	Africa	,	which	was	no	party
这	宣称	附件	到	这	国家	,	和	不是	到	非洲	,	哪个	曾是	不	派对

[ɪn][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .

in	the	contract	.
在	这	合同	.

该索赔权归属于本国，而不是非洲，因为非洲并非该合同的当事方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑ:lə'mentri] ['ɔ:rətəz] [ʃʊd; ʃəd]

The	reporters	are	very	indignant	that	any	of	the	parliamentary	orators	should
这	记者	是	非常	愤怒	那	任何	的	这	议会	演说家	应该

[hæv; həv] [deəd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ɪz] “ ['kɒntrəri] [tu:; tə] [ðə; ði]

have	dared	to	express	an	opinion	that	the	Slave	trade	is	“	contrary	to	the
有	敢于	到	表达	一个	观点	那	这	奴隶	贸易	是	“	相反	到	这

['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [hju:'mænəti] ;

principles	of	justice	and	humanity	;
原则	的	正义	和	人类	;

记者们非常愤慨，竟然有议会演说家胆敢表达奴隶贸易“违背正义和人道原则”的观点；

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] “ [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌækju:'zeiʃən] [ɒv; əv] [ə'preʃn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

”	and	they	add	,	that	“	the	particular	accusations	of	oppression	,	without	the
”	和	他们	添加	,	那	“	这	特别的	指控	的	压迫	,	没有	这

[mi:nz] [ɒv; əv] [rɪ'dres] ;

means	of	redress	;
方法	的	纠正	;

他们还补充说，“针对压迫的具体指控，却没有补救的手段；

[ɒv; əv] [ˌævə'rɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'fi:lɪŋ] ['rɪgə(r)] [tə'wɔ:dz] ['aʊə(r)] [sleɪvz] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [sens]

of	avaricious	and	unfeeling	rigour	towards	our	Slaves	,	unrestrained	by	a	sense
的	贪婪	和	冷漠无情	严格	向	我们的	奴隶	,	不受约束的	经过	一个	感觉

[ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

of	interest	,
的	兴趣	,

对我们的奴隶贪婪无情、冷酷无情，毫无利益可言。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] ; [hi:pt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [west]

or	the	dictates	of	humanity	;	heaped	upon	the	inhabitants	of	the	British	West
或者	这	规定	的	人类	;	堆积如山	之上	这	居民	的	这	英国	西方

['ɪndiən] ['kɒləniz] ;

Indian	colonies	;
印度	殖民地	;

或者说是人性的必然；强加于英属西印度群岛殖民地居民身上的种种限制；

[hæv; həv] [bi:n] [rɪ'peld] [ænd; ənd] [ri'fju:t, ri:-] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪ'refrəgəb(ə)l] ['evɪdəns] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]

have	been	repelled	and	refuted	by	such	irrefragable	evidence	,	that	they	can
有	到过	排斥	和	驳斥	经过	这样的	无可辩驳的	证据	,	那	他们	能

[naʊ] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

now	make	little	impression	,
现在	制作	小的	印象	,

如此确凿的证据已经驳斥了他们的论点，使他们现在几乎无法产生任何影响。

[ɪk'sept] [ɒn] [ðə; ði] ['predʒədɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'fɔ:md] .

except	on	the	prejudiced	and	uninformed	.
除了	在	这	有偏见的	和	不知情	.

除了那些抱有偏见和不明真相的人。

” [peɪdʒ] - .

”	Page	12	.
”	页	-	.

第 12 页。

[haʊ] [fɑ:(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɔ:(r)][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] [ɑ:(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv]

How	far	a	sense	of	interest	or	the	dictates	of	humanity	are	capable	of
如何	远的	一个	感觉	的	兴趣	或者	这	规定	的	人类	是	有能力的	的

[prɪ'ventɪŋ] [ʌn'fi:lɪŋ] ['rɪgə(r)] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['eksəd] [tə'wɔ:dz] ['ni:grəʊ] [sleɪvz] ,

preventing	unfeeling	rigour	from	being	exercised	towards	Negro	Slaves	,
预防	冷漠无情	严格	从	存在	锻炼	向	黑人	奴隶	,

利益诉求或人道主义精神能在多大程度上阻止人们对黑奴施以冷酷无情的苛待？

[let][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['si:ˌfɔ:rθ] , [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] , ['testɪfaɪ] .

let	the	correspondence	of	Lord	Seaforth	,	already	referred	to	,	testify	.
让	这	一致	的	主	锡福斯	,	已经	指	到	,	作证	.

前面提到的西福斯勋爵的信件可以证明这一点。

[ɪf] ['fɑ:ðə(r)] ['evɪdəns] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðæt] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['prevəu,'prevəust]

If	farther	evidence	were	required	on	this	point	,	that	of	Governor	Prevost
如果	更远	证据	是	必需的	在	这	观点	,	那	的	州长	普雷沃斯特

[mait] [bi:; bi] [ə'dju:s] .

might	be	adduced	.
可能	是	已提出	.

如果需要进一步的证据，可以出示普雷沃斯特州长的证词。

[hi:; hi] [ɪk'spresli] [di'klɛə] ([pi:] . -) ,

He	expressly	declares	(	p	.	34	)	,
他	明确地	声明	(	p	.	-	)	,

他明确声明（第34页）:

[ðæt] " [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [sleɪvz] - [wel] - ['bi:ɪŋ] [ɪz][nɒt]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]

that	"	the	interest	of	the	master	in	his	Slaves	'	well	-	being	is	not	always	a
那	"	这	兴趣	的	这	掌握	在	他的	奴隶	-	出色地	-	存在	是	不是	总是	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tʃek] .

sufficient	check	.
充足的	查看	.

"主人对奴隶福祉的关心并不总是足够的制约因素。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnə(r)z]

"	But	even	supposing	that	a	sense	of	interest	should	operate	with	the	owners
"	但	甚至	假如	那	一个	感觉	的	兴趣	应该	操作	和	这	所有者

[ɒv; əv]['ni:grəʊ] [sleɪvz] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] ['kru:əl] ['tri:tmənt] ,

of	Negro	Slaves	in	restraining	cruel	treatment	,
的	黑人	奴隶	在	限制	残忍的	治疗	,

"但即便假设黑奴的拥有者出于自身利益考虑而克制虐待行为，

[jet] [wɒt] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊt(ə)nt]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][keɪsɪz] [weə(r)]

yet	what	is	likely	to	be	the	operation	of	this	potent	principle	in	cases	where
然而	什么	是	可能	到	是	这	手术	的	这	强效	原则	在	案例	在哪里

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv]['æbsənt] [prə'praiətə] [ɪz][left][tu:; tə] [ətɜ·ni:z] ,

the	management	of	the	estates	of	absent	proprietors	is	left	to	attornies	,
这	管理	的	这	庄园	的	缺席的	业主	是	左边	到	律师	,

然而，在将缺席业主遗产的管理权委托给律师的情况下，这一强有力的原则可能会如何运作呢?

[hu:z] [kə'mɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'lɑ:dʒd] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][krɒps] ;

whose	commissions	are	enlarged	in	proportion	to	the	amount	of	the	crops	;
谁	佣金	是	放大	在	部分	到	这	数量	的	这	农作物	;

[ænd; ənd][tu:; tə]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsi:ərz] ,

and	to	overseers	,
和	到	监督者	,

他们的佣金与农作物的产量成正比增加；以及监工，

[hu:] [həʊld][ðeə(r)] ['ɒfɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ətɜ·ni:z] ,

who	hold	their	office	during	the	pleasure	of	those	attornies	,
WHO	抓住	他们的	办公室	期间	这	乐趣	的	那些	律师	,

他们的任期取决于那些律师的意愿。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz] ['plæntəz] [dɪ'pendz] [nɒt][ɒn][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,

and	whose	reputation	as	planters	depends	not	on	the	increase	of	Slaves	,
和	谁	名声	作为	花盆	取决于	不是	在	这	增加	的	奴隶	,

而他们的种植园主声誉并不取决于奴隶数量的增加。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɪəli] [prə'djuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ?

but	on	the	increase	of	the	yearly	produce	of	the	estate	?
但	在	这	增加	的	这	每年	生产	的	这	财产	?

但是，庄园的年产量会增加吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ,

It	is	the	more	necessary	to	make	the	inquiry	,
它	是	这	更多的	必要的	到	制作	这	询问	,

因此更有必要进行调查。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [plæn'teɪʃən] [ɒv; əv][dʒə'meɪkə][ɑː(r); ə(r)]

because	by	far	the	greater	part	of	the	sugar	plantations	of	Jamaica	are
因为	经过	远的	这	更大的	部分	的	这	糖	种植园	的	牙买加	是

[ɪn] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] .

in	this	predicament	.
在	这	困境	.

因为牙买加绝大多数的甘蔗种植园都处于这种困境。

[ə'laʊɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][self] - ['ɪntrəst]

Allowing	,	therefore	,	that	the	principle	of	self	-	interest
允许	,	所以	,	那	这	原则	的	自己	-	兴趣

因此，允许自利原则适用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[pə'zesɪz] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

possesses	all	the	force	which	is	attributed	to	it	,
拥有	全部	这	力量	哪个	是	归因于	到	它	,

它拥有所有被赋予它的力量，

[jet] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][dʒə'meɪkə][ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɪz][mɔː(r)]

yet	in	the	present	circumstances	of	Jamaica	its	operation	on	the	whole	is	more
然而	在	这	展示	情况	的	牙买加	它是	手术	在	这	所有的	是	更多的

['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'dʒʊəriəs][ðæn; ðən] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəʊ] [sleɪvz] [-] .

likely	to	be	injurious	than	beneficial	to	the	Negro	Slaves	[	17	]	.
可能	到	是	有害的	比	有利	到	这	黑人	奴隶	[	-	]	.

然而，就牙买加目前的状况而言，它的整体运作更有可能对黑奴造成伤害而不是带来益处[17]。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] “ [ɪ'refrəgəb(ə)l] ['testɪməni] ” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv][dʒə'meɪkə]

But	what	is	this	“	irrefragable	testimony	”	to	which	the	Assembly	of	Jamaica
但	什么	是	这	“	无可辩驳的	见证	”	到	哪个	这	集会	的	牙买加

[rɪ'fɜː(r)] ,

refer	,
参考	,

但牙买加议会所指的“无可辩驳的证词”究竟是什么?

[æz; əz] [dis'pruːv] [ðə; ði] [ælɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][ˌæbəu'liʃənist] ?

as	disproving	the	allegations	of	abolitionists	?
作为	反驳	这	指控	的	废奴主义者	?

这是否反驳了废奴主义者的指控?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [lɔːd] ['siːˌfɔːrθ] [wɪð] [ɜːl] ['kæmdən] ,

It	cannot	have	been	the	correspondence	of	Lord	Seaforth	with	Earl	Camden	,
它	不能	有	到过	这	一致	的	主	锡福斯	和	伯爵	卡姆登	,

这不可能是西福斯勋爵与卡姆登伯爵之间的通信。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [meɪd] ['pʌblɪk] .

for	that	had	not	yet	been	made	public	.
为了	那	有	不是	然而	到过	制成	民众	.

因为这件事尚未公开。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ænd; ənd][peɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs]

They	ought	to	have	pointed	to	the	chapter	and	page	in	which	this
他们	应该	到	有	尖	到	这	章	和	页	在	哪个	这

[ɪn'væljuəb(ə)l] ['testɪməni] [laɪz] [kən'siːld] .

invaluable	testimony	lies	concealed	.
无价	见证	谎言	暗	.

他们本应指出这份宝贵证词隐藏在哪一章节哪一页。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , ['æŋkʃəs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [kɔːz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən]

For	my	own	part	,	anxious	as	I	am	that	this	great	cause	should	have	an
为了	我的	自己的	部分	,	焦虑的	作为	我	是	那	这	伟大的	原因	应该	有	一个

[ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['hɪərɪŋ] ,

impartial	hearing	,
公正	听力	,

就我个人而言，我非常希望这项伟大的事业能够得到公正的审理，

[aɪ] [stɪl] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['eni]['ʌðə(r)]

I	still	would	be	willing	that	it	should	be	decided	without	referring	to	any	other
我	仍然	会	是	愿意的	那	它	应该	是	决定	没有	指	到	任何	其他

['testɪməni] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ] [west] ['ɪndiənz] [ænd; ənd]

testimony	than	that	which	has	already	been	produced	by	West	Indians	and
见证	比	那	哪个	有	已经	到过	生产	经过	西方	印度人	和

[ðeə(r)] [frendz] .

their	friends	.
他们的	朋友们	.

我仍然希望，在不参考西印度群岛居民及其朋友已经提供的证词之外的任何其他证词的情况下，就做出决定。

['iːv(ə)n][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ʃəu] , [ðə; ði] ['ʧɑːʤɪz] [ɒv; əv] “ [ˌɪnhjuː'mænəti][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] ,

Even	on	their	own	shewing	,	the	charges	of	“	inhumanity	and	injustice	,
甚至	在	他们的	自己的	显示	,	这	收费	的	“	不人道	和	不公正	,

即使仅凭他们自己的说法，这些“不人道和不公正”的指控，

” [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒrəl] [pər'sepʃən] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][nɒt]

”	at	least	to	the	moral	perceptions	of	Englishmen	,	are	not	only	not
”	在	至少	到	这	道德	感知	的	英国人	,	是	不是	仅有的	不是

[dis'pruːv] , [bʌt; bət] [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəbli] [ɪ'stæblɪʃt] .

disproved	,	but	incontrovertibly	established	.
已被驳斥	,	但	无可辩驳地	已确立的	.

至少在英国人的道德观念中，这些观点不仅没有被反驳，而且是无可辩驳地确立的。

[west] ['ɪndiənz] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [huːm] [ðeɪ] ['pɜːtʃəs] [ɑː(r); ə(r)] [prə'kjʊəd] [ɪn]

West	Indians	cannot	deny	that	the	Negroes	whom	they	purchase	are	procured	in
西方	印度人	不能	否定	那	这	黑人	谁	他们	购买	是	采购	在

['æfrɪkə][baɪ] [miːnz] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'vəʊltɪŋ] [tuː; tə][hjuː'mænəti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

Africa	by	means	the	most	revolting	to	humanity	and	justice	.
非洲	经过	方法	这	最多	令人作呕的	到	人类	和	正义	.

西印度群岛人无法否认，他们购买的黑人是在非洲以最违背人性和正义的方式获得的。

['braɪən] ['edwədz] , [ðeə(r)] [əʊn] [hɪ'stɔːriən][ænd; ənd][ə'pɒlədʒɪst] , [hæz; həz] [sed] ,

Bryan	Edwards	,	their	own	historian	and	apologist	,	has	said	,
布莱恩	爱德华兹	,	他们的	自己的	历史学家	和	辩护者	,	有	说	,

他们自己的历史学家兼辩护者布莱恩·爱德华兹曾说过：

[ðæt] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] “ [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] ['mɒkəri] .

that	to	deny	this	would	be	“	insult	and	mockery	.
那	到	否定	这	会	是	“	侮辱	和	嘲讽	.

否认这一点就是“侮辱和嘲弄”。

" [ðeɪ] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɑ:(r); ə(r)] [træns'pɔ:tid] [ɪn] ['fetəz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz]
" **They** **cannot** **deny** **that** **the** **Negroes** **are** **transported** **in** **fetters** **to** **the** **West** **Indies**
" 他们 不能 否定 那 这 黑人 是 运输 在 镣铐 到 这 西方 印第斯
,
,
,

"他们无法否认黑人是被戴着镣铐运往西印度群岛的。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][səʊld][laɪk]['kæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] .
and **there** **sold** **like** **cattle** **in** **a** **fair** **.**
和 那里 卖 喜欢 牛 在 一个 公平的 .

它们在那里像牲畜一样被买卖。

['naɪðə(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ni:grəuz] , ['bi:ɪŋ] [səʊld] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['prɒpəti]
Neither **can** **they** **deny** **that** **the** **Negroes** **,** **being** **sold** **,** **become** **the** **absolute** **property**
两者都不 能 他们 否定 那 这 黑人 , 存在 卖 , 变得 这 绝对 财产
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɜ:tʃəsə(r)] ,
of **their** **purchaser** **,**
的 他们的 购买者 ,

他们也无法否认，黑人一旦被卖掉，就成为买主的绝对财产。

[hu:] [meɪ] ['seprət] ['peərənts][frɒm; frəm] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
who **may** **separate** **parents** **from** **children** **and** **from** **each** **other** **,**
WHO 可能 分离 父母 从 孩子们 和 从 每个 其他 ,

他们可能会使父母与子女分离，甚至使父母彼此分离。

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] [wen] [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [pli:z] : [ðæt] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,
and **sell** **them** **when** **and** **to** **whom** **he** **pleases** **:** **that** **,** **moreover** **,**
和 卖 他们 什么时候 和 到 谁 他 请 : 那 , 而且 ,

他可以随时随地将它们卖给任何人；此外，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[west] ['ɪndiən] [sleɪvz] [hæv; həv][nəʊ]['sɪv(ə)l] [raɪts] [wɒt'evə(r)] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['i:kwəli] [ɪn'dʒɔɪd]
West **Indian** **Slaves** **have** **no** **civil** **rights** **whatever** **,** **which** **are** **not** **equally** **enjoyed**
西方 印度 奴隶 有 不 民用 权利 任何 , 哪个 是 不是 同样地 享受
[baɪ] [bru:ts] ,
by **brutes** **,**
经过 野蛮人 ,

西印度群岛的奴隶没有任何公民权利，而牲畜却不能平等地享有这些权利。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [ɒv; əv] [lɔ:z] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n]
the **parade** **of** **laws** **in** **their** **favour** **signifying** **nothing** **,** **as** **has** **already** **been**
这 游行 的 法律 在 他们的 偏爱 表示 没有什么 , 作为 有 已经 到过
[pru:vd] ,
proved **,**
已证实 ,

事实证明，一系列有利于他们的法律条文毫无意义。

[waɪl] [ðeə(r)] ['evɪdəns] [ɪz] [ˌɪnəd'mɪsəbl] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
while **their** **evidence** **is** **inadmissible** **in** **a** **court** **of** **justice** **,**
尽管 他们的 证据 是 不可接受的 在 一个 法庭 的 正义 ,

虽然他们的证据在法庭上不被采纳，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ][men] [huː] [ədˈmɪnɪstə(r)] [ðəʊz] [lɔːz] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntrəst] , [ˈriːəl][ɔː(r)]

and	while	the	men	who	administer	those	laws	have	an	interest	,	real	or
和	尽管	这	男人	WHO	管理	那些	法律	有	一个	兴趣	,	真实的	或者

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

虽然执行这些法律的人有自己的利益，无论这种利益是真实的还是假想的，

[ɪn][ðeə(r)][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [ðæt] [ˈðeəfɔː(r)] [nəʊ] [ɪˈfektʃuəl] [ˈlɪmɪt][kæn; kən][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ]

in	their	violation	:	and	that	therefore	no	effectual	limit	can	be	put	to	the
在	他们的	违反	:	和	那	所以	不	有效的	限制	能	是	放	到	这

[ˈmaːstəz] [dɪˈskreʃn] ,

master's	discretion	,
硕士学位	审慎	,

违反此规定：因此，不能对主人的自由裁量权施加任何有效的限制。

[ˈaɪðə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkwɒntətɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n] , [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)][tuː; tə][biː; bi]

either	as	to	the	quantity	of	food	to	be	given	,	of	labour	to	be
任何一个	作为	到	这	数量	的	食物	到	是	给定	,	的	劳动	到	是

[ɪnˈfɔːst] ,

enforced	,
强制执行	,

无论是关于提供的食物数量，还是关于强制劳动的数量，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈflɪktɪd] .

or	of	punishment	to	be	inflicted	.
或者	的	惩罚	到	是	造成的	.

或将要施加的惩罚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ˈiːkwəli] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] , [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv][ˈniːgrəʊ] [sleɪvz] [ɪz][ɪkˈstræktɪd]

It	is	a	fact	equally	undeniable	,	that	the	labour	of	Negro	Slaves	is	extracted
它	是	一个	事实	同样地	无可否认	,	那	这	劳动	的	黑人	奴隶	是	提取

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

同样不容否认的事实是，黑奴的劳动是被剥削的。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv][ˈɒks(ə)n] , [baɪ][ðə; ðɪ] [læʃ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ][ˈterə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

as	it	is	from	a	team	of	oxen	,	by	the	lash	or	the	terror	of	the
作为	它	是	从	一个	团队	的	牛	,	经过	这	睫毛	或者	这	恐怖	的	这

[kɑːt] - [wɪp] [-] :

cart	-	whip	[	18	]	:
大车	-	鞭	[	-	]	:

就像从一队牛身上，被鞭子或车鞭的威吓所驱赶一样[18]:

[ðæt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈklaɪmət][kənˈdʒiːniəl][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ,

that	,	in	a	climate	congenial	to	their	own	,
那	,	在	一个	气候	相投	到	他们的	自己的	,

在适宜他们自身气候的环境中，

[ðeɪ] [ˌnevəðəˈles] [dɪˈkriːs] [səʊ][fɑːst][æz; əz][tuː; tə][rɪˈkwaɪə(r)] [ˈkɒnstənt] [ˌɪmpɔːˈteɪʃn] [tuː; tə] [kiːp]

they	nevertheless	decrease	so	fast	as	to	require	constant	importations	to	keep
他们	尽管如此	减少	所以	快速地	作为	到	要求	持续的	进口	到	保持

[ʌp][ðeə(r)][ˈweɪstɪd] [ˈnʌmbəz] :

up	their	wasted	numbers	:
向上	他们的	浪费	数字	:

然而，它们的减少速度如此之快，以至于需要不断进口才能维持其流失的数量:

[ænd; ənd][ˈlɑːstli] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈfɪəriə(r)][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋs] [-] ;

and	lastly	,	that	they	are	regarded	as	an	inferior	order	of	beings	[	19	]	;
和	最后	,	那	他们	是	认为	作为	一个	下	命令	的	生物	[	-	]	;

最后，它们被认为是低等生物[19]:

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [fləʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈrɒləri] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][kleɪm][tuː; tə]

from	which	it	flows	as	a	corollary	that	they	can	have	no	claim	to
从	哪个	它	流量	作为	一个	推论	那	他们	能	有	不	宣称	到

[ə; eɪ] [pɑːˌtɪsɪˈpeɪʃn] [ɪn] [ðəʊz] [raɪts] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] ,

a	participation	in	those	rights	of	humanity	,
一个	参与	在	那些	权利	的	人类	,

由此可推论，他们无权享有这些人权。

[ɔː(r)][ɪn] [ðæt] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [men][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [ɒn] [ðəʊz] [huːm]

or	in	that	sympathy	which	men	in	general	are	willing	to	bestow	on	those	whom
或者	在	那	同情	哪个	男人	在	一般的	是	愿意的	到	赐给	在	那些	谁

[ðeɪ] [kənˈsɪdə(r)][æz; əz] [ˈfeləʊ] [men] .

they	consider	as	fellow	men	.
他们	考虑	作为	同伴	男人	.

或者说，是人们普遍愿意给予那些被视为同胞的人的那种同情心。

[naʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌnəʊtəˈraɪəti] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [dɪˈstɪŋktli]

Now	these	are	all	points	of	general	notoriety	:	they	are	either	distinctly
现在	这些	是	全部	积分	的	一般的	恶名	:	他们	是	任何一个	明显地

[ədˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [west] [ˈɪndiənz] ,

admitted	by	the	West	Indians	,
承认	经过	这	西方	印度人	,

这些都是众所周知的事实：它们要么已被西印度群岛人民明确承认，要么已被他们明确承认。

[huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['evɪdəns] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz]

who	have	given	evidence	before	the	Privy	Council	and	the	House	of	Commons
WHO	有	给定	证据	前	这	私处	理事会	和	这	房子	的	公共领域

;

;

;

曾在枢密院和下议院作证的人；

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈstæblɪʃt] [bɪˈjɒnd] [dɪˈspjuːt][baɪ] ['rɪt(ə)n]

or	they	are	established	beyond	dispute	by	written
或者	他们	是	已确立的	超过	争议	经过	书面

或者它们已通过书面形式无可争议地确立。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['dɒkjumənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [hæv; həv] [əˈfɪʃəli]

documents	which	the	West	Indian	Legislatures	and	Governors	have	officially
文件	哪个	这	西方	印度	立法机构	和	州长们	有	官方

['fɜːnɪʃt] .

furnished	.
提供	.

西印度群岛各立法机构和总督正式提供的文件。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈfɜːmd] [ɪn][sʌm; səm][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pəˈtɪkjələz] [baɪ][ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

That	they	are	confirmed	in	some	important	particulars	by	the	papers	which	have
那	他们	是	确认的	在	一些	重要的	细节	经过	这	文件	哪个	有

[naʊ] [biːn] [rɪˈvjuːd] ,

now	been	reviewed	,
现在	到过	已审核	,

这些结果在一些重要细节上得到了已审阅文件的证实。

[wɪl] ['skeəsli] [biː; bi] ['kɔntrəˌvəːt] .

will	scarcely	be	controverted	.
将要	几乎	是	有争议的	.

几乎不会有人反驳。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][beə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [fækts] , [fækts] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

If	,	however	,	the	bare	statement	of	the	above	facts	,	facts	,	let	it	be
如果	,	然而	,	这	裸	陈述	的	这	多于	事实	,	事实	,	让	它	是

[rɪ'membəd] ,

remembered	,
记得	,

然而，如果仅陈述上述事实，请记住，事实就是事实。

['restɪŋ] [ɒn] [west] ['ɪndiən] ['testɪməni] ,

resting	on	West	Indian	testimony	,
休息	在	西方	印度	见证	,

根据西印度群岛的证词，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'maʊnt] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv][nɒt] [biːn]

should	amount	(	as	it	will	appear	to	do	to	all	who	have	not	been
应该	数量	(	作为	它	将要	出现	到	做	到	全部	WHO	有	不是	到过

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði]['mɒrəl] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sleɪv] ['kɒləniz]) [tuː; tə][ə; eɪ]

accustomed	to	breathe	the	moral	atmosphere	of	our	Slave	colonies	)	to	a
习惯	到	呼吸	这	道德	气氛	的	我们的	奴隶	殖民地	)	到	一个

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] “ [ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd][ˌɪnhjuː'mænəti] ,

charge	of	“	injustice	and	inhumanity	,
收费	的	“	不公正	和	不人道	,

（对于所有不习惯呼吸我们奴隶殖民地道德氛围的人来说，这似乎就是）对“不公正和不人道”的指控，

” [ɒv; əv] “ [ə'preʃn] , ” [ænd; ənd] “ [ʌn'fiːlɪŋ] ['rɪgə(r)] , ” [ə'genst] [ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['sɪstəm] ,

”	of	“	oppression	,	”	and	“	unfeeling	rigour	,	”	against	the	West	Indian	system	,
”	的	“	压迫	,	”	和	“	冷漠无情	严格	,	”	反对	这	西方	印度	系统	,

针对西印度群岛制度的“压迫”和“冷酷无情的严苛”，

[ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd][ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [hæz; həz] [biːn] “

then	surely	the	bold	and	unqualified	assertion	that	such	a	charge	has	been	“
然后	一定	这	大胆的	和	不合格的	断言	那	这样的	一个	收费	有	到过	“

[ri'fjuːt, riː-][baɪ] [ɪ'refrəgəb(ə)l] ['testɪməni] ,

refuted	by	irrefragable	testimony	,
驳斥	经过	无可辩驳的	见证	,

那么，断言此类指控已被“无可辩驳的证词驳斥”的大胆且毫无保留的说法，无疑是站不住脚的。

” [hæz; həz][nəʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][stænd] .

”	has	no	foundation	on	which	to	stand	.
”	有	不	基础	在	哪个	到	站立	.

“毫无立足之地”。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [hæv; həv] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn]

The	reporters	have	incidentally	introduced	into	their	Report	a	comparison	between
这	记者	有	顺便	介绍	进入	他们的	报告	一个	比较	之间

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ə'prest] ['pezntri] ” [ɒv; əv]

the	state	of	the	Negro	Slaves	and	that	of	“	the	oppressed	peasantry	”	of
这	状态	的	这	黑人	奴隶	和	那	的	“	这	受压迫者	农民	”	的

[ˌben'gɔːl] .

Bengal	.
孟加拉	.

记者们顺便在他们的报道中将黑奴的处境与孟加拉“受压迫的农民”的处境进行了比较。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,

After	giving	an	exaggerated	representation	of	the	wretchedness	of	the	latter	,
后	给予	一个	夸张的	表示	的	这	悲惨	的	这	后者	,

[ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

they	add	,
他们	添加	,

在夸大描述了后者的悲惨境遇之后，他们补充道：

“ [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['twenti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [fri:] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
“ such is the situation of twenty millions of free subjects of the British
“ 这样的 是 这 情况 的 二十 百万 的 自由的 主题 的 这 英国
['empaɪə(r)][ɪn]['ɪndiə] ,
empire in India ,
帝国 在 印度 ,

“这就是英属印度两千万自由臣民的处境。”

[waɪlst] [ɪts]['ledʒɪslətʃə(r)][ɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪ'mædʒɪnəri] ['mɪzəri] [-] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiən]
whilst its legislature is hunting for imaginary misery [20] in the West Indian
而 它是 立法机关 是 打猎 为了 假想 苦难 [-] 在 这 西方 印度
['kɒləniz] ,
colonies ,
殖民地 ,

当其立法机构在西印度群岛殖民地寻找虚构的苦难[20]时，

[weə(r)] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbərə(r)][ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] .
where the lot of the labourer is a thousand times more fortunate .
在哪里 这 很多 的 这 劳动者 是 一个 千 时代 更多的 幸运 .

而劳动者的境遇要好上千倍。

” [pi:] . - .
” P . 18 .
” P . - .

“第 18 页。

[ai] [wʊd] [hɪə(r)][ɑ:sk][ðə; ði] [fɹ'eɪməz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] ,
I would here ask the framers of this Report a few questions ,
我 会 这里 问 这 框架 的 这 报告 一个 很少 问题 ,

在此，我想向这份报告的起草者们提出几个问题：

[wɪtʃ] [meɪ] [sɜ:v] [tu:; tə] [θrəʊ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɪnstɪtju:tɪd] .
which may serve to throw light on the comparison , which they have instituted .
哪个 可能 服务 到 扔 光 在 这 比较 , 哪个 他们 有 已设立 .

这或许有助于阐明他们所进行的比较。

[du:; də] [ðeɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌben'gɔ:l] ['pez(ə)nt] [ɪz] [nɒt] [drægd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri]
Do they not know that the Bengal peasant is not dragged from his own country
做 他们 不是 知道 那 这 孟加拉 农民 是 不是 拖拽 从 他的 自己的 国家
[baɪ]
by
经过

难道他们不知道孟加拉农民并非被强行从自己的土地上拖走的吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[fɔ:s] [ɔ:(r)] [frɔ:d] , ['ləʊdɪd] [wɪð] ['fetəz] , [tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] ,
force or fraud , loaded with fetters , chained to the deck ,
力量 或者 欺诈罪 , 已加载 和 镣铐 , 连锁 到 这 甲板 ,

强迫或欺诈，身负枷锁，被锁链束缚在甲板上，

[ɔ:(r)]['staɪf(ə)ld][ɪn][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] - [ʃɪp] ; [b'ɑ:təd] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ɪmplɪment] [ɒv; əv]
or stifled in the hold of a Slave - ship ; bartered as a mere implement of
或者 窒息 在 这 抓住 的 一个 奴隶 - 船 ; 以物易物 作为 一个 仅仅 实施 的
['ægrɪkʌltʃə(r)] ;
agriculture ;
农业 ;

或被囚禁在奴隶船的船舱中；或沦为农业工具而沦为商品；

['sepəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

separated	**at**	**the**	**pleasure**	**of**	**another**	**from**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**;**
分开	在	这	乐趣	的	其他	从	他的	妻子	和	孩子们	;

因他人意愿而与妻子和孩子分离;

[wɜːkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [læʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lɪbəti] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɔɪl] ,

worked	**under**	**the**	**lash**	**without**	**the**	**liberty**	**even**	**of**	**pausing**	**in**	**his**	**toil**	**,**
工作	在下面	这	睫毛	没有	这	自由	甚至	的	暂停	在	他的	辛劳	,

他被鞭笞着劳作，甚至连停顿片刻的自由都没有。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] ; [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [tuː; tə]

but	**at**	**the**	**bidding**	**of**	**the**	**driver**	**;**	**and**	**liable**	**to**	**be**	**punished**	**to**
但	在	这	投标	的	这	司机	;	和	容易	到	是	受到惩罚	到

['eni] [ɪk'stent] ,

any	**extent**	**,**
任何	程度	,

但须遵照司机的指示；并可能受到任何程度的处罚。

[ænd; ənd] [wɪð] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]['kruːəlti] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [meɪ]

and	**with**	**any**	**circumstances**	**of**	**cruelty**	**,**	**which**	**the**	**caprice**	**of**	**his**	**master**	**may**
和	和	任何	情况	的	残酷	,	哪个	这	任性	的	他的	掌握	可能

[də'rekt] ?

direct	**?**
直接的	?

以及主人任其心甘情愿地施加的任何残忍行为?

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌben'gɔːl] ['pez(ə)nt] [ɪz][nɒt] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ]['eni]['ʌðə(r)] ['sentəns]

Do	**they**	**not**	**know**	**that**	**the**	**Bengal**	**peasant**	**is**	**not**	**punishable**	**by**	**any**	**other**	**sentence**
做	他们	不是	知道	那	这	孟加拉	农民	是	不是	可处罚的	经过	任何	其他	句子

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

than	**that**	**of**	**the**	**law**	**,**
比	那	的	这	法律	,

难道他们不知道，孟加拉农民除了依法判刑外，不应受到任何其他刑罚吗?

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)]['traɪəl][ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] ;

after	**a**	**regular**	**trial**	**and**	**conviction**	**;**
后	一个	常规的	审判	和	定罪	;

经过正规审判和定罪后;

[ðæt] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['fʊli] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]

that	**his**	**person**	**and**	**property**	**are**	**as**	**fully**	**secured**	**to**	**him**	**as**	**those**	**of**
那	他的	人	和	财产	是	作为	完全	安全	到	他	作为	那些	的

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['ɪndiə] ;

the	**Governor**	**General**	**of**	**India**	**;**
这	州长	一般的	的	印度	;

他的人身和财产安全与印度总督一样得到充分保障;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][səʊl] [dʒʌdʒ][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd]

and	**that**	**he**	**is**	**the**	**sole**	**judge**	**both**	**of**	**the**	**labour**	**and**	**of**	**the**	**food**
和	那	他	是	这	唯一	法官	两个都	的	这	劳动	和	的	这	食物

[wɪtʃ] [suːt][hɪm] ?

which	**suit**	**him**	**?**
哪个	套装	他	?

他是唯一有权决定自己适合做什么工作、吃什么食物的人吗?

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn]['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] ;

There	**is**	**only**	**one**	**answer**	**which**	**can**	**be**	**returned**	**to**	**these**	**questions**	**;**
那里	是	仅有的	一	回答	哪个	能	是	返回	到	这些	问题	;

对于这些问题，只有一个答案;

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['æbsəluːt] ['mɒkəri] [ɪn]

and	that	answer	will	prove	it	to	be	no	better	than	absolute	mockery	in
和	那	回答	将要	证明	它	到	是	不	更好的	比	绝对	嘲讽	在

[ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv][dʒə'meɪkə] [ðʌs] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌben'gɔːl]

the	Assembly	of	Jamaica	thus	to	compare	the	condition	of	the	Bengal
这	集会	的	牙买加	因此	到	比较	这	状况	的	这	孟加拉

['pez(ə)nt] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] [sleɪv] .

peasant	with	that	of	the	Negro	Slave	.
农民	和	那	的	这	黑人	奴隶	.

而这个答案将证明，将孟加拉农民的境况与黑奴的境况相提并论，对牙买加议会来说，简直是莫大的讽刺。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ɔːl] .

But	this	is	not	all	.
但	这	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] ['entə(r)]['ɪntuː] ['tiːdiəs] [kˌælkjʊl'eɪʃənz][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)][ðə; ði]['weɪdʒɪz]

The	reporters	enter	into	tedious	calculations	to	shew	how	much	higher	the	wages
这	记者	进入	进入	乏味	计算	到	展示	如何	很多	更高	这	工资

[ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] [sleɪv] [ɑː(r); ə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌben'gɔːl]['pez(ə)nt] ;

of	the	Negro	Slave	are	than	those	of	the	Bengal	peasant	;
的	这	黑人	奴隶	是	比	那些	的	这	孟加拉	农民	;

记者们进行了繁琐的计算，以证明黑奴的工资比孟加拉农民的工资高出多少；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'mɪt][tuː; tə]['ædvɜːt][tuː; tə][wʌn] ['veri] [mə'tɪəriəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

but	they	omit	to	advert	to	one	very	material	point	of	difference	between
但	他们	忽略	到	广告	到	一	非常	材料	观点	的	不同之处	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他们却忽略了他们之间一个非常重要的区别点。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌben'gɔːl]['pez(ə)nt] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [tuː; tə][hɪm'self] : [hiː; hi] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

The	wages	of	the	Bengal	peasant	are	paid	to	himself	:	he	labours	for
这	工资	的	这	孟加拉	农民	是	有薪酬的	到	他自己	:	他	劳动	为了

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['benɪfɪt] ['səʊlli] .

his	own	benefit	solely	.
他的	自己的	益处	仅	.

孟加拉农民的工资都是自己领取的：他劳动完全是为了自己的利益。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][hɪm'self] ,

But	it	is	to	his	master	,	and	not	to	himself	,
但	它	是	到	他的	掌握	,	和	不是	到	他自己	,

但这是为了他的主人，而不是为了他自己。

[ðæt] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] [sleɪv] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] .

that	the	wages	of	the	Negro	Slave	are	paid	.
那	这	工资	的	这	黑人	奴隶	是	有薪酬的	.

确保黑奴的工资得到支付。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['θæŋkləs] [tɔɪl] [mʌst; məst][biː; bi][ɪk'stræktɪd] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

From	his	thankless	toil	must	be	extracted	,	not	only	the	means	of	his
从	他的	忘恩负义	辛劳	必须	是	提取	,	不是	仅有的	这	方法	的	他的

[əʊn] [səb'sɪstəns] ,

own	subsistence	,
自己的	生存	,

从他默默无闻的辛勤劳动中，不仅要榨取他赖以生存的手段，还要榨取他自身的生存所需。

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['pæmpərɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] , ['swelɪŋ] [ðə; ði] [pɒmp] , ['grætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]

but	the	means	of	pampering	the	luxury	,	swelling	the	pomp	,	gratifying	the
但	这	方法	的	宠爱	这	奢华	,	肿胀	这	盛大场面	,	可喜	这

['ævərɪs] ,

avarice	,
贪婪	,

但是，满足奢靡、膨胀排场、满足贪婪的手段，

[ɔː(r)] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [ðə; ði] [dets] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] .

or	discharging	the	debts	of	his	owner	.
或者	出院	这	债务	的	他的	所有者	.

或偿还其主人的债务。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plæntəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [pleɪst] [hæv; həv] [biːn]

And	when	the	circumstances	in	which	the	planters	are	now	placed	have	been
和	什么时候	这	情况	在	哪个	这	花盆	是	现在	放置	有	到过

[kən'sɪdəd] ,

considered	,
经过考虑的	,

考虑到花盆目前摆放的具体情况，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['æmpl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ['ɜːnɪŋz]

it	cannot	be	expected	that	a	very	ample	proportion	of	the	Slave's	earnings
它	不能	是	预期的	那	一个	非常	充足	部分	的	这	奴隶的	收益

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsʌsten'teɪʃ(ə)n] ,

should	be	applied	to	his	own	sustentation	,
应该	是	应用	到	他的	自己的	维持治疗	,

不能指望奴隶收入的大部分用于维持自身生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðæt] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði] [wɪl]

especially	as	that	proportion	,	whatever	it	may	be	,	depends	entirely	on	the	will
尤其	作为	那	部分	,	任何	它	可能	是	,	取决于	完全	在	这	将要

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'sɒlvənt] ,

of	an	insolvent	,
的	一个	破产	,

尤其是因为无论这个比例是多少，都完全取决于破产者的意愿。

[ɔː(r)] ['nɪəli] [ɪn'sɒlvənt] ['mɑːstə(r)] .

or	nearly	insolvent	master	.
或者	几乎	破产	掌握	.

或者濒临破产的主人。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

The	reporters	complain	that	they	were	not	permitted	,	in	the	session	of	1804	,
这	记者	抱怨	那	他们	是	不是	允许	,	在	这	会议	的	-	,

记者们抱怨说，在1804年的会议上，他们没有被允许这样做。

[tuː; tə][prə'djuːs] [freʃ] ['evɪdəns] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɪn]['feɪvə(r)]

to	produce	fresh	evidence	at	the	bar	of	the	House	of	Commons	in	favour
到	生产	新鲜的	证据	在	这	酒吧	的	这	房子	的	公共领域	在	偏爱

[ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] .

of	their	right	to	a	continuance	of	the	Slave	trade	.
的	他们的	正确的	到	一个	继续	的	这	奴隶	贸易	.

在下议院法庭上提出新的证据，以证明他们有权继续进行奴隶贸易。

[bʌt; bət] [wʊd] ['eni] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'dju:s] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðæt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
But 但 | **would** 会 | **any** 任何 | **evidence** 证据 | **which** 哪个 | **they** 他们 | **could** 可以 | **produce** 生产 | **contradict** 顶撞 | **that** 那 | **statement** 陈述 | **of** 的 | **the** 这

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [west] ['ɪndiən] ['sleɪvəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['fɜ:nɪʃt] ,
nature 自然 | **of** 的 | **West** 西方 | **Indian** 印度 | **slavery** 奴隶制 | **which** 哪个 | **they** 他们 | **themselves** 他们自己 | **have** 有 | **already** 已经 | **furnished** 提供 | **,** ,

但是，他们所能提供的任何证据，是否会与他们自己已经提出的关于西印度群岛奴隶制性质的陈述相矛盾呢?

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ɪts][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd][ˌɪnhju:'mænəti][ɑ:(r); ə(r)] ['klɪəli] ['demənstreɪtɪd] ?
and 和 | **by** 经过 | **which** 哪个 | **its** 它是 | **injustice** 不公正 | **and** 和 | **inhumanity** 不人道 | **are** 是 | **clearly** 清楚地 | **demonstrated** 已证明 | **?** ?

而它的不公正和不人道之处又从何得以清晰展现?

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['hɑ:di] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] ,
And 和 | **supposing** 假如 | **they** 他们 | **had** 有 | **been** 到过 | **hardy** 耐寒的 | **enough** 足够的 | **to** 到 | **do** 做 | **this** 这 | **,** ,

假设他们真的有足够的毅力做到这一点，

[wʊd] ['eni] ['kredɪt][hæv; həv] [bi:n] [dju:] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['testɪməni] ?
would 会 | **any** 任何 | **credit** 信用 | **have** 有 | **been** 到过 | **due** 到期的 | **to** 到 | **such** 这样的 | **contradictory** 矛盾的 | **testimony** 见证 | **?** ?

如此自相矛盾的证词，还能获得任何认可吗?

[bɪ'saɪdz] ,
Besides 除了 | **,** ,

除了，

[wɒt] ['kɒnfɪdəns] [kæn; kən][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:ləmənt] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði]
what 什么 | **confidence** 信心 | **can** 能 | **the** 这 | **British** 英国 | **Parliament** 议会 | **or** 或者 | **the** 这 | **British** 英国 | **Public** 民众 | **repose** 休息 | **in** 在 | **the** 这

[ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [west] ['ɪndiənz] ,
declarations 声明 | **of** 的 | **West** 西方 | **Indians** 印度人 | **,** ,

英国议会或英国公众对西印度群岛人民的声明有何信心?

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sæŋkʃn] [ðəʊz] [ˌdeklə'reɪʃnz] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊθ] ;
even 甚至 | **if** 如果 | **they** 他们 | **should** 应该 | **sanction** 制裁 | **those** 那些 | **declarations** 声明 | **with** 和 | **all** 全部 | **the** 这 | **solemnity** 严肃 | **of** 的 | **an** 一个 | **oath** 誓言 | **;** ;

即使他们以宣誓般的庄严态度认可这些声明;

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['prevəu,'prevəust] ,
when 什么时候 | **it** 它 | **appears** 出现 | **from** 从 | **the** 这 | **acknowledgment** 致谢 | **of** 的 | **Governor** 州长 | **Prevost** 普雷沃斯特 | **,** ,

从普雷沃斯特州长的承认来看，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'kɜ:rɪŋ] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['rekɔ:dz] ,
and 和 | **from** 从 | **the** 这 | **concurring** 同意 | **testimony** 见证 | **of** 的 | **their** 他们的 | **own** 自己的 | **records** 记录 | **,** ,

并且从他们自己的记录中也能得到佐证，

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [men] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][səʊ][fɑ:(r)] [fə'get] [ðeə(r)] [haɪ]
that 那 | **the** 这 | **most** 最多 | **honourable** 光荣的 | **men** 男人 | **among** 之中 | **them** 他们 | **could** 可以 | **so** 所以 | **far** 远的 | **forget** 忘记 | **their** 他们的 | **high** 高的

[ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [æz; əz] ['ledʒɪsˌletər] ,
obligations 义务 | **as** 作为 | **legislators** 立法者 | **,** ,

即使是他们当中最正直的人，也竟会忘记他们作为立法者的崇高职责。

[æz; əz][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

as	to	join	in	a	combination	to	deceive	the	Government	and	the
作为	到	加入	在	一个	组合	到	欺骗	这	政府	和	这

['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntrɪ] ,

Legislature	of	this	country	,
立法机关	的	这	国家	,

参与合谋欺骗本国政府和立法机关，

[ænd; ənd][tuː; tə][əb'teɪn]['kredɪt][tuː; tə] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] ,

and	to	obtain	credit	to	themselves	for	humanity	,
和	到	获得	信用	到	他们自己	为了	人类	,

并以此为自己的人道主义行为赢得赞誉

[baɪ] ['pɑːsɪŋ] [lɔːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [ɪn'ɒpərətɪv] ?

by	passing	laws	which	they	meant	at	the	time	to	be	wholly	inoperative	?
经过	通过	法律	哪个	他们	意思是	在	这	时间	到	是	完全	无法操作	?

通过制定当时他们意图完全无效的法律?

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [dɪ'teɪn] [ðə; ðɪ]['riːdə(r)] [waɪl] [ai]['nəʊtɪs][wʌn][mɔː(r)]['ɑːgjumənt][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

I	shall	only	detain	the	reader	while	I	notice	one	more	argument	in	favour	of	the
我	将	仅有的	扣留	这	读者	尽管	我	注意	一	更多的	争论	在	偏爱	的	这

[sleɪv] [treɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] .

Slave	trade	which	is	contained	in	this	Report	.
奴隶	贸易	哪个	是	包含	在	这	报告	.

我只想稍作停留，向读者指出这份报告中还包含一个支持奴隶贸易的论点。

[ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɜːrm] ,

The	continuance	of	importations	,	it	is	affirmed	,
这	继续	的	进口	,	它	是	确认	,

进口将继续进行，这一点已得到确认。

[wɪl] [nɒt] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] [ɒv; əv] ['blæks] [ænd; ənd] ['waɪts] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ]

will	not	increase	the	disproportion	of	Blacks	and	Whites	so	much	as	the
将要	不是	增加	这	不成比例	的	黑人	和	白人	所以	很多	作为	这

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [wʊd] .

abolition	would	.
废除	会	.

不会像废除奴隶制那样加剧黑人和白人之间的比例失衡。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɑːgjumənt] [nɒt] ['veri] ['lev(ə)l][tuː; tə] ['kɒmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;

This	is	an	argument	not	very	level	to	common	understandings	;
这	是	一个	争论	不是	非常	等级	到	常见的	理解	;

这种论点与常识不太相符;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['riːzənɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

but	the	reasoning	on	which	it	is	built	is	of	this	kind	.
但	这	推理	在	哪个	它	是	建造	是	的	这	种类	.

但它所依据的推理是这样的。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [sleɪv] [treɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɒlɪʃt] , [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [æd'ventʃəəz]

If	the	Slave	trade	were	abolished	,	the	number	of	adventurers
如果	这	奴隶	贸易	是	废除	,	这	数字	的	冒险者

如果奴隶贸易被废除，冒险者的数量将会减少。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[huː] [rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ə'mæsɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] [biː; bi]

who	repair	to	the	West	Indies	in	the	hope	of	amassing	a	fortune	would	be
WHO	维修	到	这	西方	印第斯	在	这	希望	的	积累	一个	财富	会	是

[dɪ'mɪnɪʃt] ,

diminished	,
减少	,

那些前往西印度群岛希望发家致富的人将会减少。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [dɪ'kriːs] .

and	consequently	the	white	population	would	decrease	.
和	最后	这	白色的	人口	会	减少	.

因此，白人人口将会减少。

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] [huː] [gəʊ][aʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]

But	supposing	the	number	of	adventurers	who	go	out	with	such	large	expectations
但	假如	这	数字	的	冒险者	WHO	去	出去	和	这样的	大的	期望

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

were	diminished	,
是	减少	,

但假设怀着如此远大期望外出冒险的人数减少了，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊ] [ðæt] [æn; ən]['iːkwəl]['nʌmbə(r)] , [wɪð] [mɔː(r)] ['mɒdərət] [v'juːz] ,

does	it	follow	that	an	equal	number	,	with	more	moderate	views	,
做	它	跟随	那	一个	平等的	数字	,	和	更多的	缓和	浏览	,

这是否意味着，持有更温和观点的人数也相等呢?

[maɪt] [nɒt][biː; bi] [prə'kjʊəd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðeə(r)] [pleɪs] ?

might	not	be	procured	to	supply	their	place	?
可能	不是	是	采购	到	供应	他们的	地方	?

可能无法采购到足够的物资来填补空缺?

[waɪl] [ˌemi'greiʃən] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] , [maɪt] [nɒt][ə; eɪ]

While	emigrations	to	America	are	so	frequent	and	numerous	,	might	not	a
尽管	移民	到	美国	是	所以	频繁	和	很多的	,	可能	不是	一个

[pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

part	of	them	,
部分	的	他们	,

虽然移民美国的人数众多且十分频繁，但你可能并非其中一员。

[wɪð] ['prɒpə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [biː; bi] ['iːzəli] [daɪ'vɜːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['veɪkənsiz] [ɪn]

with	proper	encouragement	,	be	easily	diverted	to	the	filling	of	vacancies	in
和	恰当的	鼓励	,	是	容易地	改道	到	这	填充	的	空缺职位	在

[dʒə'meɪkə] ?

Jamaica	?
牙买加	?

只要给予适当的鼓励，他们是否很容易被吸引去填补牙买加的职位空缺?

[ðə; ði] ['plæntəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] , [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

The	planters	of	that	island	,	however	,	are	far	from	feeling	,	on	this	point	,
这	花盆	的	那	岛	,	然而	,	是	远的	从	感觉	,	在	这	观点	,

然而，该岛的种植园主们对此却远非如此认为。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtjuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spres] .

the	solicitude	which	they	express	.
这	关怀	哪个	他们	表达	.

他们所表达的关切。

['sevrəl] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

Several	proofs	of	this	might	be	given	.
一些	证明	的	这	可能	是	给定	.

可以给出几个证明。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [duː; də] [ðeɪ] [nɒt]['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɒn][ðeə(r)] [ɪst'eɪts]

In	the	first	place	,	do	they	not	almost	universally	refuse	to	employ	on	their	estates
在	这	第一的	地方	,	做	他们	不是	几乎	普遍地	拒绝	到	采用	在	他们的	庄园

,

,

,

首先，他们几乎普遍拒绝在自己的庄园里雇用工人，不是吗?

[ɪn]['eni][kə'pæsəti] , [waɪt] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [ænd; ənd][hæv; həv] ['fæmɪlɪz] ?

in	any	capacity	,	white	men	who	are	married	and	have	families	?
在	任何	容量	,	白色的	男人	WHO	是	已婚	和	有	家庭	?

无论以何种身份，已婚且有家庭的白人男性?

[ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['waɪts] ,

If	they	really	wished	to	increase	the	number	of	whites	,
如果	他们	真的	希望	到	增加	这	数字	的	白人	,

如果他们真的想增加白人的数量，

[wʊd] [nɒt] [men] [wɪð] ['fæmɪlɪz] [biː; bi][ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ?

would	not	men	with	families	be	the	most	desirable	persons	to	employ	?
会	不是	男人	和	家庭	是	这	最多	理想	人	到	采用	?

有家庭的男性难道不是最理想的雇员吗?

[ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɪz] ,

Another	proof	is	,
其他	证明	是	,

另一个证明是:

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ri'kwaiə] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [ɪst'eɪts]

that	although	there	is	a	law	of	the	island	requiring	the	proprietors	of	estates
那	虽然	那里	是	一个	法律	的	这	岛	需要	这	业主	的	庄园

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['sɜːvənts] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [sleɪvz] (

to	maintain	a	certain	number	of	white	servants	in	proportion	to	their	slaves	(
到	维持	一个	肯定	数字	的	白色的	仆人	在	部分	到	他们的	奴隶	(

[ə'baʊt][wʌn] [waɪt] [tuː; tə] ['θɜːti] [sleɪvz]) ,

about	one	white	to	thirty	slaves	)	,
关于	一	白色的	到	三十	奴隶	)	,

尽管岛上有一条法律规定，庄园主必须按照奴隶的比例雇佣一定数量的白人仆人（大约每三十个奴隶配一个白人仆人），

[jet] [ðə; ði][tæks] , [wɪtʃ] [ɪz]['peɪəb(ə)l][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðæt] ['nʌmbə(r)] , [ɪz][səʊ] [ləʊ] ,

yet	the	tax	,	which	is	payable	in	case	of	a	deficiency	in	that	number	,	is	so	low	,
然而	这	税	,	哪个	是	应付账款	在	案件	的	一个	不足	在	那	数字	,	是	所以	低的	,

然而，如果实际数字少于预期，则需要缴纳的税款却非常低。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ][geɪn][tuː; tə][ðə; ði][prə'praiətə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][tæks]['rɑːðə(r)]

that	it	is	in	general	a	gain	to	the	proprietor	to	pay	the	tax	rather
那	它	是	在	一般的	一个	获得	到	这	业主	到	支付	这	税	相当

[ðæn; ðən][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

than	to	procure	the	individuals	.
比	到	采购	这	个人	.

对于业主来说，缴纳税款通常比雇佣个人更有利。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ,

In	short	,	it	is	notorious	,	notwithstanding	the	language	employed	in	the	Report	,
在	短的	,	它	是	臭名昭著	,	虽然	这	语言	受雇	在	这	报告	,

总之，尽管报告中使用了委婉的措辞，但它却是臭名昭著的。

[ðæt] [nəʊ] [peɪnz] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk]

that	no	pains	have	been	taken	to	remedy	the	disproportion	of	the	black
那	不	疼痛	有	到过	已采取	到	补救	这	不成比例	的	这	黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

and	white	population	.
和	白色的	人口	.

没有采取任何措施来解决黑人和白人人口比例失衡的问题。

[ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

The	true	reason	,	however	,	of	this	argument	is	to	be	found	,
这	真的	原因	,	然而	,	的	这	争论	是	到	是	成立	,

然而，这一论点的真正原因在于：

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [frɒm; frəm] [əˈbɔlɪʃ] [ðə; ði]

not	in	the	increased	danger	which	will	result	to	the	island	from	abolishing	the
不是	在	这	增加	危险	哪个	将要	结果	到	这	岛	从	废除	这

[sleɪv] [treɪd] ,

Slave	trade	,
奴隶	贸易	,

并非因为废除奴隶贸易会给岛屿带来更大的危险，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒə'meɪkə] [ə'sembli] .

but	in	the	constitution	of	the	Jamaica	Assembly	.
但	在	这	宪法	的	这	牙买加	集会	.

但牙买加议会的宪法中却有相关规定。

[ðæt] [ə'sembli] ([ðəʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['welθi] ['plæntəz]) [ɪz] ['tʃiːfli]

That	Assembly	(	though	containing	a	small	proportion	of	wealthy	planters	)	is	chiefly
那	集会	(	尽管	包含	一个	小的	部分	的	富裕	花盆	)	是	主要

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æd'ventʃəəz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ljuːd]

composed	of	such	adventurers	as	are	alluded
由	的	这样的	冒险者	作为	是	暗示

该议会（虽然其中包含一小部分富有的种植园主）主要由文中提到的那些冒险家组成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɪz] [ðeə(r)]

to	in	the	Report	,	and	for	whose	privileges	so	much	solicitude	is	there
到	在	这	报告	,	和	为了	谁	特权	所以	很多	关怀	是	那里

['mænɪfestɪd] : [vɪz] .

manifested	:	viz	.
表现出来	:	即	.

报告中对以下人员的特权表现出了极大的关注：即：

['aɪðə(r)] ['mɜːrtʃənt] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [sleɪv] ['kɑːgəuz] ,

either	merchants	who	are	concerned	in	the	sale	of	Slave	cargoes	,
任何一个	商人	WHO	是	担心的	在	这	销售	的	奴隶	货物	,

要么是参与奴隶货物买卖的商人，

[ɔː(r)] ['eɪdʒənts] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] ['æbsənt] [prə'praiətə] ;

or	agents	employed	to	manage	the	estates	of	absent	proprietors	;
或者	代理人	受雇	到	管理	这	庄园	的	缺席的	业主	;

或受雇管理不在场业主财产的代理人；

[tuː; tə] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'sɒlvənt] [prə'praiətə] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [ɪst'eɪts] , ['lɑːdʒli]

to	whom	are	added	a	few	insolvent	proprietors	of	sugar	estates	,	largely
到	谁	是	额外	一个	很少	破产	业主	的	糖	庄园	,	很大程度上

[ɪn'detɪd] ,

indebted	,
负债累累	,

此外，还有一些破产的糖厂主，他们大多负债累累。

[pə'hæps] , [tuː; tə] [ðəʊz] ['veri] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]['eɪdʒənts] .

perhaps	,	to	those	very	merchants	and	agents	.
也许	,	到	那些	非常	商人	和	代理人	.

或许，正是那些商人和代理商。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [æd'ventʃəəz] [wɪtʃ] [ɪz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] ,

Now	it	is	the	voice	of	these	adventurers	which	is	heard	on	the	present	occasion	,
现在	它	是	这	嗓音	的	这些	冒险者	哪个	是	听到	在	这	展示	场合	,

现在，我们听到的正是这些冒险家的声音。

[ænd; ənd][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [prə'praiətə] [ɒv; əv][dʒə'meɪkə] .

and	not	that	of	the	real	proprietors	of	Jamaica	.
和	不是	那	的	这	真实的	业主	的	牙买加	.

而不是牙买加真正所有者的。

[ðə; ði]['riːəl] [prə'praiətə] , [ɪf] [ðeə(r)] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] , [mait] ['pɒsəbli] [spiːk] [ə; eɪ]

The	real	proprietors	,	if	their	voice	could	be	heard	,	might	possibly	speak	a
这	真实的	业主	,	如果	他们的	嗓音	可以	是	听到	,	可能	可能	说话	一个

['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] ;

different	language	;
不同的	语言	;

如果真正的业主能够发出自己的声音，他们或许会说另一种语言；

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [ðeɪ] [duː; də][səʊ] .

and	we	see	that	in	some	cases	they	do	so	.
和	我们	看	那	在	一些	案例	他们	做	所以	.

我们看到，在某些情况下，他们确实这样做了。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l] , [ðæt] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['raɪv(ə)lri][ɒv; əv][gai'ænə]

Many	of	them	are	sensible	,	that	,	added	to	the	fatal	rivalry	of	Guiana
许多	的	他们	是	明智的	,	那	,	额外	到	这	致命的	对抗	的	圭亚那

,

,

,

他们中的许多人都很明智，再加上圭亚那之间致命的竞争，

[ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'bærəsmənt] ([æz; əz][ðeə(r)][hɪ'stɔːriən] [lɒŋ] [hæz; həz] [wel] [ʃəʊn]

the	true	cause	of	their	embarrassment	(	as	their	historian	Long	has	well	shewn
这	真的	原因	的	他们的	尴尬	(	作为	他们的	历史学家	长的	有	出色地	展示

) ,

)	,

) ,

他们尴尬的真正原因（正如他们的历史学家朗所充分证明的那样），

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [sɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)]['ɔːlsəʊ] , [ɪz][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	grand	source	of	their	danger	also	,	is	the	continuance	of	the
和	这	盛大	来源	的	他们的	危险	还	,	是	这	继续	的	这

[sleɪv] [treɪd] :

Slave	trade	:
奴隶	贸易	:

而他们面临的最大危险根源，也是奴隶贸易的延续：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['ɪnfluənst] [baɪ]['predʒədɪs][ɔ:(r)] ['pɑ:ti] [kə'nekʃənz] ,

and	if	they	were	not	influenced	by	prejudice	or	party	connexions	,
和	如果	他们	是	不是	影响	经过	偏见	或者	派对	连接	,

如果他们没有受到偏见或党派关系的影响，

[ɔ:(r)] [di'tə:] [baɪ][ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv] [kɹ'ɛdɪtəz] , [ɔ:(r)] [du:pt] [baɪ][ðə; ði] ['mis,reprizen'teiʃən] [ɒv; əv]

or	deterred	by	the	threats	of	creditors	,	or	duped	by	the	misrepresentations	of
或者	威慑	经过	这	威胁	的	债权人	,	或者	受骗	经过	这	虚假陈述	的

['eɪdʒənts] ,

agents	,
代理人	,

或因债权人的威胁而退缩，或因代理人的虚假陈述而受骗，

[ðeɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bærəm] [hæz; həz][set][ðem; ðəm] ,

they	would	follow	the	example	which	Mr	.	Barham	has	set	them	,
他们	会	跟随	这	例子	哪个	先生	.	巴勒姆	有	放	他们	,

他们会效仿巴勒姆先生为他们树立的榜样。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [pɑ:t] [wɪtʃ] ['pru:d(ə)ns][ænd; ənd]['pɒləsi][kən'kɜ:(r)] [wɪð] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd]

and	take	that	part	which	prudence	and	policy	concur	with	justice	and
和	拿	那	部分	哪个	谨慎	和	政策	同意	和	正义	和

[hju:'mænəti][ɪn] [dɪk'tet] ;

humanity	in	dictating	;
人类	在	口述	;

并采取审慎和政策与正义和人道相一致所指示的那部分；

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['fɔ:wədɪŋ] [ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,

I	mean	the	part	of	forwarding	a	legislative	abolition	of	the	Slave	trade	,
我	意思是	这	部分	的	转发	一个	立法	废除	的	这	奴隶	贸易	,

我指的是推动立法废除奴隶贸易的那部分工作。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [ænd; ənd] ['præktɪkəbl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪ'fektʃuəl] ['remədi] ,

as	the	only	safe	and	practicable	,	and	at	the	same	time	effectual	remedy	,
作为	这	仅有的	安全的	和	切实可行的	,	和	在	这	相同的	时间	有效的	补救	,

作为唯一安全、可行且有效的补救措施，

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['i:vəlz][ɒv; əv]['aʊə(r)][kə'ləʊniəl] ['sɪstəm] .

which	can	be	applied	to	the	dreadful	evils	of	our	colonial	system	.
哪个	能	是	应用	到	这	可怕	罪恶	的	我们的	殖民	系统	.

这同样适用于我们殖民体系的种种可怕罪恶。

[ˌeɪ'ti:n] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑ:st] [sɪns] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][fɜ:st]['ædʒɪteɪtɪd][ɪn] ['pɑ:ləmənt] ;

Eighteen	years	have	passed	since	this	question	was	first	agitated	in	Parliament	;
十八	年	有	通过了	自从	这	问题	曾是	第一的	激动	在	议会	;

自议会首次提出这个问题以来，已经过去了十八年；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv] [bi:n] [ə'mju:zd] [wɪð] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði] [əˌmi:liə'reɪʃn]

and	since	the	public	have	been	amused	with	tales	of	the	amelioration
和	自从	这	民众	有	到过	觉得好笑	和	故事	的	这	改善

[ɒv; əv][kə'ləʊniəl] ['bɒndɪdʒ] .

of	Colonial	bondage	.
的	殖民	束缚	.

公众一直对殖民地奴隶制度得到改善的故事感到好奇。

[ðæt] ['evri] [həʊp][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [kəm'pli:tli] ['blɑ:stɪd] , [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs]

That	every	hope	of	this	kind	is	completely	blasted	,	the	information	contained	in	this
那	每一个	希望	的	这	种类	是	完全地	炸毁	,	这	信息	包含	在	这

['pæmflət] [sə'fɪʃntli] [pru:vz] .

pamphlet	sufficiently	proves	.
小册子	足够	证明	.

本手册所载信息足以证明，此类希望全部破灭。

[nɔː(r)][kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊp][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ə'bɔːtɪv] ,

Nor	can	such	a	hope	be	otherwise	than	abortive	,
也不	能	这样的	一个	希望	是	否则	比	未遂	,

这样的希望注定是徒劳的。

[ʌn'tɪl] ['pɑːləmənt] [ʃæl; ʃəl][kən'sent][tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] .

until	Parliament	shall	consent	to	abolish	the	Slave	trade	.
直到	议会	将	同意	到	取消	这	奴隶	贸易	.

直到议会同意废除奴隶贸易为止。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[es] . ['gɑːznɛl] , ['prɪntə(r)] , ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [striːt] .

S	.	Gosnell	,	Printer	,	Little	Queen	Street	.
S	.	戈斯内尔	,	打印机	,	小的	女王	街道	.

S. Gosnell，印刷厂，小皇后街。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[nɒt] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] . [[ˌtuː'tuː]

Not	of	one	or	two	,	or	of	a	few	individuals	,	but	of	the	People	.	[	2	]	]
不是	的	一	或者	二	,	或者	的	一个	很少	个人	,	但	的	这	人们	.	[	2	]	]

不是一两个人，也不是少数个人，而是人民。[2]

[wɒt] [kæn; kən][mɔː(r)] [ɪk'spresɪvli] [ʃəʊ] [ðə; ði]['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

What	can	more	expressively	shew	the	dreadful	state	of	society	which	prevails	in	this	island	,
什么	能	更多的	富有表现力地	展示	这	可怕	状态	的	社会	哪个	占上风	在	这	岛	,

还有什么比这更能生动地展现这个岛上可怕的社会现状呢?

[ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv]

than	that	a	Magistrate	should	find	himself	without	the	power	even	of
比	那	一个	地方法官	应该	寻找	他自己	没有	这	力量	甚至	的

[kə'mɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˌæpri'hend] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['pəːpitreit]

commitment	in	the	case	of	a	man	apprehended	in	the	very	act	of	perpetrating
承诺	在	这	案件	的	一个	男人	被捕	在	这	非常	行为	的	实施

[ə; eɪ][məʊst][faʊl][ænd; ənd]['wɒntən]['mɜːdə(r)] ? [[θriː]]

a	most	foul	and	wanton	murder	?	[	3	]
一个	最多	犯规	和	放肆	谋杀	?	[	3	]

难道一名地方法官在被当场抓获实施极其卑劣和肆意杀人的男子时，连拘留权都没有吗？[3]

[ðɪs] [ʃɔːt] ,

This	short	,
这	短的	,

这篇短文，

[bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkənt] ['sentəns] [ɪz][ɒv; əv][mɔ:(r)] [weɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɪn]

but	significant	sentence	is	of	more	weight	than	a	thousand	arguments	in
但	重要的	句子	是	的	更多的	重量	比	一个	千	论点	在

['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪld] ['tri:tmənt] [ɒv; əv]['ni:grəʊ] [sleɪvz] ;

favour	of	the	mild	treatment	of	Negro	slaves	;
偏爱	的	这	温和的	治疗	的	黑人	奴隶	;

但是，一个重要的判决比一千个支持善待黑奴的论点更有分量；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['fə:niʃ] [æn; ən] [ʌn'ɑ:nsərəbl] [pru:f] ,

and	it	furnishes	an	unanswerable	proof	,
和	它	提供	一个	无法回答	证明	,

它提供了无可辩驳的证据。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ə'presə] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋs]

that	they	are	regarded	by	their	oppressors	as	a	different	order	of	beings
那	他们	是	认为	经过	他们的	压迫者	作为	一个	不同的	命令	的	生物

[frɒm; frəm] [ðəm'selvz] :

from	themselves	:
从	他们自己	:

在压迫者眼中，他们是与压迫者截然不同的存在：

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentɪmənt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]

under	the	influence	of	this	sentiment	they	are	naturally	enough	denied	the
在下面	这	影响	的	这	情绪	他们	是	自然	足够的	否认	这

['kɒmən] [raɪts] [ɒv; əv][hju:'mænəti] ,

common	rights	of	humanity	,
常见的	权利	的	人类	,

在这种情绪的影响下，他们自然会被剥夺人类的基本权利。

[ænd; ənd][ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]

and	excluded	from	the	participation	of	that	sympathy	which	the	sense	of
和	排除	从	这	参与	的	那	同情	哪个	这	感觉	的

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪk'strækʃn] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)] . [[fɔ:r]]

a	common	nature	and	a	common	extraction	is	calculated	to	inspire	.	[	4	]
一个	常见的	自然	和	一个	常见的	萃取	是	计算	到	启发	.	[	4	]

并且被排除在那种由共同的本性和共同的出身所激发的同情心之外。[4]

['neɪmli] , [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [paʊndz] [fɔ:(r)] ['ʃɪlɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] . [[faɪv]]

Namely	,	the	eleven	pounds	four	shillings	mentioned	above	.	[	5	]
即	,	这	十一	磅	四	先令	提及	多于	.	[	5	]

即上文提到的十一英镑四先令。[5]

['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] ['ɪns] [si:m] ['prɒpəli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪli'gæləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋ] :

Mr	.	President	Ince	seems	properly	aware	of	the	illegality	of	his	proceeding	:
先生	.	总统	自	似乎	适当地	意识到的	的	这	非法	的	他的	进行中	:

因斯总统先生似乎很清楚他的行为是非法的：

['daʊtləs] [hɔ:lz] ['ɔ:lsəʊ][ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

doubtless	Halls	also	is	aware	of	it	;
毫无疑问	大厅	还	是	意识到的	的	它	;

霍尔斯无疑也知道这一点；

[nɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd][ai][bi:; bi] [sə'praɪzd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði]

nor	should	I	be	surprised	to	hear	that	he	has	been	able	to	rouse	the
也不	应该	我	是	惊讶	到	听到	那	他	有	到过	有能力的	到	唤醒	这

['pɒpjələ(r)] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

popular	feeling	of	the	island	in	his	favour	,
受欢迎的	感觉	的	这	岛	在	他的	偏爱	,

听说他已经赢得了岛上民众的支持，我一点也不感到惊讶。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ˌʌn'dʒʌstli][ænd; ənd] [ɪ'li:gəli] [ə'prest] .

as	a	man	unjustly	and	illegally	oppressed	.
作为	一个	男人	不公正的	和	非法	受压迫者	.

作为一个遭受不公正和非法压迫的人。

[tu:; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] [səʊ][sɪ'vɪə(r)][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ,

To	have	suffered	so	severe	a	punishment	as	that	of	imprisonment	,
到	有	遭受	所以	严重	一个	惩罚	作为	那	的	监禁	,

遭受过监禁这种极其严厉的惩罚，

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ]['pɔ:ltri][æn; ən] [ə'fens] [æz; əz] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]['ni:grəʊ] [sleɪv] ,

for	so	paltry	an	offence	as	killing	a	Negro	slave	,
为了	所以	微不足道	一个	罪行	作为	杀	一个	黑人	奴隶	,

仅仅因为犯了杀害黑奴这样微不足道的罪行，

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kə'mɪtmənt] [wɒz; wəz] ['kɒntrəri] [tu:; tə] [lɔ:] ,

particularly	as	his	commitment	was	contrary	to	law	,
特别	作为	他的	承诺	曾是	相反	到	法律	,

尤其因为他的服刑行为违反了法律。

[wɪl] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [nəʊ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃuəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

will	be	likely	to	excite	no	small	degree	of	virtuous	indignation	among	the
将要	是	可能	到	激发	不	小的	程度	的	有德行的	愤慨	之中	这

[bɑ:'beɪdiən] :

Barbadians	:
巴巴多斯人	:

这很可能会在巴巴多斯人民中激起相当大的义愤：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)] [lest] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fri:dəm] [ɒv; əv]

and	the	danger	lest	such	an	unauthorized	restriction	of	the	freedom	of
和	这	危险	免得	这样的	一个	未经授权	限制	的	这	自由	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['presɪdənt] [meɪ] ['pɒsəbli] [kɔ:l] [fɔ:θ] [ðə; ðɪ][məʊst] ['vɪgərəs]

individuals	should	grow	into	a	precedent	may	possibly	call	forth	the	most	vigorous
个人	应该	生长	进入	一个	先例	可能	可能	称呼	前进	这	最多	蓬勃

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

而这种未经授权限制个人自由的行为，一旦成为先例，可能会招致最强烈的抵制。

[ðɪs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [siːm] ['pɜ:fɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɒn][ə; eɪ]

This	expectation	seems	perfectly	justified	by	what	took	place	some	years	ago	on	a
这	期待	似乎	完美	合理的	经过	什么	采取	地方	一些	年	前	在	一个

['sɪmələ(r)][ə'keɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['aɪlənd][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [kɪts] ,

similar	occasion	in	the	neighbouring	island	of	St	.	Kitt's	,
相似的	场合	在	这	邻接	岛	的	英石	.	小猫咪	,

几年前在邻近的圣基茨岛发生的类似事件似乎完全印证了这种预期。

[weə(r)] [ðə; ðɪ][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['hɜ:bət] ,

where	the	prosecution	of	a	man	of	the	name	of	Herbert	,
在哪里	这	起诉	的	一个	男人	的	这	姓名	的	赫伯特	,

其中，对一名名叫赫伯特的男子的起诉，

[hu:] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst]['wɒntən] [bɑ:'bærəti] ,

who	had	treated	one	of	his	slaves	with	the	most	wanton	barbarity	,
WHO	有	治疗	一	的	他的	奴隶	和	这	最多	放肆	野蛮	,

他曾以极其残暴的方式对待自己的一个奴隶，

[wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][nɒt] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv]['eni] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ə'fendə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði]

was	not	only	not	productive	of	any	punishment	to	the	offender	,	though	the
曾是	不是	仅有的	不是	生产力	的	任何	惩罚	到	这	罪犯	,	尽管	这

[fækts][wɜ:(r); wə(r)] ['klɪəli] [pru:vd] ,

facts	were	clearly	proved	,
事实	是	清楚地	已证实	,

尽管事实已明确证实，但不仅没有对违法者施加任何惩罚，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['fɒləʊd] [baɪ]['veri] [ˌɪnkən'vi:niənt] [ɪ'fekts] [tu:; tə][ðə; ði]

but	was	likely	to	have	been	followed	by	very	inconvenient	effects	to	the
但	曾是	可能	到	有	到过	随后	经过	非常	不方便	效果	到	这

['prɒsɪkju:tə(r)] ,

prosecutor	,
检察官	,

但很可能给检方带来了非常不便的后果。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['klæmə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] [ə'genst] [hɪm] . [[sɪks]]

in	consequence	of	the	popular	clamour	which	was	excited	against	him	.	[	6	]
在	结果	的	这	受欢迎的	叫嚣	哪个	曾是	兴奋的	反对	他	.	[	6	]

由于民众对他的强烈反对。[6]

['mi:nɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] - [jɑ:d] ,

Meaning	the	Slave	-	yard	,
意义	这	奴隶	-	院子	,

意思是奴隶场，

[weə(r)] ['ni:grəuz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz]['kæt(ə)l][ænd; ənd]

where	Negroes	are	exposed	to	sale	in	the	same	manner	as	cattle	and
在哪里	黑人	是	裸露	到	销售	在	这	相同的	方式	作为	牛	和

[ʃi:p] [ɪn] ['smɪθfi:ld] - ['mɑ:kɪt] . [['sɛvən]]

sheep	in	Smithfield	-	market	.	[	7	]
羊	在	史密斯菲尔德	-	市场	.	[	7	]

在史密斯菲尔德市场，黑人像牛羊一样被当作牲畜出售。[7]

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [kʊd; kəd][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [bɑ:'bærəti][ɒv; əv] ['noel]

If	any	thing	could	add	to	the	horror	which	the	shocking	barbarity	of	Nowell
如果	任何	事物	可以	添加	到	这	恐怖	哪个	这	令人震惊	野蛮	的	诺威尔

[mʌst; məst] [ɪk'saɪt] ,

must	excite	,
必须	激发	,

如果说有什么能加剧诺维尔令人震惊的野蛮行径所引发的恐惧的话，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [daʊt] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

it	is	the	doubt	existing	,
它	是	这	怀疑	现存的	,

正是这种疑虑存在。

“ ['ɑ:ftə(r)] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz] ” — [ɪg'zɪstɪŋ] [tu:] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd]

“	after	many	inquiries	”	—	existing	too	in	the	minds	of	the	Advocate	and
“	后	许多	查询	”	—	现存的	也	在	这	思想	的	这	提倡	和

[ə'tɜ:ni] ['dʒen(ə)rəl] — [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz][ə'laɪv][ɔ:(r)] [ded] .

Attorney	General	—	as	to	whether	this	poor	creature	was	alive	or	dead	.
律师	一般的	—	作为	到	无论	这	贫穷的	生物	曾是	活	或者	死的	.

“经过多次调查”——这也是检察官和总检察长心中的疑问——这个可怜的家伙是死是活。

[wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['fɔ:sɪŋ] ['noel] [tu:; tə][prə'dju:s][hɜ:(r); hə(r)] ?

Were	there	no	means	of	forcing	Nowell	to	produce	her	?
是	那里	不	方法	的	强制	诺威尔	到	生产	她	?

难道没有办法强迫诺维尔交出她吗？

[kʊd; kəd][nəʊ]['ɪŋkwest][hæv; həv] [biːn] ['ɪnstɪtjuːtɪd] ?

Could	no	inquest	have	been	instituted	?
可以	不	死因调查	有	到过	已设立	?

难道不能进行死因调查吗?

['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ! [[eit]]

Dreadful	state	of	things	!	[	8	]
可怕	状态	的	事物	!	[	8	]

情况糟透了！[8]

[hæd; həd][ðə; ði] [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl] [ðen] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] ['weðə(r)] [ðə; ði]['wʊmən]

Had	the	Attorney	General	then	no	means	of	ascertaining	whether	the	woman
有	这	律师	一般的	然后	不	方法	的	确定	无论	这	女士

[wɒz; wəz][ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] ? [[naɪn]]

was	alive	or	dead	?	[	9	]
曾是	活	或者	死的	?	[	9	]

当时司法部长没有办法确定该女子是死是活吗？[9]

['peɪpəz] , & [siː] . [peɪdʒ] - , - . [-]

Papers	,	&	c	.	page	43	,	44	.	[	10	]
文件	,	&	c	.	页	-	,	-	.	[	-	]

论文等，第 43、44 页。[10]

[ðə; ði] 7th [klɔːz] [i'nækts] , [ðæt] “ [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

The	7th	clause	enacts	,	that	“	in	order	to	secure	,	as	far	as	possible	,
这	7th	条款	颁布	,	那	“	在	命令	到	安全的	,	作为	远的	作为	可能的	,

第七条规定，“为了尽可能确保，

[ðə; ði] [gʊd] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	good	treatment	of	the	Slaves	,	and	to	ascertain	the	cause	of	the
这	好的	治疗	的	这	奴隶	,	和	到	探明	这	原因	的	这

[dɪ'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,

decrease	of	the	Slaves	,
减少	的	这	奴隶	,

善待奴隶，并查明奴隶数量减少的原因，

['evri] ['əʊnə(r)] , ['əʊvəsɪə(r)] , & [siː] . [ʃæl; ʃəl] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ['evri] [jɪə(r)] ,

every	owner	,	overseer	,	&	c	.	shall	,	in	the	month	of	January	every	year	,
每一个	所有者	,	监工	,	&	c	.	将	,	在	这	月	的	一月	每一个	年	,

每位业主、监工等应于每年一月，

[dɪ'lɪvə(r)][ɪn][ɒn] [əʊθ] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɔː(r)] [dɪ'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ['ʌndə(r)]

deliver	in	on	oath	a	certificate	of	the	increase	or	decrease	of	the	Slaves	under
递送	在	在	誓言	一个	证书	的	这	增加	或者	减少	的	这	奴隶	在下面

[hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] ,

his	direction	,
他的	方向	,

以宣誓方式提交一份证明其管辖下奴隶数量增减情况的证明文件。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] , [ɔː(r)] [haʊ] ['meni] [hæv; həv][daɪd] , [wɪ'ðɪn] [twelv] [mʌnθs] ['priːviəs]

how	many	have	been	born	,	or	how	many	have	died	,	within	twelve	months	previous
如何	许多	有	到过	出生	,	或者	如何	许多	有	死亡	,	之内	十二	几个月	以前的

[ˌðeə'tuː] ,

thereto	,
到	,

在此之前的十二个月内，有多少人出生，或有多少人死亡?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sleɪvz] ;

and	the	cause	of	the	death	of	such	Slaves	;
和	这	原因	的	这	死亡	的	这样的	奴隶	;

以及这些奴隶的死亡原因;

[wɪtʃ] [sə'tɪfɪkət] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sekrəˌteriz] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ;

which	certificate	shall	be	lodged	in	the	Secretary's	office	of	this	island	;
哪个	证书	将	是	已提交	在	这	秘书的	办公室	的	这	岛	;

该证明文件应提交至本岛秘书处;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪlɪŋ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fiː] [ɒv; əv] ['naɪnpəns]

for	the	filing	of	which	the	Secretary	shall	be	allowed	a	fee	of	ninepence
为了	这	备案	的	哪个	这	秘书	将	是	允许	一个	费用	的	九便士

:
:
:

提交该文件，秘书可获得九便士的费用:

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni]['əʊnə(r)] ,

and	if	any	owner	,
和	如果	任何	所有者	,

如果有所有者的话，

& [siː] . [ʃæl; ʃəl][feɪl][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [sə'tɪfɪkət] [ɒn] [əʊθ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] ,

&	c	.	shall	fail	to	deliver	in	such	certificate	on	oath	at	the	time	appointed	,
&	c	.	将	失败	到	递送	在	这样的	证书	在	誓言	在	这	时间	任命	,

等如未能按指定时间以宣誓方式提交该证明，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][faɪnd][ɪn][ðə; ði][sʌm][ɒv; əv]['fɪfti] [paʊndz] .

he	shall	be	fined	in	the	sum	of	fifty	pounds	.
他	将	是	罚款	在	这	和	的	五十	磅	.

他将被罚款五十英镑。

" [ðə; ði] 8th [klɔːz] [i'nækts] , [ðæt] [sleɪvz] , [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] , ['haɪweɪ] ['rɒbəri] , [ɔː(r)]

"	The	8th	clause	enacts	,	that	Slaves	,	convicted	of	murder	,	highway	robbery	,	or
"	这	8th	条款	颁布	,	那	奴隶	,	已定罪	的	谋杀	,	公路	抢劫	,	或者

['bɜːgləri] , [ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] [deθ] . [-]

burglary	,	shall	suffer	death	.	[	11	]
入室盗窃	,	将	遭受	死亡	.	[	-	]

"第 8 条规定，奴隶犯谋杀、拦路抢劫或入室盗窃罪，应处以死刑。[11]

[ðiːz] ['klɔːzɪz] [rʌn] [ðʌs] : " [ˌweə'æz] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] ,

These	clauses	run	thus	:	"	Whereas	a	knowledge	of	the	doctrines	,
这些	条款	跑步	因此	:	"	然而	一个	知识	的	这	教义	,

这些条款内容如下："鉴于对教义的了解，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [djuː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

and	a	due	attention	to	the	exercise	of	the	duties	of	the	Christian
和	一个	到期的	注意力	到	这	锻炼	的	这	职责	的	这	基督教

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

并认真履行基督教信仰的各项义务，

[wʊd] [tend][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['mɒrəlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd]

would	tend	to	improve	the	morals	,	and	to	advance	the	temporal	and
会	趋向	到	提升	这	德	,	和	到	进步	这	颞	和

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,

eternal	happiness	of	the	Slaves	,
永恒	幸福	的	这	奴隶	,

有助于改善奴隶们的道德状况，增进他们今生和来世的幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] [ɔːl]['əʊnə(r)z] , ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] , & [siː] . [ʃæl; ʃəl] , [ɒn] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɒn]

it	is	enacted	,	that	all	owners	,	overseers	,	&	c	.	shall	,	on	every	Sunday	on
它	是	已颁布	,	那	全部	所有者	,	监督者	,	&	c	.	将	,	在	每一个	星期日	在

[ðeə(r)] ['sevrəl] [plæn'teʃən] ,

their	several	plantations	,
他们的	一些	种植园	,

兹制定法令，所有业主、监工等，应于每个星期日在其各自的种植园内，

[kən'viːn] [tə'geðə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] ,

convene	together	the	Slaves	for	the	purpose	of	performing	divine	worship	,
召开	一起	这	奴隶	为了	这	目的	的	表演	神圣的	崇拜	,

召集奴隶们进行神灵崇拜，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][feɪl][tuː; tə] [ɪg'zɔːt] [ɔːl][ˌʌnbæp'taɪzd] [sleɪvz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['həʊli]['sækrəmənt]

and	shall	not	fail	to	exhort	all	unbaptized	Slaves	to	receive	the	holy	sacrament
和	将	不是	失败	到	劝勉	全部	未受洗者	奴隶	到	收到	这	圣	圣餐

[ɒv; əv]['bæptɪzəm] ;

of	baptism	;
的	洗礼	;

并务必劝勉所有未受洗的奴隶接受神圣的洗礼圣礼；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌʌnbæp'taɪzd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [sed] ['sækrəmənt] :

and	all	the	unbaptized	children	of	Slaves	shall	receive	the	said	sacrament	:
和	全部	这	未受洗者	孩子们	的	奴隶	将	收到	这	说	圣餐	:

所有未受洗的奴隶子女都应接受该圣礼：

[ænd; ənd][ɒn] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['djuːtiz][ðə; ði]['əʊnə(r)z] , & [siː] . [ʃæl; ʃəl][biː; bi][faɪnd][ɪn][nɒt] [les]

and	on	neglect	of	these	duties	the	owners	,	&	c	.	shall	be	fined	in	not	less
和	在	忽视	的	这些	职责	这	所有者	,	&	c	.	将	是	罚款	在	不是	较少的

[ðæn; ðən] 10l .

than	10l	.
比	10l	.

如业主等疏忽履行这些义务，应处以不少于 10 英镑的罚款。

[nɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] 25l .

nor	more	than	25l	.
也不	更多的	比	25l	.

不超过25升。

[ænd; ənd][ɔːl]['əʊnə(r)z] , & [siː] . [ʃæl; ʃəl] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːt] [ɔːl] [sleɪvz] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [j'iəz]

And	all	owners	,	&	c	.	shall	encourage	and	exhort	all	Slaves	,	arrived	at	years
和	全部	所有者	,	&	c	.	将	鼓励	和	劝勉	全部	奴隶	,	到达的	在	年

[ɒv; əv][mə'tʃʊərəti] ,

of	maturity	,
的	到期	,

所有奴隶主等都应鼓励和劝勉所有达到成年年龄的奴隶，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'njuːbiəl] [steɪt] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['serəməni]

and	desirous	of	entering	into	a	connubial	state	,	to	receive	the	ceremony
和	渴望	的	进入	进入	一个	婚姻	状态	,	到	收到	这	仪式

[ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['mærɪdʒ] ,

of	Christian	marriage	,
的	基督教	婚姻	,

并渴望进入婚姻状态，接受基督教婚姻仪式，

[ænd; ənd][ɪn] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] 5l . ” [-]

and	in	neglect	of	doing	so	shall	be	subject	to	a	fine	5l	.	”	[	12	]
和	在	忽视	的	正在做	所以	将	是	主题	到	一个	美好的	5l	.	”	[	-	]

疏忽履行此义务者，应处以 51 英镑的罚款。”[12]

['peɪpəz] , & [siː] . [peɪdʒ] - . [-]
Papers , & c . page 34 . [13]
文件 , & c . 页 - . [-]

论文等，第 34 页。[13]

[ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] , [ɪz] ['feəli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [west]
This representation , it may be presumed , is fairly applicable to all the West
这 表示 , 它 可能 是 假定 , 是 相当 适用的 到 全部 这 西方
['ɪndiən] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] :
Indian Legislatures :
印度 立法机构 :

可以推断，这种表述相当适用于所有西印度群岛立法机构：

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'dʒʌst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sə'pəʊz] ,
indeed it would be unjust to them to suppose ,
的确 它 会 是 不公正 到 他们 到 认为 ,

如果这样认为，对他们来说确实不公平。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['pɒlətɪk] [ænd; ənd] ['prɒvɪdənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌdɒmɪ'niːkə]
that they were less politic and provident than the Legislature of Dominica
那 他们 是 较少的 政治 和 普罗维登特 比 这 立法机关 的 多米尼加
.
:
.

他们不如多米尼克立法机构那样具有政治手腕和远见卓识。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [lait] [ɔː(r)] ['trɪviəl] ,
The charge involved in it , however , is certainly far from being light or trivial ,
这 收费 涉及 在 它 , 然而 , 是 当然 远的 从 存在 光 或者 琐碎的 ,

然而，其中涉及的指控绝非轻描淡写或无关紧要。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [wʌn] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒn]
especially as it is made by one who is a thorough master of the subject on
尤其 作为 它 是 制成 经过 一 WHO 是 一个 彻底 掌握 的 这 主题 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] ,
which he writes ,
哪个 他 写 ,

尤其是因为作者是一位对所写主题了如指掌的专家，

“ ['hævɪŋ] [pɑːst] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] ['rezɪdənt] [ɪn] [məʊst]
“ having passed many years in the West Indies , and having been resident in most
“ 拥有 通过了 许多 年 在 这 西方 印第斯 , 和 拥有 到过 居民 在 最多
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləniz] .
of the Colonies .
的 这 殖民地 .

“在西印度群岛度过了许多年，并在大多数殖民地居住过。

” [piː] . - .
” P . 34 .
” P . - .

“第 34 页。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] : [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv]
The charge amounts to this : that the individuals composing the legislatures of
这 收费 金额 到 这 : 那 这 个人 构成 这 立法机构 的
[ðə; ði] ['aɪləndz] ,
the Islands ,
这 岛屿 ,

这项指控实质上是：组成各岛屿立法机构的个人，

[ænd; ənd] [hu:] [wi:; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]

and	who	we	may	suppose	to	be	the	most	honourable	part	of	the
和	WHO	我们	可能	认为	到	是	这	最多	光荣的	部分	的	这

[kə'mju:nəti] ,

community	,
社区	,

以及我们或许认为是社会中最正直的人，

[hæv; həv] ['entəd] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:ləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

have	entered	into	a	combination	to	deceive	the	British	Parliament	and	the
有	进入	进入	一个	组合	到	欺骗	这	英国	议会	和	这

['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ;

British	public	;
英国	民众	;

他们串通起来欺骗英国议会和英国公众；

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['prɒstɪtju:tɪd][ðə; ði] ['sɒləm] ['ledʒɪslətɪv] ['fʌnkʃ(ə)nz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

that	they	have	prostituted	the	solemn	legislative	functions	with	which	they	were
那	他们	有	卖淫	这	庄严	立法	函数	和	哪个	他们	是

[ɪn'vestɪd] ,

invested	,
投资	,

他们滥用了被赋予的庄严立法职能。

[tu:; tə][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'ɒnərəbl] ['pɜ:pəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði]

to	the	promotion	of	this	dishonourable	purpose	;	and	that	,	with	the
到	这	晋升	的	这	不光彩的	目的	;	和	那	,	和	这

[prɪ'tendɪd] [vju:] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] ,

pretended	view	of	promoting	the	protection	,
假装	看法	的	推广	这	保护	,

为了推进这一不光彩的目的；并且，以促进保护为幌子，

[sɪ'kjʊərətɪ] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [freɪmd] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [lɔ:z] ,

security	,	and	comfort	of	the	Negroes	,	they	have	framed	a	set	of	laws	,
安全	,	和	舒适	的	这	黑人	,	他们	有	框	一个	放	的	法律	,

为了保障黑人的安全和舒适，他们制定了一套法律。

[ðə; ði]['ri:əl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][tu:; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['ni:grəuz] ,

the	real	object	of	which	is	not	to	benefit	the	Negroes	,
这	真实的	目的	的	哪个	是	不是	到	益处	这	黑人	,

其真正目的并非为了造福黑人，

[bʌt; bət][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['mʌðə(r)] - ['kʌntrɪ] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði]['kru:əl]

but	to	prevent	the	mother	-	country	from	interfering	to	mitigate	the	cruel
但	到	防止	这	母亲	-	国家	从	干扰	到	缓解	这	残忍的

[ə'preʃn] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [grəʊn] .

oppression	under	which	they	groan	.
压迫	在下面	哪个	他们	呻吟	.

但是为了防止宗主国干预，以减轻他们正在遭受的残酷压迫。

[ðə; ði]['ri:də(r)][mʌst; məst] [fɔ:m] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt]

The	reader	must	form	his	own	judgment	of	persons	capable	of	such	conduct
这	读者	必须	形式	他的	自己的	判断	的	人	有能力的	的	这样的	执行

. [-]

.	[	14	]
.	[	-	]

读者必须自行判断是否有人会做出这种行为。[14]

[ɪf] [ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)] [bæk] [tu:; tə][pi:] . - ,

If	the	reader	will	have	the	goodness	to	refer	back	to	p	.	19	,
如果	这	读者	将要	有	这	善良	到	参考	后退	到	p	.	-	,

如果读者愿意翻到第19页查看，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [wɪð] [wɒt] [pə'reɪd] [ðɪs] ['veri] [klɔːz] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði][ækt] .

he	will	see	with	what	parade	this	very	clause	is	introduced	into	the	Act	.
他	将要	看	和	什么	游行	这	非常	条款	是	介绍	进入	这	行为	.

他将亲眼目睹这一条款以何种方式被引入到法案中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [freɪmd] [ɪk'spresli] “ [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] [gʊd]

It	was	framed	expressly	“	to	secure	,	as	far	as	possible	,	the	good
它	曾是	框	明确地	“	到	安全的	,	作为	远的	作为	可能的	,	这	好的

['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ;

treatment	of	the	Slaves	;
治疗	的	这	奴隶	;

该法案的制定明确以“尽可能确保奴隶得到良好待遇”为目标；

” [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd]

”	and	yet	it	appears	from	the	first	to	have	been	regarded	in	the	island
”	和	然而	它	出现	从	这	第一的	到	有	到过	认为	在	这	岛

[æz; əz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['nʌləti] .

as	an	absolute	nullity	.
作为	一个	绝对	无效	.

然而，从一开始，它似乎就被岛上的人们视为绝对的无效之事。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['həʊlli] [nɪ'glektɪd] .

“	It	has	been	wholly	neglected	.
“	它	有	到过	完全	被忽视的	.

“它完全被忽视了。”

” [nɒt] [wʌn] [sə'tɪfɪkət] [hæz; həz] [biːn] [faɪld] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

”	Not	one	certificate	has	been	filed	in	consequence	of	it	,
”	不是	一	证书	有	到过	已提交	在	结果	的	它	,

“因此，至今没有提交任何证书。”

[nɔː(r)][hæz; həz][wʌn] ['penəlti] [biːn] [ɪn'fɔːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɪ'glekt] .

nor	has	one	penalty	been	enforced	for	the	neglect	.
也不	有	一	惩罚	到过	强制执行	为了	这	忽视	.

对于这种疏忽行为，至今没有任何人受到惩罚。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [klɔːz] ,

How	different	this	from	the	fate	of	the	eighth	clause	,
如何	不同的	这	从	这	命运	的	这	第八	条款	,

这与第八条的命运截然不同。

[di'nauns] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [deθ] [ɒn]['niːgrəʊ] [sleɪvz] ['gɪlti] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [kraɪmz] !

denouncing	the	punishment	of	death	on	Negro	Slaves	guilty	of	certain	crimes	!
谴责	这	惩罚	的	死亡	在	黑人	奴隶	有罪的	的	肯定	犯罪	!

谴责对犯有某些罪行的黑奴处以死刑！

[ðɪs] [klɔːz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sliːp] !

This	clause	,	we	are	told	,	has	not	been	allowed	to	sleep	!
这	条款	,	我们	是	讲述	,	有	不是	到过	允许	到	睡觉	!

据说，这条条款一直没有被允许“休眠”！

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [west] ['ɪndiən] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .

Here	we	have	a	lively	picture	of	the	nature	of	West	Indian	legislation	.
这里	我们	有	一个	热闹	图片	的	这	自然	的	西方	印度	立法	.

这里生动地展现了西印度群岛立法的性质。

[wen] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [sleɪv] , [ðeɪ] ['ɒpəreɪt] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd]

When	laws	are	directed	against	the	Negro	Slave	,	they	operate	with	certainty	and
什么时候	法律	是	指导	反对	这	黑人	奴隶	,	他们	操作	和	肯定	和

['pɜːmənənt] [ɪ'fekt] .

permanent	effect	.
永恒的	影响	.

当法律针对黑奴时，其效力确定无疑且持久。

[wen] [ɪ'næktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [ðeɪ] [pruːv] ['dɔːmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)]
When enacted in his favour , they prove dormant from the moment of their
什么时候 已颁布 在 他的 偏爱 , 他们 证明 休眠 从 这 片刻 的 他们的
[bɜːθ] . [-]
birth . [15]
出生 . [-]

当这些法令对他有利时，它们从颁布之日起就处于休眠状态。[15]

[ðə; ði][ækt][rɪ'kwaɪəz]['əʊnə(r)z] , & [siː] . [tuː; tə] [ɪg'zɔːt] [ðeə(r)] [sleɪvz] [tuː; tə] ['mæri] .
The act requires owners , & c . to exhort their Slaves to marry .
这 行为 需要 所有者 , & c . 到 劝勉 他们的 奴隶 到 结婚 .

该法案要求奴隶主等劝导他们的奴隶结婚。

['mɪstə(r)] . [ɔː'deɪn] [sez] , [ðæt] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z][duː; də][nɒt] [ɪg'zɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . [-]
Mr . Audain says , that their owners do not exhort them to it . [16]
先生 . 奥丹 说道 , 那 他们的 所有者 做 不是 劝勉 他们 到 它 . [-]

奥丹先生说，他们的主人并没有劝他们这样做。[16]

[ðə; ði] [sleɪvz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɜːrm] , [wɪl] [kən'faʊnd] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .
The Slaves , it is affirmed , will confound abolition with emancipation .
这 奴隶 , 它 是 确认 , 将要 混杂 废除 和 解放 .

有人断言，奴隶们会将废奴与解放混淆。

[bʌt; bət] [wɒt] [pruːf] [ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ?
But what proof is there of this ?
但 什么 证明 是 那里 的 这 ?

但有什么证据可以证明这一点呢?

[hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [səʊ][ɪn][və'dʒɪniə] ?
Have they done so in Virginia ?
有 他们 完毕 所以 在 弗吉尼亚州 ?

他们在弗吉尼亚州也这样做了吗?

[ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [hæz; həz] [biːn] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] .
The Slave trade has been abolished in that state for near thirty years .
这 奴隶 贸易 有 到过 废除 在 那 状态 为了 靠近 三十 年 .

该州废除奴隶贸易已有近三十年了。

[hæz; həz]['eni] [sʌtʃ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪz] [naʊ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , ['teɪkən] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Has any such misconception , as is now anticipated , taken place among the
有 任何 这样的 误解 , 作为 是 现在 预期 , 已采取 地方 之中 这
[vər'dʒɪniən] [sleɪvz] ?
Virginian Slaves ?
弗吉尼亚人 奴隶 ?

正如现在所预料的那样，弗吉尼亚州的奴隶中是否也存在这种误解?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[ɪk'spɪəriəns] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['bɒdi] . [-]
Experience therefore is against the reasoning of the West Indian body . [17]
经验 所以 是 反对 这 推理 的 这 西方 印度 身体 . [-]

因此，经验与西印度群岛机构的推理相悖。[17]

[sə'pəʊz] [ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [krəʊn] , [ðə; ði]
Suppose a plantation under the management of such a man as Crone , the
认为 一个 种植园 在下面 这 管理 的 这样的 一个 男人 作为 老妪 , 这
[prə'praɪətə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ;
proprietor being in England ;
业主 存在 在 英格兰 ;

假设有一个种植园，由克罗恩这样的人管理，而园主在英国;

[wɒt] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [mait] [bi:; bi] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ! [-]

what	a	sum	of	misery	might	be	crowded	into	a	short	space	of	time	!	[	18	]
什么	一个	和	的	苦难	可能	是	挤	进入	一个	短的	空间	的	时间	!	[	-	]

在很短的时间内，人们可能会经历多么巨大的苦难啊！[18]

[ðɪs] ['hɒrɪd] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)][kə'ləʊniəl] ['sɪstəm] [prɪ'veɪlz] ['ju:nɪfɔ:mli] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl]

This	horrid	feature	of	our	colonial	system	prevails	uniformly	throughout	the	whole
这	可怕的	特征	的	我们的	殖民	系统	占上风	均匀地	自始至终	这	所有的

[reɪndʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [west] ['ɪndiən] [pə'zeʃənz] .

range	of	our	West	Indian	possessions	.
范围	的	我们的	西方	印度	财产	.

我们殖民体系的这一可怕特征在我们整个西印度群岛属地普遍存在。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ]

No	one	can	have	visited	them	without	knowing	that	the	practice	of	driving
不	一	能	有	到访	他们	没有	会心	那	这	实践	的	驾驶

['ni:grəuz] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɜ:k] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪp] [ɪz] [ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] :

Negroes	at	their	work	by	means	of	the	whip	is	universal	:
黑人	在	他们的	工作	经过	方法	的	这	鞭	是	普遍的	:

凡是去过那里的人，不可能不知道用鞭子驱赶黑人劳动的习俗是普遍存在的：

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [grəʊs] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

and	yet	such	is	the	gross	ignorance	of	the	subject	prevailing	in	this	country	,
和	然而	这样的	是	这	总的	无知	的	这	主题	盛行	在	这	国家	,

然而，在这个国家，人们对这个主题的无知程度却如此之深。

[ðæt] [ðə; ði] [fækt] , [ðəʊ] [æz; əz] [nəʊ'tɔ:riəs] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [æz; əz] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪg'zɪsts] [ðeə(r)]

that	the	fact	,	though	as	notorious	in	the	West	Indies	as	that	slavery	exists	there
那	这	事实	,	尽管	作为	臭名昭著	在	这	西方	印第斯	作为	那	奴隶制	存在	那里

[æt; ət] [ɔ:l] ,

at	all	,
在	全部	,

尽管奴隶制在西印度群岛的存在本身就臭名昭著，但事实依然如此。

[hæz; həz] [bi:n] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'spju:tɪd] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] . [-]

has	been	sometimes	disputed	even	in	the	House	of	Commons	.	[	19	]
有	到过	有时	争议	甚至	在	这	房子	的	公共领域	.	[	-	]

甚至在下议院也曾对此提出过异议。[19]

[si:] [lɔŋz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [dʒə'meɪkə] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['meni] ['ʌðə(r)] [pru:fs] [wɪtʃ]

See	Long's	History	of	Jamaica	,	and	,	in	addition	to	many	other	proofs	which
看	朗的	历史	的	牙买加	,	和	,	在	添加	到	许多	其他	证明	哪个

[mait] [bi:; bi] [ə'dju:s] ,

might	be	adduced	,
可能	是	已提出	,

参见朗的《牙买加历史》，此外还有许多其他证据可以佐证。

[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] . [-]

the	preceding	part	of	this	pamphlet	.	[	20	]
这	前	部分	的	这	小册子	.	[	-	]

本手册的前一部分。[20]

[ɪ'mædʒɪnəri] ['mɪzəri] !

Imaginary	misery	!
假想	苦难	!

虚构的苦难！

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] [rɒŋ] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [west] ['ɪndiənz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [set] [ɒv; əv] ['mɒrəl]

Am	I	then	wrong	in	having	attributed	to	West	Indians	a	different	set	of	moral
是	我	然后	错误的	在	拥有	归因于	到	西方	印度人	一个	不同的	放	的	道德

[pər'sepʃən] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ?

perceptions	from	those	which	prevail	among	the	inhabitants	of	Great	Britain	?
感知	从	那些	哪个	占上风	之中	这	居民	的	伟大的	英国	?

那么，我是否错误地认为西印度群岛居民的道德观念与英国居民的道德观念有所不同呢?

[ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [freɪmd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt]

If	at	the	time	when	this	Report	was	framed	the	reporters	were	ignorant
如果	在	这	时间	什么时候	这	报告	曾是	框	这	记者	是	无知

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔrə] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

of	the	horrors	which	have	recently	taken	place	in	the	West	Indies	,
的	这	恐怖	哪个	有	最近	已采取	地方	在	这	西方	印第斯	,

如果这份报告撰写之时，记者们对近期西印度群岛发生的惨剧一无所知，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ðæt] [sʌtʃ] ['hɔrə] [maɪt] [biː; bi] ['præktɪst] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .

they	could	not	be	ignorant	that	such	horrors	might	be	practised	with	impunity	.
他们	可以	不是	是	无知	那	这样的	恐怖	可能	是	已实践	和	免责	.

他们不可能不知道这种骇人听闻的罪行可能会逍遥法外。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] -

pg	16	Changed	:	to	which	he	fastensd
页	-	已更改	:	到	哪个	他	-

第16页 已更改：他系在上面

[tuː; tə] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːsənd]

to	:	to	which	he	fastened
到	:	到	哪个	他	系紧

到：他系上的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神